

משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים

מכרז פומבי דו-שלבי מס' 103/2018

אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית

עמוד 1, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____
יש לחתום בכל עמוד

כ"ד טבת תשע"ז
11 ינואר 2018

מודעת פרסום

משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים פונה בזאת לקבלת הצעות למכרז פומבי דו-שלבי כמפורט להלן:

תוקף ההצעות	שם המכרז	מס' מכרז
בתוקף עד ליום 13/06/2018	אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית	103/2018

1. תחילת מתן השירות עם גמר הליכי המכרז או עפ"י החלטת משרדנו.
2. תקופת ההתקשרות תהיה כמפורט במכרז ובהתאם להחלטת משרדנו.
3. נוסח מלא של הוראות המכרז ובכלל זה של תנאי הסף מפורטים במכרז והאמור בו יגבר על נוסח המודעה.
4. ניתן לקבל בפקס את מלוא תנאי הסף המעוגנים בגוף המכרז.
5. ניתן לעיין ו/או לקבל את מסמכי המכרז החל מיום פרסומו, באחת הדרכים הבאות:
 - 5.1. במשרדנו, במזכירות אגף מנהל ומשק ומכרזים, ברח' ירמיהו 39, מגדלי הבירה, ירושלים, קומה 5, חדר מס' 540 בין השעות 09:00 – 15:00, בתיאום מראש בטלפון 02-5085508.
 - 5.2. באתר מינהל הרכש הממשלתי בכתובת: www.mr.gov.il, תחת הלשונית "מכרזים" או באתר משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים בכתובת: www.molsa.gov.il.
6. מציע המעוניין לקבל עדכונים אודות ההליך המכרזי יירשם באמצעות הרשמה מקוונת בלבד באתר משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, תחת לשונית מכרזים, כאשר בהתייחס למכרז הרלוונטי יש להקיש על לשונית "לקבלת עדכונים".
7. המועד האחרון להגשת הצעות הוא עד ליום ה', ה-15/03/2018 בשעה 12:00, בתיבת המכרזים, במשרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, במגדלי הבירה, רח' ירמיהו 39, ירושלים, מיקוד 91012 בכניסה הראשית, אחרי דלפק האבטחה (בקומה הראשונה).
8. באחריות המציע להניח ההצעה בתוך תיבת המכרזים. ההצעה תוגש ב-3 (שלושה) עותקים – שניים קשיחים ואחד בפורמט דיגיטלי, בכל עותק תופרד הצעת המחיר למעטפה נפרדת ואטומה. מובהר כי חל איסור להכליל את הצעת המחיר בעותק הדיגיטלי של ההצעה.
9. הוועדה לא תדון בהצעה שלא תימצא בתיבת המכרזים במועד האחרון.
10. שאלות הבהרה – את שאלות הבהרה ניתן להעביר באופן מקוון (באמצעות אתר האינטרנט של המשרד, תחת לשונית "פרטים נוספים" בהתייחס למכרז הרלוונטי, ברובריקה "מילוי שאלות הבהרה") או בדואר אלקטרוני באמצעות כתובת המייל: michrazim@molsa.gov.il (העברת שאלות בדואר אלקטרוני תיעשה על קובץ וורד בלבד ובפורמט של טבלה בהתאם לפורמט המפורסם באתר משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, תחת לשונית "פרטים נוספים", ברובריקת "צירוף קובץ נספחים").
11. המועד האחרון להגשת שאלות הבהרה ע"י המציעים עד ליום ה', ה-01/02/2018, בשעה 12:00.
12. המועד האחרון למתן תשובות המשרד לשאלות הבהרה הוא עד ליום ה', ה-22/02/2018.
13. תשובות לשאלות הבהרה יישלחו אך ורק למציעים אשר נרשמו לקבלת עדכונים כאמור במסמכי המכרז.
14. באחריות המציעים לעקוב אחר כל עדכון לגבי מכרז זה, ובכלל זה תשובות לשאלות הבהרה במועד שנקבע לכך במסמכי המכרז, כפי שיעודכנו באתר האינטרנט של המשרד.

עמוד 2, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

תוכן עניינים

2	מודעת פרסום
3	תוכן עניינים
5	1. כללי
5	1.1 ריכוז של תאריכים
5	1.2 תמצית פירוט השירותים הנדרשים
7	1.3 הגדרות
10	1.4 תקופת ההתקשרות
10	1.5 התארגנות למתן השירותים
12	2. תנאי-סף
12	2.1 תנאי סף כלליים
14	2.2 תנאי סף ספציפיים
21	2.3 דרישות נוספות
23	3. בדיקת ההצעות והערכתן
23	3.1 שלב א': בדיקה של סעיפי-הסף
23	3.2 שלב ב': הערכה של איכות ההצעה
31	3.3 שלב ג': קביעה של ציוני עלות
33	3.4 שלב ד': שיקול של עלות מול תועלת ובחירת הזוכה
36	4. שונות
36	4.1 הרשמה לקבלת עדכונים
36	4.2 שאלות הבהרה
37	4.3 הגשת ההצעה
39	4.4 חתימה על מסמכי המכרז
39	4.5 תוקף ההצעה
39	4.6 לענין עידוד נשים בעסקים
39	4.7 חתימת הספק על ההסכם לאחר זכייתו
40	4.8 ערבות ביצוע
41	4.9 זכויותיו של המשרד
43	4.10 הארכת מועדים
44	4.11 בעלות על המכרז ועל ההצעה
44	4.12 פרסום ההתקשרות
45	4.13 סמכות השיפוט
46	5. עלות

עמוד 3, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

50	מסמכים שעל המציע לצרף לפי תנאי הסף הכלליים
50	מסמכים שעל המציע לצרף לפי תנאי הסף הספציפיים ואמות המידה
50	מסמכים נוספים שעל המציע לצרף להצעתו
51	מסמכים שעל המציע לחתום עליהם / למלא
52	נספח א' השירותים הנדרשים ואופן הביצוע שלהם
67	נספח א'1 רשימת כתובות של אתרי היחידות המקצועיות העיקריים
72	נספח ב' פרטי המציע
73	נספח ג' הצהרה בדבר העדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ותשלום שכר מינימום
74	נספח ד' הצהרה בדבר עמידה בהוראות חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות
76	נספח ה' תצהיר בדבר אי תיאום הצעות במכרז
78	נספח ו' הצהרה והתחייבות המציע בדבר עמידה בתנאי הסף הכלליים
81	נספח ז' שמירת סודיות
83	נספח ח' הצהרה והתחייבות לעמידה בתנאי החוק למניעת העסקה של עברייני מין
84	נספח ט' ניסיון המציע והמלצות לבדיקת עמידה בתנאי הסף והענקה של ציוני איכות
92	נספח י' אישור רו"ח על היקף כספי באספקת שירותי תרגום
	נספח יא' ניסיון הצוות לבדיקת עמידה בתנאי הסף והענקה של ציוני איכות - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים,
93	תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת
	נספח יב' ניסיון הצוות לבדיקת עמידה בתנאי הסף והענקה של ציוני איכות - שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד 106
114	נספח יג' חלקים חסויים בהצעה
115	נספח יד' נוהל הגרלה לבחירת הזוכה במכרז
116	נספח טו' הצהרה בדבר הסכמה לפרסום הסכם ההתקשרות
118	נספח טז' הצעת מחיר - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת
122	נספח יז' הצעת מחיר - שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד
124	נספח טז'1 הוראת תכ"מ מס. 13.9.2 בנושא התקשרות עם נותני שירותים חיצוניים
137	נספח טז'2 טופס הצהרה על נסיעה במסגרת אספקת השירותים
138	נספח יח' הסכם התקשרות
160	נספח יח'1 חוזה שימוש בפורטל הספקים
172	נספח יח'2 אישור הארכת התקשרות
175	נספח יח'3 כתב ערבות ביצוע
176	נספח יח'4 אישור בדבר קיום ביטוחים
180	נספח יח'5 נספח הצמדה

1. כללי

1.1. ריכוז של תאריכים

תאריך	פעילות
עד ליום ה', ה-01/02/2018, בשעה 12:00	המועד האחרון להעברת שאלות הבהרה
עד ליום ה', ה-22/02/2018	המועד האחרון למענה לשאלות ההבהרה
עד ליום ה', ה-15/03/2018 בשעה 12:00	המועד האחרון להגשת הצעות
בתוקף עד ליום 13/06/2018	מועד תוקף ההצעה

1.2. תמצית פירוט השירותים הנדרשים

1.2.1. משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים מבקש לקבל הצעות לאספקת שירותי

תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית.

1.2.2. מטרת המכרז היא לאתר **עד שלושה** גופים, ציבוריים או פרטיים, בהתאם למפורט

להלן:

1.2.2.1. **עד שני גופים** שיספקו שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום

מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת עבור שירות המבחן

למבוגרים, שירות המבחן לנוער, השירות לחקירות ילדים וחקירות

מיוחדות, השירות לרווחת הפרט והמשפחה, השירות ליחסים

בינלאומיים, יחידות הסיוע, השירות למען הילד, רשות חסות הנוער, אגף

מערכות מידע, אגף בכיר למחקר תכנון והכשרה, המחלקה לפניות

הציבור, הלשכה המשפטית, יחידות הממונה על תחום התעסוקה, מינהל

הבטיחות והבריאות התעסוקתית, נציבות שוויון הזדמנויות בעבודה, אגף

רישום ורישוי עיסוקים, האגף להכשרה מקצועית, אגף מעונות יום, אגף

יחסי עבודה ויחידות מקצועיות נוספות לשיקול דעת המשרד, בשני

אשכולות: מחוזות חיפה והצפון + תל-אביב והמרכז ומחוזות ירושלים +

דרום כהגדרתם במכרז זה. התרגום יידרש מעברית לשפות שונות

ומשפות שונות לעברית. בנוסף, יידרש הספק שייבחר **באזור ירושלים**

והדרום בלבד לספק גם שירותי הקלטה ותמלול בכתב;

עמוד 5, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

1.2.2.2. גוף אחד עבור אשכול אינטרנט, שיספק שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד, עבור אגף מערכות מידע.

1.2.3. היקף שירותי התרגום השנתי המשוער במסגרת המכרז יהיה כמפורט להלן:

1.2.3.1. שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני

ותמלול בזמן אמת:

הקלטה ותמלול בכתב	תמלול בזמן אמת (שעות)	תרגום טלפוני (שעות)	תרגום מאמרים לצורך פרסום ברמה אקדמית (עמודים)	תרגום מסמכים (עמודים)	תרגום עוקב (שעות)	אשכול	
-	550	550	450	3,250	5,500	מחוזות חיפה והצפון + תל אביב והמרכז	1.
100 שעות 2000 עמודים					5,200	מחוזות ירושלים + דרום	2.

1.2.3.2. אשכול שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד: כמיליון

מילים בעברית שיתורגמו בשנה.

1.2.4. מובהר בזאת כי המספרים המצוינים לעיל מהווים אומדן בלבד. המשרד יהיה רשאי, על פי שיקול דעתו הבלעדי ובהתאם לצרכי היחידות המקצועיות, להוסיף או להפחית מהמספרים המצוינים לעיל, ובלבד שלא יהיה בכך, לדעת המשרד, הכבדה בלתי סבירה על הספק. מובהר כי במקרים דחופים או במקרים בהם אין מענה מהספק הרלוונטי עבור האשכול בו זכה, המשרד יהיה רשאי לפנות לספק שזכה באספקת השירותים באשכול האחר לצורך אספקת השירותים. כמו כן יובהר כי בנוגע לאספקת שירותי תרגום מסמכים, תרגום מאמרים ותרגום טלפוני השירותים יינתנו על ידי שני הספקים גם יחד בפריסה ארצית, במקביל.

1.2.5. למשרד שמורה האופציה להרחיב את ההתקשרות בעד 50% מהיקף ההתקשרות המשוער לפי המכרז לפי שיקול דעתו הבלעדי, בהתאם לצרכי אוכלוסיית היעד נושא מכרז זה ובכפוף לשיקולים תקציביים ולאישור ועדת המכרזים המשרדית.

1.2.6. על המציע לציין בנספח ט' למכרז אילו אשכולות כלולים בהצעתו. מובהר בזאת כי מציע רשאי להגיש הצעה במענה למכרז זה לאספקת השירותים בכל אחד מהאשכולות נושא מכרז זה, כולם או חלקם, והוא אינו מוגבל במספר האשכולות בהם יוכל לזכות לצורך אספקת השירותים. מבלי לגרוע מכל האמור לעיל, המציע

יהיה מחויב להצעתו גם במקרה שיזכה באספקת השירותים רק בחלק מהאשכולות שנכללו בהצעתו.

1.2.7. יובהר, כי על הספק הזוכה במכרז זה, להתחייב להעמיד לטובת ביצוע השירותים נושא מכרז זה מתורגמנים נוספים בשפות נוספות מעבר לשפות המפורטות בסעיף 2.2.3 להלן, בהתאם לדרישת המשרד.

1.2.8. על המציע לפרט בנפרד ולצרף את כל המסמכים הדרושים אודות הצוות המקצועי המוצע לצורך הוכחת עמידה בתנאי הסף וניקוד איכות ההצעות לגבי כל אשכול הכלול בהצעתו. יתר המסמכים שהמציע נדרש להגיש במענה למכרז זה יוגשו פעם אחת בלבד.

1.2.9. רשאים להגיש הצעות לפי מכרז זה תאגיד, הרשום בישראל, או עצמאי הממלאים את כל תנאי הסף לפי מכרז זה.

1.2.10. הספק רשאי להפעיל את המתורגמנים כקבלני משנה בביצוע השירותים לפי מכרז זה, לרבות לצורך ביצוע שירותי תרגום מסמכים. כמו כן יהיה רשאי הספק להפעיל קבלני משנה לצורך ביצוע שירותי תמלול בזמן אמת וכן שירותי הקלטה ותמלול ככל שנדרש לכך. הספק לא יהיה רשאי להפעיל קבלני-משנה בביצוע השירותים לפי מכרז זה לצורך קבלת שירותים אחרים אלא בכפוף לקבלת אישור מראש ובכתב.

1.2.11. ההצעה תוגש ע"י המציע בלבד והוא שיהיה האחראי הבלעדי לכל הפעילויות והתוצרים, המהווים חלק ממתן השירותים, נושא מכרז זה, והוא בלבד יחתום על ההסכם עם המשרד, ככל שייבחר כזוכה.

1.2.12. יובהר, כי בין המציע או מי מנותני השירותים מטעמו למשרד לא יתקיימו יחסי עבודה.

1.2.13. בכל מקום במכרז זה, בו ננקטה לשון זכר, הכוונה היא גם ללשון נקבה ולהיפך.

1.2.14. המכרז הוא מכרז דו-שלבי. בשלב ראשון תיבחן העמידה של ההצעות בתנאי הסף ותוערך איכות ההצעות עפ"י אמות המידה המפורטות במכרז זה. לאחר מכן ייפתחו מעטפות המחיר וייערך שקלול של איכות ועלות.

1.3 הגדרות

המונח	הגדרה
"דיני העבודה"	החיקוקים המפורטים בתוספת השנייה לחוק בית הדין לעבודה, התשכ"ט-1969, ששר העבודה הרווחה והשירותים החברתיים

עמוד 7, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

המונח	הגדרה
	ממונה על ביצועם, חוק הביטוח הלאומי [נוסח משולב], התשנ"ה-1995 וכן ההלכה הפסוקה;
"האוכלוסייה"	אוכלוסיית המשרד עבורה נדרשים שירותי התרגום;
"ההסכם"	הסכם ההתקשרות על כל נספחיו (נספח יח' להלן), המגדיר את השירותים ואת אופן המימוש שלהם והמסדיר את תנאי ההתקשרות לפי מכרז זה;
"הוראות התכ"ם"	תקנון כספים ומשק של מדינת ישראל;
"היחידות המקצועיות"	שירות המבחן למבוגרים, שירות המבחן לנוער, השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות, השירות לרווחת הפרט והמשפחה, השירות ליחסים בינלאומיים, יחידות הסיוע, השירות למען הילד, רשות חסות הנוער, אגף מערכות מידע, אגף בכיר למחקר תכנון והכשרה, המחלקה לפניות הציבור, הלשכה המשפטית, יחידות הממונה על תחום התעסוקה, מינהל הבטיחות והבריאות התעסוקתית, נציבות שוויון הזדמנויות בעבודה, אגף רישום ורישוי עיסוקים, האגף להכשרה מקצועית, אגף מעונות יום, אגף יחסי עבודה ויחידות מקצועיות נוספות לשיקול דעת המשרד;
"המכרז"	פנייה זו לקבלת הצעות וכל הנספחים הנלווים אליה, לרבות מודעת הפרסום, ההסכם, מענה לשאלות הבהרה וכל מידע אחר שנמסר על ידי המשרד במסגרת הליכי מכרז זה;
"המשרד"	משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים;
"המל"ג"	המועצה להשכלה גבוהה;
"זכות הברירה"	אופציה השמורה למשרד בלבד להאריך את ההסכם עם הספק לתקופות נוספות מעבר לתקופת ההתקשרות הבסיסית, בהתאם למפורט בסעיף 1.4.3 למכרז;
"מחוזות חיפה והצפון + תל-אביב והמרכז"	מקו מ"א נחל שורק, בני עייש יבנה בדרום ועד רמת הגולן ומטולה בצפון, כולל חלק מיישובי שומרון מעבר לקו הירוק;
"מחוזות ירושלים + דרום"	בצפון מזרח – מעלה אפרים ומטה בנימין, במזרח – בקעת הירדן ומגילות במערב – אשקלון ואשדוד, ועד אילת בדרום;
"המשרד"	משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים;

עמוד 8, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

המונח	הגדרה
"הספק"	המציע אשר נבחר ע"י המשרד כזוכה לפי מכרז זה;
"חוק הגנת הפרטיות"	חוק הגנת הפרטיות, התשמ"א-1981;
"חוק למניעת העסקה של עברייני מין"	חוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, התשס"א-2001;
"חוק עובדים זרים"	חוק עובדים זרים, התשנ"א-1991;
"חוק עסקאות גופים ציבוריים"	חוק עסקאות גופים ציבוריים, התשל"ו-1976;
"חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות ותקנות שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות (התאמות נגישות לשירות), תשע"ג-2013;	חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות ותקנות שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות (התאמות נגישות לשירות), תשע"ג-2013;
"חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות", "חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות"	חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998;
"חוק שכר מינימום"	חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987;
"חשכ"ל"	החשב הכללי במשרד האוצר;
"מציע"	תאגיד או אדם פרטי, המגיש הצעה במענה למכרז זה;
"נהלי והנחיות היחידות המקצועיות"	הוראות תע"ס רלוונטיות, נהלים, הוראות והנחיות כפי שיעודכנו מעת לעת;
"נותן-שירות"	גורם הנותן שירות למשרד מטעם הספק בהתאם למכרז זה;
"תואר אקדמי"	תואר אקדמי אשר הוענק ע"י מוסד המוכר ע"י המועצה להשכלה גבוהה (המל"ג) להעניק תארים מסוג זה ו/או תואר אקדמי מחו"ל ממוסד אשר ברשותו אישור הגוף להערכת תארים אקדמיים מחו"ל במשרד החינוך ו/או תואר שהוענק ע"י השלוחות של מוסדות זרים להשכלה גבוהה הפועלים בישראל ואשר קיבלו רישיון מהמל"ג;
"תע"ס", "הוראות התע"ס"	תקנון עבודה סוציאלית אשר תוקפן החוקי של הוראותיו הינו מכוח תקנות ארגון לשכת הסעד (תפקידי המנהל וועדת הסעד), התשכ"ד-1963 וכן מכוח תקנות שירות הסעד (טיפול בנזקקים), התשמ"ו-1986, המפורסם באתר האינטרנט של המשרד בקישור הבא ;

עמוד 9, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

המונח	הגדרה
"תקנות המכרזים"	תקנות חובת המכרזים, התשנ"ג-1993.

1.4 תקופת ההתקשרות

- 1.4.1 תקופת ההתקשרות לפי מכרז זה תחל עם חתימת ההסכם בין המשרד לספק.
- 1.4.2 תקופת ההתקשרות תהיה לשנה אחת.
- 1.4.3 למשרד בלבד קיימת אופציה להארכת ההסכם בארבע שנים נוספות, שנה או חלק ממנה בכל פעם, עד לסך כולל של חמש שנים מהמועד שקבעה ועדת המכרזים כמועד לתחילת מתן השירותים על ידי הספק לפי מכרז זה.
- 1.4.4 ההתקשרות כולה כפופה לאישור ועדת המכרזים המשרדית, אישור תקציב המדינה מידי שנה וקיום תקציב בפועל.
- 1.4.5 ששת החודשים הראשונים להתקשרות יהוו תקופת ניסיון, אשר במהלכה יהיה המשרד רשאי לבטל את ההתקשרות עם הספק בהתראה בכתב בת 30 ימים מראש.

1.5 התארגנות למתן השירותים

- 1.5.1 הספק שייבחר יידרש להתחיל בהתארגנות למתן השירותים מיד עם קבלת ההודעה על הזכייה במכרז.
- 1.5.2 בתוך 45 (ארבעים וחמישה) יום ממועד קבלת ההודעה על זכייה במכרז על הספק הנבחר לסיים את ההתארגנות, בין היתר לעניין גיוס כוח אדם, ולהיות ערוך למתן השירותים בפועל, לפי הנחיות המשרד. מובהר כי עד לסיום ההתארגנות המשרד יהיה רשאי שלא לקבל שירותים מהספק לפי מכרז זה.
- 1.5.3 מבלי לגרוע מהאמור לעיל, מציע שנבחר כזוכה במכרז וטרם פנה למנהל הכללי של המשרד לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות ככל שנדרש לכך בהתאם להוראות חוק עסקאות גופים ציבוריים, יהיה מחויב לפנות למנהל כאמור בתוך 30 יום ממועד קבלת ההודעה על הזכייה במכרז וכתנאי לתחילת ההתקשרות מול המשרד. מובהר כי פנייה כאמור בסעיף זה תיעשה בצירוף נספח ד' למכרז, חתום כנדרש על ידי המציע, אל נציגת מנכ"ל המשרד לכתובת:

Dafna.Maor@economy.gov.il

- 1.5.4. על אף האמור בסעיף זה, במקרים חריגים, בכפוף לאישור ועדת המכרזים, ניתן יהיה להאריך את תקופת ההתארגנות בתקופה נוספת שלא תעלה על חודשיים, על פי שיקול דעתו הבלעדי של המשרד. במידה ותידרש תקופה נוספת, מעבר לתקופת ההארכה הראשונה, יידרש אישור של מנהל האגף/מנכ"ל המשרד בנוסף לאישור ועדת המכרזים.
- 1.5.5. מבלי לגרוע מן האמור לעיל, הספק מתחייב לתת את השירותים למשרד, בכפוף לדרישותיו של המשרד לעניין משך ההתקשרות.
- 1.5.6. מובהר כי אי-עמידה בלוחות הזמנים כמפורט בסעיף זה על תתי סעיפיו (1.5) תהווה, כשלעצמה, הפרה יסודית של הסכם ההתקשרות שייחתם עם הספק ויחול עליה האמור בסעיף 26.10 להסכם ההתקשרות המצ"ב כנספח יח' למכרז. מבלי לגרוע מהאמור יהיה רשאי המשרד במקרה של אי-עמידה בלוחות הזמנים כאמור להתקשר עם המציע שנבחר ככשיר שני או שלישי, כאמור בסעיף 4.9.11 למכרז.

2. תנאי-סף

המציע נדרש לעמוד בכל תנאי הסף הבאים (במצטבר). כל הצהרותיו והתחייבויותיו של המציע, הנדרשות לפי תנאי סף, הינן בגדר חובה והן יינתנו רק אם המציע אכן עומד בדרישות, לגביהן נדרשות ההצהרות והתחייבויות. על המציע להגיש הצעה מלאה וחתומה כנדרש, כמפורט בסעיף 4.4 להלן ובשאר הסעיפים במכרז זה.

2.1 תנאי סף כלליים

- 2.1.1 על המציע להיות תאגיד הרשום בישראל או עצמאי. להוכחת עמידתו בתנאי סף זה, על המציע לצרף להצעתו אישור על רישום המציע במרשם הרלוונטי, בהתאם לדין החל עליו.
- 2.1.2 על המציע להיות בעל אישור עדכני ותקף על ניהול ספרים, ניכוי מס במקור ורישום במע"מ, כנדרש לפי חוק עסקאות גופים ציבוריים. להוכחת עמידתו בתנאי סף זה על המציע לצרף להצעתו אישורים מתאימים.
- 2.1.3 אם המציע הוא חברה/שותפות, תנאי סף נוסף עבורו הוא היעדר חובות אגרה שנתית בשנה שקדמה למועד הגשת ההצעה, והיותו "חברה שאינה מפרת חוק" ואינה בהתראה לפני רישום כחברה מפרת חוק, בהתאם למפורט בהוראת תכ"ם 7.4.6. להוכחת עמידתו בתנאי סף זה, עליו לצרף נסח חברה/שותפות עדכני. הנסח ניתן להפקה דרך [אתר האינטרנט של רשות התאגידים](http://www.justice.gov.il/mojheb/rasuthataagidim) בכתובת www.justice.gov.il/mojheb/rasuthataagidim.
- 2.1.4 אם המציע הוא עמותה או חל"צ או מלכ"ר, עליו להיות בעל אישור מטעם רשם העמותות על ניהול תקין, תקף לשנת 2018. להוכחת עמידתו בתנאי סף זה, על המציע לצרף להצעתו אישור כאמור.
- 2.1.5 המציע יצרף להצעתו תצהיר מאומת על ידי עו"ד בדבר היעדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ותשלום שכר מינימום בנוסח המצ"ב כנספח ג'.
- 2.1.6 המציע יצרף להצעתו הצהרה בדבר עמידתו בהוראות סעיף 9 לחוק שוויון לאנשים עם מוגבלות בנוסח נספח ד' למכרז.
- 2.1.7 המציע יצרף להצעתו הצהרה בדבר אי תיאום הצעות במכרז בנוסח המופיע בנספח ה' המצ"ב.
- 2.1.8 המציע יצהיר ויתחייב כדלקמן:

- 2.1.8.1. כי עיין בכל מסמכי המכרז, על כל נספחיו, ובכלל זה נספח השירותים הנדרשים ואופן הביצוע שלהם (נספח א'), הבין אותם והביא בחשבון את תוכנם באופן מלא בעת העריכה של הצעתו וכי כל תנאי המכרז מקובלים עליו במלואם וכי הוא מתחייב שביכולתו לעמוד בהם; כי הצעתו עונה על כל הדרישות המפורטות במכרז; כי ההצעה המוגשת היא שלמה ומלאה ומוצעת כיחידה אינטגרטיבית אחת וכי אין סתירה בין רכיבי הצעתו השונים.
- 2.1.8.2. כי הבין את מהות העבודה, הסכים לכל תנאיה וכי בטרם הגיש את הצעתו, קיבל את מלוא המידע האפשרי, בדק את כל הנתונים, הפרטים והעובדות.
- 2.1.8.3. כי הוא לא ימצא במצב של ניגוד עניינים בשל מתן השירותים הנדרשים במכרז. המציע מתחייב להודיע למשרד באופן מיידי על כל מקרה, בו ייווצר או עלול להיווצר ניגוד עניינים שכזה.
- 2.1.8.4. כי אין ולא תהיה באספקת השירותים למשרד או השימוש בהם ע"י המשרד לפי המכרז, הפרה של זכויות קניין רוחני או זכויות קנייניות של צד שלישי כלשהו. המציע יישא באחריות בלעדית על הפרתה של כל זכות קניין רוחני או זכות קניינית של צד שלישי ככל שתופר וישפה את המשרד בכל מקרה של תביעה של צד שלישי בגין הפרת כל זכות כאמור.
- 2.1.8.5. כי הוא שילם בקביעות בשנה האחרונה שכר לכל עובדיו כמתחייב מדיני העבודה, צווי הרחבה, ההסכמים הקיבוציים וההסכמים האישיים, ככל שהם חלים עליו, ובכל מקרה לא פחות משכר מינימום כחוק ותשלומים סוציאליים וכי הוא יקיים את כל דיני העבודה במהלך כל תקופת ההתקשרות עם המשרד.
- 2.1.8.6. כי אם יזכה, יידרש, בכפוף לשיקול דעתו של המשרד, להגיש דיווחים וחשבונות הנדרשים לצורך תשלום עבור עבודתו, במסגרת פורטל הספקים הממשלתי, בשים לב להוראות התכ"ם והנחיות החשב הכללי הרלוונטיות ויחתום על חוזה שימוש בפורטל הספקים, כמפורט בנספח יח'1 למכרז, לחילופין ימציא אישור כספק העושה שימוש בפורטל הספקים (יודגש, הספק יישא בכלל העלויות הכרוכות בהתחברות לפורטל הספקים הממשלתי).

- 2.1.8.7. כי יעשה שימוש במוצרי תוכנה חוקיים ומקוריים בלבד למתן כל השירותים לפי המכרז.
- 2.1.8.8. כי יפעל בהתאם לנהלי והנחיות היחידות המקצועיות ובהתאם למדיניות והנחיות המשרד המתעדכנים מעת לעת.
- 2.1.8.9. כי בכל מסמך שיישלח על ידו למקבלי השירות מכוח המכרז, יצוין על המסמך כי השירות ניתן על ידו כשירות מטעם משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים.
- להוכחת הצהרותיו אלה, יצרף המציע להצעתו תצהיר בנוסח המצ"ב כנספח ו' מאומת ע"י עו"ד.

2.2 תנאי סף ספציפיים

2.2.1 עמידה בדרישות החוק למניעת העסקה של עברייני מין

מובהר כי מציע המגיש הצעה לאספקת שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד אינו נדרש לעמוד בתנאי סף זה

- 2.2.1.1. המציע מתחייב לקבל בטרם תחילת העסקת עובדים שיועסקו באספקת שירותי תרגום עוקב או כל שירות אחר שבמהלכו יבוא העובד במגע עם אוכלוסיות של קטינים או חסרי ישע, את האישורים הנדרשים בהתאם לחוק למניעת העסקה של עברייני מין ולפעול על פיו. כמו כן מתחייב המציע לשמור בתיקו האישי של כל עובד את האישור מן המשטרה, שניתן על-פי החוק האמור. כל האישורים כאמור יעודכנו על ידי הספק אחת לשנה ויהיו זמינים לבדיקה ע"י נציג מוסמך של המשרד או ע"י מי מטעמו, בכל עת שתידרש.
- הבהרה:** דרישה זו מתייחסת לכל כח האדם, המועסק על ידי הספק, ובכלל זה עובדים קבועים, עובדים זמניים, מתנדבים (ואף מתנדבים בשנת שירות), סטודנטים, חיילים ועובדי קבלן, ככל שיהיו כאלה.
- 2.2.1.2. המציע מתחייב כי אם ייבחר למתן שירותים לפי מכרז זה, ויקבל באופן קבוע שירות קנוי בכל תחום שהוא, ככל שקבלת שירות קנוי תהיה אפשרית לצורך מתן שירותים במסגרת מכרז זה, יקבל ממנהל החברה,

המבצעת עבורו את השירותים, הצהרה, שביחס לכל העובדים התקבלו אצל מנהל החברה האישורים ממשטרת ישראל בהתאם לדרישות של החוק למניעת העסקה של עברייני מין.

2.2.1.3 המציע מתחייב כי אם ייבחר למתן שירותים לפי מכרז זה, ויאלץ להפעיל שירות קנוי באופן דחוף, ככל שקבלת שירות קנוי אפשרית לצורך מתן שירותים במסגרת מכרז זה, מבלי שיוכל לקבל את אישורו של מנהל החברה כאמור לעיל, יצמיד לעובדי החברה אנשי-צוות מטעמו, אשר ימנעו כל קשר או מגע בין העובדים של החברה לבין האוכלוסייה, לאורך כל זמן מתן השירות.

2.2.1.4 להוכחת הצהרותיו אלה, על המציע לצרף להצעתו הצהרה והתחייבות בנוסח המצ"ב כנספח ח'.

2.2.1.5 [נמחק].

2.2.2 **ניסיון נדרש מהמציע – שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים,**

תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת

מובהר כי מציע המגיש הצעה לאספקת שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד אינו נדרש לעמוד בתנאי סף זה

על המציע להיות בעל ניסיון מעשי מוכח של שנתיים לפחות במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות באספקת שירותי תרגום עוקב עבור לקוח מוסדי אחד לפחות, בהיקף כספי של לפחות 100,000 ₪ בשנה, כולל מע"מ או עבור לפחות שלושה לקוחות מוסדיים, בהיקף כספי של לפחות 50,000 ₪ בשנה, כולל מע"מ, לכל לקוח. לעניין זה, "לקוח מוסדי" – משרד ממשלתי, יחידת סמך ממשלתית, תאגיד סטטוטורי, חברה ממשלתית, רשות מקומית, מועצה דתית, קופת חולים ומוסד להשכלה גבוהה.

להוכחת עמידתו בתנאי סף זה, המציע יפרט את ניסיונו הרלוונטי ויגיש תצהיר כנדרש בנספח ט'. ההצהרה וכל עמוד נוסף שיצורף לנספח יחתמו ע"י עורך-דין (לאימות) וע"י רו"ח (לזיהוי בלבד). כמו כן יצרף אישור רו"ח בנוסח נספח י'.

לעניין סעיף 2.2.2 למכרז יובהר כי "מציע" משמעותו המציע או בעל השליטה במציע או המנהל הכללי של המציע. "בעל שליטה" – כמשמעותו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968.
יובהר כי במקרה שמציע מציג מענה לסעיף זה ניסיון של בעל השליטה במציע או המנהל הכללי, על הניסיון להתקיים בבעל השליטה או במנהל באופן מלא בכל אחד מהם לחוד, ולא יתאפשר ניסיון המתקיים בהם יחד.

ניסיון מהצוות המוצע – שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, 2.2.3

תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת

מובהר כי מציע המגיש הצעה לאספקת שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד אינו נדרש לעמוד בתנאי סף זה

2.2.3.1 **מנהל פרויקט מוצע לשירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת**

מובהר כי המציע רשאי להציג את אותו מנהל פרויקט מוצע עבור כלל האשכולות הכלולים בהצעתו

על המציע להציג מנהל פרויקט מוצע שיעמוד בכל הדרישות הבאות,
במצטבר –

- 2.2.3.1.1 בעל תואר אקדמי ראשון לפחות בתחום כלשהו.
2.2.3.1.2 בעל ניסיון מעשי מוכח של שנתיים לפחות, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות בניהול צוות של שלושה אנשי צוות לפחות, בכל שנה.

2.2.3.2 **מתורגמנים מוצעים לתרגום עוקב**

מובהר כי על המציע להציג צוות מתורגמנים מוצעים לתרגום עוקב **בנפרד** עבור כל אשכול הכלול בהצעתו

2.2.3.2.1 על המציע להציג לפחות **10 מתורגמנים מוצעים לתרגום עוקב** בהתאם לתמהיל השפות המפורט להלן (ברמת שפת אם):

עמוד 16, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

1. מתורגמנים לשפה הרוסית – 3 מתורגמנים;
 2. מתורגמנים לשפה הערבית – 3 מתורגמנים; מציע המגיש הצעה לאספקת השירותים **באשכול ירושלים + דרום** יידרש להציג מתוך 3 המתורגמנים לשפה הערבית, מתורגמן אחד לניבים בדואיים;
 3. מתורגמנים לאמהרית – מתורגמן אחד;
 4. מתורגמנים לטיגרית – מתורגמן אחד;
 5. מתורגמנים לשפת הסימנים – מתורגמן אחד בעל תעודת הסמכה לתרגום שפת סימנים ממוסד מוכר על ידי משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים.
 6. מתורגמנים לצרפתית – מתורגמן אחד;
 7. מתורגמנים לשפות אחרות – מתורגמן אחד – מבין השפות הבאות: סינית, תאילנדית, פיליפינית, אידיש, ספרדית, הודית, איטלקית, אריתראית וגרוזינית.
- 2.2.3.2.2. עבור כל שפה נדרשת, המתורגמנים יעמדו, **כל אחד בנפרד**, בכל הדרישות הבאות, **במצטבר** –
1. לפחות 7 מתורגמנים הם בעלי תואר אקדמי ראשון לפחות בתחום כלשהו; יתר המתורגמנים בעלי 12 שנות לימוד לפחות.
 2. **כל אחד מהמתורגמנים המוצעים** הוא בעל ניסיון מעשי מוכח של שנתיים לפחות, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות בתרגום עוקב בהיקף של לפחות 100 שעות תרגום, בכל שנה.

2.2.3.3. מתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים

מובהר כי המציע רשאי להציג את אותו צוות מתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים עבור כלל האשכולות הכלולים בהצעתו

עמוד 17, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

עוד מובהר כי המציע רשאי להציג כמתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים אנשי צוות שהוצעו עבור תרגום עוקב כאמור בסעיף 2.2.3.2 לעיל

2.2.3.3.1. על המציע להציג לפחות **3 מתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים** בהתאם לתמהיל השפות המפורט להלן (ברמת שפת אם):

1. מתורגמנים לשפה הרוסית – מתורגמן אחד;
2. מתורגמנים לשפה האנגלית – 3 מתורגמנים;
3. מתורגמנים לשפה הצרפתית – מתורגמן אחד.

2.2.3.3.2. עבור כל שפה נדרשת, המתורגמנים יעמדו, **כל אחד**

בנפרד, בכל הדרישות הבאות, **במצטבר** –

1. בעל תואר אקדמי ראשון לפחות בתחום כלשהו או סטודנטים במהלך לימודי תואר אקדמי כאמור.
2. בעל ניסיון מעשי מוכח של שנתיים לפחות, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות בתרגום מסמכים בהיקף של לפחות 100 עמודים, בכל שנה. לעניין זה, "עמוד" – עמוד המכיל לפחות 250 מילים.

להוכחת עמידתו בתנאי סף אלו, המציע יפרט את השכלתו ואת ניסיונו הרלוונטי של הצוות המוצע בטבלאות המפורטות בנספח יא', יצרף בסופו של נספח זה תעודות המעידות על השכלתו של הצוות המוצע (מנהל פרויקט מוצע, מתורגמנים מוצעים לתרגום עוקב ומתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים) (ולעניין השכלה אקדמית, אם התואר לא נרכש בארץ – יצורף אישור הגף להערכת תארים אקדמיים מחו"ל במשרד החינוך ו/או אישור כי התואר מוכר ע"י המל"ג) וקורות חיים מפורטים ועדכניים נכון למועד הגשת ההצעה, ויגיש תצהיר, מאומת על-ידי עורך-דין, כנדרש בנספח יא'.

ניסיון נדרש מהמציע – שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד

2.2.4

מובהר כי מציע המגיש הצעה לאספקת שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת אינו נדרש לעמוד בתנאי סף זה

עמוד 18, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

על המציע להיות בעל ניסיון מעשי מוכח בתרגום אתרי אינטרנט, כולל כל הדרישות הבאות, **במצטבר**:

- 2.2.4.1. המציע תרגם לפחות ארבעה אתרי אינטרנט לפחות במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות;
- 2.2.4.2. אתר אינטרנט אחד לפחות תורגם לשפה הערבית;
- 2.2.4.3. אתר אינטרנט אחד לפחות תורגם לשפה הרוסית;
- 2.2.4.4. אתר אינטרנט אחד לפחות יהיה בסדר גודל של 700 דפים לפחות.

להוכחת עמידתו בתנאי סף זה, המציע יפרט את ניסיונו הרלוונטי ויגיש תצהיר כנדרש בנספח ט'. ההצהרה וכל עמוד נוסף שיצורף לנספח ייחתמו ע"י עורך-דין (לאימות).

לעניין סעיף 2.2.4 למכרז יובהר כי "מציע" משמעותו המציע או בעל השליטה במציע או המנהל הכללי של המציע. "בעל שליטה" – כמשמעותו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח-1968.

יובהר כי במקרה שמציע מציג מענה לסעיף זה ניסיון של בעל השליטה במציע או המנהל הכללי, על הניסיון להתקיים בבעל השליטה או במנהל באופן מלא בכל אחד מהם לחוד, ולא יתאפשר ניסיון המתקיים בהם יחד.

2.2.5 ניסיון מהצוות המוצע – שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד

מובהר כי מציע המגיש הצעה לאספקת שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת אינו נדרש לעמוד בתנאי סף זה

2.2.5.1 מנהל פרויקט מוצע לשירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד

מובהר כי המציע רשאי להציג את אותו מנהל פרויקט מוצע עבור כלל האשכולות הכלולים בהצעתו

על המציע להציג מנהל פרויקט מוצע שיעמוד בכל הדרישות הבאות, **במצטבר** –

- 2.2.5.1.1 בעל תואר אקדמי ראשון לפחות בתחום כלשהו.

2.2.5.1.2. בעל ניסיון מעשי מוכח של שנתיים לפחות, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות בניהול צוות של שלושה אנשי צוות לפחות, בכל שנה.

2.2.5.2. מתורגמנים מוצעים לתרגום אתר האינטרנט

2.2.5.2.1. על המציע להציג לפחות 4 מתורגמנים מוצעים לתרגום אתר האינטרנט בהתאם לתמהיל השפות המפורט להלן (ברמת שפת אם):

1. מתורגמן אחד לפחות לשפה הערבית;
2. מתורגמן אחד לפחות לשפה הרוסית;
3. מתורגמן אחד לפחות לשפה האמהרית.

2.2.5.2.2. המתורגמנים יעמדו, כל אחד בנפרד, בכל הדרישות הבאות, במצטבר –

1. בעל תואר אקדמי ראשון לפחות בתחום כלשהו או סטודנטים במהלך לימודי תואר אקדמי כאמור.
2. בעל ניסיון מעשי מוכח של שנתיים לפחות, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות בתרגום אתרים בהיקף של לפחות 250 דפי אינטרנט.

יובהר כי ניתן להגיש את אותם המתרגמים שהוצגו גם עבור שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת, ובלבד שהם עומדים בתנאי הניסיון עבור כל אחד מהשירותים אליהם הוגשו.

להוכחת עמידתו בתנאי סף אלו, המציע יפרט את השכלתו ואת ניסיונו הרלוונטי של הצוות המוצע בטבלאות המפורטות בנספח יב', יצרף בסופו של נספח זה תעודות המעידות על השכלתו של הצוות המוצע (מתורגמנים מוצעים לתרגום אתר האינטרנט) (ולעניין השכלה אקדמית, אם התואר לא נרכש בארץ – יצורף אישור הגף להערכת תארים אקדמיים מחו"ל במשרד החינוך ו/או אישור כי

התואר מוכר ע"י המל"ג), וקורות חיים מפורטים ועדכניים נכון למועד הגשת ההצעה, ויגיש תצהיר, מאומת על-ידי עורך-דין, כנדרש בנספח יב'.

2.3 דרישות נוספות

- 2.3.1 על המציע לצרף להצעתו את נספח פרטי המציע (נספח ב') ממולא וחתום על ידו.
- 2.3.2 על המציע לצרף להצעתו אישור מעורך-דין או מרואה-חשבון על שמותיהם של מורשי החתימה של המציע. **מובהר כי אישור זה יצורף גם עבור מציע שהוא עצמאי.** עוד מובהר כי על כל עמוד בכל אחד מעותקי ההצעה (כולל מסמכי המכרז) וכן כל הנספחים, עליהם נדרשת חתימתו של המציע, להיחתם בראשי תיבות של מורשי חתימה מטעם המציע באופן המחייב את המציע בהתאם למפורט באישור כאמור בסעיף זה.
- 2.3.3 המציע יצרף להצעתו התחייבות, לפיה הוא וכל אחד מנותני השירות ימלאו את כל הדרישות לגבי בטחון ואבטחת המידע ולגבי שמירה על סודיות בנוסח המצ"ב כנספח ז'. ההתחייבות תישאר בתוקף גם אם המשרד יבחר במציע כספק זוכה.
- 2.3.4 המציע יצרף להצעתו אישור בדבר קיום ביטוחים בנוסח המופיע בנספח יח'4 המצ"ב. **יודגש כי בשלב הגשת ההצעות על המציע לצרף את האישור כאמור חתום על ידו וחתימתו תהווה אישור כי בדק עם מבטחיו וכי אין להם הסתייגות לגבי הנוסח, התנאים והכיסויים הביטוחיים הנדרשים. במידה ויש למציע שאלות/השגות על האישור, עליו להעבירן במסגרת שאלות ההבהרה כאמור בסעיף 4.2.6 להלן. כל תיקון / שינוי על האישור, שלא יקבל אישור מראש של המשרד – לא יהיה קביל.** מודגש כי לאחר הבחירה בזוכה במכרז, המציע הזוכה יהיה מחויב לעמידה בדרישות הביטוח בנוסח המופיע בנספח יח'4, והפוליסה תידרש להיות תואמת את דרישותיו. מובהר כי הגשת פוליסה או נספח ביטוחי לאחר הזכייה במכרז שלא כנדרש תעכב את חתימת ההסכם, תחילת ההתקשרות והתשלום בהתאם, בהתאם למפורט בסעיף 4.7 להלן.
- 2.3.5 על המציע לצרף להצעתו הצהרה בנוסח נספח טו' בדבר הסכמתו לפרסום הסכם ההתקשרות או הסתייגותו מפרסום חלקים מההסכם, הכל כאמור בסעיף 4.12 למכרז.

כל האישורים והמסמכים הנדרשים יהיו על שם המציע בלבד ויהיו תקפים למועד הגשת ההצעה. המציע מתחייב לעדכן את המשרד לגבי כל שינוי במשך כל תקופת המכרז. המשרד יהיה רשאי לדחות על-הסף כל הצעה, אליה לא יצורפו כל האישורים והמסמכים, המפורטים לעיל, וזאת ללא כל הודעה נוספת לאמור כאן. מבלי לפגוע באמור לעיל, המשרד שומר לעצמו את הזכות, לפי שיקול-דעתו הבלעדי, לדרוש השלמה של מסמכים ולקבל הבהרות נוספות בכתב, בקשר להצעות, שיוגשו למכרז זה. השלמות או הבהרות יהוו חלק בלתי-נפרד מההצעה. היה ולא יתקבלו כל ההשלמות או הבהרות הנדרשות בשלמות ובמועד אשר נקבע ע"י המשרד, יהיה המשרד רשאי לפסול את ההצעה.

3. בדיקת ההצעות והערכתן

יובהר כי תנאי הסף (שלב א') ואיכות ההצעות (שלב ב') בהתייחס לצוות המוצע, כאמור בסעיף 2.2.3 לעיל, ייבדקו עבור כל אשכול בנפרד.

3.1 שלב א': בדיקה של סעיפי-הסף

בשלב זה ההצעות ייבדקו לפי מידת המענה על תנאי-הסף. הצעות שאינן עונות על כל תנאי-הסף ייפסלו.

3.2 שלב ב': הערכה של איכות ההצעה

3.2.1 הצעות, שעמדו בכל תנאי-הסף הנדרשים, יעברו לשלב זה של בדיקת איכות ההצעות.

3.2.2 המשרד שומר לעצמו את הזכות לפסול הצעה, אשר ציון האיכות הכולל שלה לא יעלה על **70 נק'**, לפני הפעלת המנגנון המפורט בסעיף 3.2.7 להלן.

3.2.3 מובהר כי על המציע לפרט את ניסיונו ואת ניסיון הצוות המוצע, לפי העניין, לצורך בדיקת איכות ההצעה בנספח ט' ובנספח יא' ולצרף אישור רו"ח בנוסח נספח י', לפי העניין.

3.2.4 עוד יובהר כי במסגרת בדיקת האיכות למציע יובא בחשבון ניסיון המתקיים במציע כהגדרתו בסעיף 2.2.2 למכרז.

3.2.5 הערכת התועלת, שתופק מן ההצעה, תתבסס על כל המידע, אשר על המציע להגיש בהצעתו, ובהתחשב בעקרונות ובקריטריונים הבאים ובמשקל היחסי שלהם, כמפורט להלן (מובהר כי תתאפשר חפיפה בניקוד בין אמות המידה לעניין אותן שנות ניסיון ובלבד שהניסיון שיוצג בהצעה הוא רלוונטי לבדיקה, אלא אם כן נאמר אחרת באמת המידה):

1. **אמות מידה עבור שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת:**

הגורם הנבדק	אמת מידה	פירוט אמת המידה	ניקוד מירבי
1.1.1 המציע	1.1.1. ניסיון באספקת שירותי תרגום עוקב	ייבדק ניסיון המציע באספקת שירותי תרגום עוקב עבור לקוח מוסדי אחד לפחות, בהיקף כספי של לפחות 100,000 ₪ בשנה, כולל מע"מ או עבור לפחות שלושה לקוחות מוסדיים, בהיקף כספי של לפחות 50,000 ₪ בשנה, כולל מע"מ, לכל לקוח, במהלך שבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. עבור כל שנת ניסיון מלאה מעבר לנדרש בתנאי הסף (שנתיים לפחות) יינתנו 4 נק' עד למקס' של 12 נק'. לעניין זה, "לקוח מוסדי" – משרד ממשלתי, יחידת סמך ממשלתית, תאגיד סטטוטורי, חברה ממשלתית, רשות מקומית, מועצה דתית, קופת חולים ומוסד להשכלה גבוהה.	12
1.1.2 ניסיון בביצוע פרויקטים / עבודות תרגום בתחומים ספציפיים	1.1.2. ניסיון בביצוע פרויקטים / עבודות תרגום בתחומים ספציפיים	ייבדק ניסיון המציע בביצוע פרויקטים / עבודות תרגום באחד מהתחומים הבאים: אמנות בינלאומיות, משפט, כלכלה, אכיפת חוק, אקדמיה, רווחה ואוכלוסיות בסיכון, תעסוקה, בטיחות וגיהות, הכשרה מקצועית או דיני עבודה במהלך שלוש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. עבור כל פרויקט / עבודה כאמור יינתנו 3 נק' עד למקס' של 12 נק'. לעניין זה, "פרויקט / עבודת תרגום" – פרויקט או עבודת תרגום עוקב (למשל, כנס) עבור לקוח מוסדי, כהגדרתו לעיל, בהיקף של 20 שעות תרגום לפחות.	12
1.1.3 ניסיון בביצוע עבודות תרגום של מאמרים אקדמיים	1.1.3. ניסיון בביצוע עבודות תרגום של מאמרים אקדמיים	ייבדק ניסיון המציע בביצוע עבודות תרגום של מאמרים אקדמיים לצורך פרסום ברמה אקדמית במהלך שלוש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. עבור כל עבודה כאמור יינתנו 1 נק' עד למקס' של 4 נק'.	4

עמוד 24, מתוך 181 עמודים



	לעניין זה, "מאמר אקדמי" – מאמר בתחומי מדעי הרוח, מדעי החברה, או מדעי ההתנהגות, שאורכו לפחות 2,500 מילים בשפה זרה, שפורסם בכתב עת מקצועי שפיט, אשר כלול במאגרי מידע אלקטרוניים מוכרים בתחומי מדעים אלו.		
10	ההמלצות ייבדקו בהתאם למנגנון המפורט בסעיף 3.2.8 להלן. עבור כל המלצה יינתנו עד 5 נק' ועד למקס' של 10 נק'. המשרד יהיה רשאי שלא להתקשר עם מציע שקיבל פחות מ-5 נק' באמת מידה זו.	1.1.4. שביעות רצון מהתקשרויות קודמות	
38		ניקוד כולל למציע	
9	ייבדק ניסיון מנהל הפרויקט המוצע בניהול צוות של שלושה אנשי צוות לפחות, בכל שנה, במהלך שבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. עבור כל שנת ניסיון מלאה מעבר לנדרש בתנאי הסף (שנתיים לפחות) יינתנו 3 נק' עד למקס' של 9 נק'.	1.2.1. ניסיון בניהול צוות	1.2. מנהל הפרויקט המוצע
9		ניקוד כולל למנהל הפרויקט המוצע	
10	תיבדק הצגת מתורגמנים מוצעים נוספים לתרגום עוקב בנוסף למתורגמנים שנדרשו בתנאי הסף בסעיף 2.2.3.2 למכרז, עבור השפות הבאות: 1. מתורגמן אחד לשפה הרוסית; 2. מתורגמן אחד לשפה הערבית; 3. מתורגמן אחד לשפה האמהרית; 4. מתורגמן אחד לשפה הטיגרית; 5. מתורגמן אחד לשפה נוספת בהתאם לאפשרויות החלופיות המפורטות בסעיף 7 למכרז; עבור כל מתורגמן כאמור יינתנו 2 נק' עד למקס' של 10 נק' עבור כל המתורגמנים המוצעים הנוספים.	1.3.1. הצגת מתורגמנים מעבר לנדרש בתנאי הסף	1.3. מתורגמנים מוצעים לתרגום עוקב
30	ייבדק ניסיון המתורגמנים המוצעים בביצוע תרגום עוקב באחד מהתחומים	1.3.2. ניסיון בביצוע תרגום עוקב	



	<p>הבאים: אמנות בינלאומיות, משפט, כלכלה, אכיפת חוק, אקדמיה, רווחה ואוכלוסיות בסיכון, תעסוקה, בטיחות וגיהות, הכשרה מקצועית או דיני עבודה, במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. עבור כל מתורגמן שהוא בעל ניסיון כאמור יינתנו 2 נק' עד למקס' של 30 נק' עבור כל 15 המתורגמנים המוצעים.</p>	<p>בתחומים ספציפיים</p>	
8	<p>עבור כל מתורגמן לתרגום עוקב שהוא בעל תואר אקדמי ראשון לפחות בתחום כלשהו מעבר לנדרש בתנאי הסף (לפחות 7 מתורגמנים) תינתן נקודה אחת עד למקס' של 8 נק' עבור השכלה של תואר אקדמי עבור כל 15 המתורגמנים המוצעים.</p>	1.3.3 השכלה	
48		<p>ניקוד כולל למתורגמנים מוצעים לתרגום עוקב</p>	

5	<p>יידק ניסיון המתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים בביצוע עבודות תרגום של מאמרים אקדמיים לצורך פרסום ברמה אקדמית במהלך שלוש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. לעניין אמת מידה זו יידק מתורגמן מוצע אחד בלבד מתוך המתורגמנים שיציג המציע, שיקבל עבור כל עבודה כאמור 1 נק' עד למקס' של 5 נק'. לעניין זה, "מאמר אקדמי" – מאמר בתחומי מדעי הרוח, מדעי החברה, או מדעי ההתנהגות, שאורכו לפחות 2,500 מילים בשפה זרה, שפורסם בכתב עת מקצועי שפיט, אשר כלול במאגרי מידע אלקטרוניים מוכרים בתחומי מדעים אלו.</p>	1.4.1. ניסיון בביצוע עבודות תרגום של מאמרים אקדמיים	1.4 מתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים
5		<p>ניקוד כולל למתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים</p>	

100	<p>ניקוד כולל</p>
-----	--------------------------

2. אמות מידה עבור שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד:

ניקוד מירבי	פירוט אמת המידה	אמת המידה	הגורם הנבדק
20	יבדק ניסיון המציע בתרגום אתרי אינטרנט, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. עבור כל תרגום אתר אינטרנט בהיקף של 1000 דפים לפחות מעבר לנדרש בתנאי הסף (אתר אינטרנט אחד לפחות) יינתנו 5 נק' עד למקס' של 20 נק'.	2.1.1. ניסיון בתרגום אתרי אינטרנט	2.1. המציע
15	יבדק ניסיון המציע בתרגום אתרי אינטרנט עבור לקוחות מוסדיים, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. עבור כל תרגום אתר אינטרנט כאמור בהיקף של 500 דפים יינתנו 5 נק' עד למקס' של 15 נק'. לעניין זה, "לקוח מוסדי" – משרד ממשלתי, יחידת סמך ממשלתית, תאגיד סטטוטורי, חברה ממשלתית, רשות מקומית, מועצה דתית, קופת חולים ומוסד להשכלה גבוהה.	2.1.2. ניסיון בתרגום אתרי אינטרנט עבור לקוחות מוסדיים	
24	יבדק ניסיון המציע בביצוע תרגום אתרי אינטרנט באחד מהתחומים הבאים: אמנות בינלאומיות, משפט, כלכלה, אכיפת חוק, אקדמיה, רווחה ואוכלוסיות בסיכון, תעסוקה, בטיחות וגיהות, הכשרה מקצועית או דיני עבודה במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. עבור כל עבודה כאמור יינתנו 8 נק' עד למקס' של 24 נק'. לעניין זה, "תרגום" – עבודת תרגום אתר אינטרנט עבור לקוח מוסדי, כהגדרתו לעיל, בהיקף של 500 דפים לפחות.	2.1.3. ניסיון בביצוע עבודות תרגום בתחומים ספציפיים	
14	ההמלצות יבדקו בהתאם למנגנון המפורט בסעיף 3.2.8 להלן. עבור כל המלצה יינתנו עד 7 נק' ועד למקס' של 14 נק'. המשרד יהיה רשאי שלא להתקשר עם מציע שקיבל פחות מ-7 נק' באמת מידה זו.	2.1.4. שביעות רצון מהתקשרויות קודמות	
73			ניקוד כולל למציע



15	<p>יבדק ניסיון מנהל הפרויקט המוצע בניהול צוות של שלושה אנשי צוות לפחות, בכל שנה, במהלך שבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. עבור כל שנת ניסיון מלאה מעבר לנדרש בתנאי הסף (שנתיים לפחות) יינתנו 5 נק' עד למקס' של 15 נק'.</p>	2.2.1. ניסיון בניהול צוות	2.2. מנהל הפרויקט המוצע
15		ניקוד כולל למנהל הפרויקט המוצע	
12	<p>יבדק ניסיון המתורגמנים המוצעים בביצוע עבודות תרגום אתרים באחד לפחות מהתחומים הבאים: כלכלה, אכיפת חוק, תעסוקה, רווחה ואוכלוסיות בסיכון, במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות. עבור כל מתורגמן שהוא בעל ניסיון כאמור בעבודת תרגום אחת לפחות יינתנו 3 נק' עד למקס' של 12 נק'.</p> <p>לעניין זה, "עבודת תרגום" – תרגום אתרים בהיקף של לפחות 250 דפי אינטרנט.</p>	2.3.1. ניסיון בביצוע עבודות תרגום אתרים בתחומים ספציפיים.	2.3. מתורגמנים מוצעים לתרגום אתר האינטרנט
12		ניקוד כולל למתורגמנים מוצעים לתרגום אתר האינטרנט	
100		ניקוד כולל	

3.2.6. **בכל אשכול**, ההצעה, אשר ציון האיכות שלה יהיה הגבוה ביותר מבין ההצעות, תקבל ציון 100% לרכיב האיכות ואיכותה תקרא להלן "איכות הבסיס להשוואה בין ההצעות".

3.2.7. שאר ההצעות יקבלו ציון איכות, אשר יחושב ע"י חלוקה של ציון איכותה של ההצעה הנבדקת ב"איכות הבסיס להשוואה בין ההצעות" ומוכפל ב-100. החישוב יתבצע בהתאם לנוסחה להלן:

$$Q = \frac{\text{ציון איכותה של ההצעה הנבדקת}}{\text{איכות הבסיס להשוואה בין ההצעות}} \times 100$$

3.2.8. **שביעות רצון מהתקשרויות קודמות והמלצות (10 נק' / 14 נק', בהתאם לאשכול)**

3.2.8.1. על המציע לצרף להצעתו המלצות בכתב מלפחות שני גופים אשר קיבלו מהמציע במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות שירותי תרגום עוקב ו/או שירותי תרגום אתרי אינטרנט. המציע יפרט בנספח ט' ביחס לכל אחת מההמלצות שצורפו על ידו פרטי התקשרות **מעודכנים** של הממליץ. מובהר כי מציע המגיש הצעה לשני סוגי האשכולות (תרגום עוקב ותרגום אתר האינטרנט) יידרש להציג ארבע המלצות.

3.2.8.2. על מציע, אשר נתן שירותים כמפורט בסעיף 3.2.8.1 לעיל למדינה ו/או לגופים ציבוריים, לפרט בנספח ט' את רשימת כל הגופים כאמור, הכוללת אנשי קשר וטלפונים ליצירת קשר עמם.

3.2.8.3. המשרד יהיה רשאי, לפי שיקול דעתו הבלעדי, לפנות לגורמים המפורטים בנספח ט', כולם או חלקם, וכן לגורמים אחרים שקיבלו שירותים מהמציע, לשם קבלת פרטים אודות השירות שקיבלו ושביעות רצונם ממנו. במקרה של פנייה יזומה כאמור על ידי המשרד יינתן הניקוד על בסיס הקריטריונים כמפורט להלן:

3.2.8.3.1. עמידה בלוחות זמנים;

3.2.8.3.2. איכות התרגום;

3.2.8.3.3. מענה לבקשות מיוחדות כגון תרגום מחוץ לשעות הפעילות;

3.2.8.3.4. אמינות;

עמוד 29, מתוך 181 עמודים

- 3.2.8.3.5. ניידות המתרגמים (רק באשכולות עבור שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת);
- 3.2.8.3.6. תרגום לשפות ייחודיות;
- 3.2.8.3.7. התרשמות כללית.

בכל קריטריון יידרש הממליץ ליתן ניקוד בין 1 ל-5.

מובהר כי במקרה של פנייה יזומה לפי סעיף זה הציון הסופי לאמת המידה יינתן על בסיס ממוצע הציונים שניתנו על ידי הממליצים. מספר הממליצים אליהם יפנה המשרד וסדר הפנייה יהיה לפי שיקול דעתו הבלעדי אולם מבלי לגרוע מהאמור לעיל תיעשה פנייה לאותו מספר ממליצים לכל מציע.

3.2.8.4. המלצות בע"פ או בכתב מגורמים מקצועיים במשרד, בין אם פורטו ובין שלא פורטו בנספח ט', ייחשבו כהמלצה אחת לצורך אמת מידה זו.

3.2.8.5. ככל שהחליט המשרד, לפי שיקול דעתו הבלעדי, לערוך פניות טלפוניות בהתאם למפורט בסעיף 3.2.8.3 לעיל או בהתבסס על דיווחים של הגורם המקצועי הרלוונטי במשרד או במשרדים ו/או גופים ציבוריים אחרים, בתוך שלוש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות, יבצע המשרד עד שני ניסיונות התקשרות טלפונית לממליץ, בין השעות 9:00 ל-17:00 ולפי מועד התכנסות הוועדה לדיון במכרז זה. הפניות הטלפוניות לממליצים יתועדו בכתב. ככל שתיעשה פנייה טלפונית לממליץ כאמור בסעיף זה, שלא צורפה המלצתו בכתב, והוא לא יושג, המלצתו של ממליץ זה לא תזכה את המציע בניקוד, והמשרד יעבור לממליץ הבא בתור.

3.2.8.6. מובהר בזאת כי, בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי, רשאי המשרד להוריד נקודות למציע ואף ליתן לו ניקוד שלילי עד למינוס של 10 נק' או 14 נק', בהתאם לאשכול, בשל היעדר שביעות רצון מהאופן בו המציע ביצע התקשרויות קודמות עם המשרד, המדינה או עם גופים ציבוריים, לרבות בעקבות פנייה לפי סעיף 3.2.8.2 לעיל או לפי סעיף 3.2.8.3 לעיל. כן רשאי המשרד לקבוע כי הניקוד באמת מידה זו יינתן אך ורק בהתחשב במידת שביעות הרצון מהאופן בו ביצע המציע התקשרויות קודמות עם

המשרד, מבלי לקחת בחשבון המלצות של גורמים חיצוניים, וזאת בהתבסס על דיווח של הגורם המקצועי בתוך שלוש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות.

3.3 שלב ג': קביעה של ציוני עלות

3.3.1 מעטפות המחיר של ההצעות שעברו את שלב ב' לעיל, יפתחו ע"י ועדת המכרזים

וההצעות ידורגו עתה בממד של ציוני עלות, כדלקמן:

3.3.1.1 על המציע להגיש אחוז הנחה על המחירים המירביים לכל רכיב שירות,

כמפורט להלן, בהתחשב במשקלות שלצדם:

משקל הרכיב בעלות הכוללת (לצורך השוואת ההצעות בלבד)	מחיר מרבי (ש, לא כולל מע"מ)	פירוט רכיב	רכיב (משקל כולל באחוזים)	אשכול
62%	130	שעת תרגום עוקב חד פעמי	תרגום עוקב (72%) ***	שירותי תרגום, עוקב, מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת
5%	115	שעת תרגום עוקב בפרויקט מתמשך		
5%	33	הכנת מתורגמן לפעילות התרגום הנדרשת		
7%	29	רבע שעה של תרגום טלפוני	תרגום עוקב טלפוני (7%) ***	
1%	40	שעת הקלטה (עבור מחוז ירושלים בלבד)**	הקלטה ותמלול בכתב (4%)	
3%	170	10 עמודים (עד 250 מילים לעמוד) לתמלול בכתב (עבור מחוז ירושלים בלבד)**		
3%	90	עמוד (עד 250 מילים) של מסמך מקצועי	תרגום מסמכים (6%)	
3%	70	עמוד (עד 250 מילים) של		

עמוד 31, מתוך 181 עמודים

משקל הרכיב בעלות הכוללת (לצורך השוואת ההצעות בלבד)	מחיר מרבי (ש, לא כולל מע"מ)	פירוט רכיב	רכיב (משקל כולל באחוזים)	אשכול
		מסמך כללי		
4%	150	עמוד (עד 250 מילים) של מאמר אקדמי	תרגום מאמרים לצורך פרסום ברמה אקדמית (4%)	
7%	115	שעת תמלול בזמן אמת	תמלול בזמן אמת (7%)	
85%	0.45 ₪	מילה חדשה* אחת בתרגום אתר אינטרנט		שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד
15%	0.085 ₪	מילה חוזרת* אחת בתרגום אתר אינטרנט		

* לעניין זה, **מילה חדשה** – מילה שהספק נדרש לתרגם בפעם הראשונה.

מילה חוזרת – מילה חוזרת באותו המסמך או במסגרת תרגום קודם לאתר שיש צורך לתרגמה שוב, ושהספק נדרש לשמור במסגרת הזיכרון התרגומי.

מודגש כי לא יינתן כל תשלום עבור מילה שאינה נדרשת לתרגום חוזר וכבר קיימת בשפה המתורגמת כתוצאה מתרגום קודם, על אף שתידרש הגהה ובדיקה כוללת למסמך.

** עבור רכיבים אלו תוגש הצעת מחיר רק בהצעה עבור מחוזות ירושלים + הדרום. מציע המגיש הצעה עבור מחוזות חיפה והצפון + תל אביב והמרכז בלבד לא נדרש להגיש הצעה עבור רכיב זה. עוד יובהר כי בכל מקרה בבדיקת ההצעות עבור מחוזות חיפה והצפון + תל אביב והמרכז לא יובאו בחשבון רכיבים אלו, ויתבצע שקלול של ניקוד ההצעות לסך הכל 100 נקודות באופן יחסי טרם הפעלת המנגנון המפורט בסעיפים 3.3.1.4 עד 3.3.1.6 להלן.

*** מובהר כי עבור תרגום עוקב ותרגום עוקב טלפוני **לשפת סימנים** תשולם לספק תוספת של 20% מעבר למחיר שהוצע על ידו בהצעת המחיר.

3.3.1.2. הצעת המחיר תוגש בנוסח המופיע בנספח טז' המצ"ב עבור אשכולות

שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני

עמוד 32, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

ותמלול בזמן אמת, ובנספח יז' עבור אשכול שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד. מובהר כי אחוז ההנחה המרבי שמציע יכול להגיש לרכיב כלשהו הוא 30%. המשרד שומר לעצמו את הזכות לפסול את הצעתו של מציע שאחוז ההנחה שהגיש גבוה מ-30%.

3.3.1.3 המחירים שיוצעו יהיו סופיים, נקובים בש"ח, ויהוו תמורה מלאה עבור כל ההוצאות הישירות והעקיפות של הספק לצורך אספקת השירותים לפי מכרז זה, לפי חוק או תע"ס כולל כל ההוצאות הנלוות וכולל התייקרויות.

3.3.1.4 העלויות בהצעות יושוו על-סמך סכימה של המחירים המשוקללים, בהתאם למשקלות שניתנו לכל רכיב, שחושבו על בסיס אחוזי ההנחה שהוצעו בהצעת המחיר. עלות זו תיקרא להלן "עלות להשוואה של הצעה".

3.3.1.5 הצעה, אשר ה"עלות להשוואה של הצעה" שלה תהיה הזולה ביותר בין ההצעות, תקבל ציון 100% לרכיב העלות ועלותה תקרא להלן "עלות הבסיס להשוואה בין ההצעות".

3.3.1.6 שאר ההצעות יקבלו ציון מחיר, אשר יחושב ע"י חלוקה של "עלות הבסיס להשוואה בין ההצעות", בעלותה של הצעה הנבדקת, ומוכפל ב-100. החישוב יתבצע לפי הנוסחה להלן:

$$P = \frac{\text{עלות הבסיס להשוואה בין ההצעות}}{\text{עלות להשוואה של הצעה הנבדקת}} \times 100$$

3.3.1.7 יובהר כי לצורך השוואת ההצעות בלבד, יילקחו הצעות המחיר כשהן כוללות מע"מ וכל מס או תשלום אחר שעל המשרד לשלם לספק.

3.4 **שלב ד': שיקול של עלות מול תועלת ובחירת הזוכה**

3.4.1 עבור כל אשכול, לכל הצעה יחושב ציון משוקלל, לפי יחס של 70% (שבעים אחוז) לאיכות ו-30% (שלושים אחוז) לעלות. ההצעות ידורגו בהתאם לציון המשוקלל וההצעה שקיבלה את הציון המשוקלל הגבוה ביותר תיבחר כהצעה הזוכה באותו אשכול.

הליך תחרותי נוסף .3.4.2

3.4.2.1. המשרד שומר לעצמו את הזכות לנהל הליך תחרותי נוסף לשיפור

ההצעות בהתאם להוראת תכ"ם 7.21.1 בין היתר במקרים הבאים:

3.4.2.1.1. במקרה של פער של 20% או יותר בין הצעת המחיר

של המציע שקיבל את הניקוד המשוקלל הגבוה ביותר באשכול מסוים לבין אחד או שני המציעים הבאים בתור באותו אשכול, בהתייחס לכלל רכיבי הצעת המחיר או חלק מהם (הפער יחושב על בסיס ההצעה הנמוכה). המשרד רשאי לפנות למציעים שהצעות המחיר שהגישו גבוהות ב-20% או יותר בהליך לשיפור הצעות. במידה ולא ישופרו הצעות המציעים, רשאי המשרד שלא לבחור במציע שקיבל את הניקוד המשוקלל הגבוה ביותר כזוכה במכרז ו/או שלא להודיע על בחירתם של המציעים שהצעות המחיר שהגישו גבוהות ב-20% או יותר ככשירים נוספים כאמור בסעיף 4.9.11 להלן, בהתאם לנסיבות העניין.

3.4.2.1.2. במקרה ששניים או יותר מהמציעים קיבלו ציון משוקלל

זהה שיהא הציון המשוקלל הגבוה ביותר. המשרד רשאי לפנות לכל המציעים שהצעותיהם דורגו במקום הראשון בהליך לשיפור הצעות המחיר שהגישו.

3.4.2.2. החליט המשרד על קיום הליך תחרותי נוסף, תחולנה ההוראות הבאות:

3.4.2.2.1. ועדת המכרזים תודיע למציעים אשר ביניהם היא

מעוניינת לקיים את ההליך האמור, בהתאם לשיקול דעתה, כי הם רשאים להגיש, במועד שיוורה עליו המשרד, הצעה סופית בתנאים מיטיבים עם המשרד לעומת הצעתם המקורית.

3.4.2.2.2. ההצעות הסופיות יוגשו לתיבת המכרזים לא יאוחר

מהמועד שייקבע לכך על ידי המשרד ובהתאם להוראות תקנות חובת המכרזים.

- 3.4.2.2.3. לא הגיש מציע אשר המשרד פנה אליו הצעה סופית, תיחשב הצעתו המקורית כהצעה הסופית.
- 3.4.2.2.4. ההצעות הסופיות (הצעות משופרות או הצעות מקוריות) יושוו על בסיס הניקוד המשוקלל של כל הצעה כאמור בסעיף 3.4.1 לעיל.
- 3.4.2.2.5. המשרד ינהל את ההליך התחרותי הנוסף בהתאם להוראות תקנות חובת המכרזים, וכל הוראות מסמכי המכרז יחולו על הליך זה, בשינויים המחויבים.
- 3.4.2.2.6. מובהר כי מספר סבבי ההליך התחרותי הנוסף שיתקיימו נתון לשיקול דעתה הבלעדי של ועדת המכרזים.

4. שונות

4.1 הרשמה לקבלת עדכונים

- 4.1.1 מציע המעוניין לקבל עדכונים אודות ההליך המכרזי יירשם באמצעות הרשמה מקוונת בלבד באתר משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, תחת לשונית "לקבלת עדכונים" (כאשר בהתייחס למכרז הרלוונטי יש להקיש על לשונית "לקבלת עדכונים"), תוך ציון פרטים מזהים, לרבות פרטים של איש הקשר מטעמו, כולל מספרי טלפון ופקס וכתובת של דואר אלקטרוני.
- 4.1.2 יודגש, כי כל מידע מטעם המשרד בנוגע למכרז זה יישלח, בנוסף לפרסום כמתחייב, למציעים שנרשמו לקבלת עדכונים כאמור בסעיף 4.1.1 לעיל לפי הפרטים, אותם מסרו בעת ההרשמה, וייחשב כאילו התקבל אצל הנרשמים ויהיה מחייב לכל עניין ודבר.
- 4.1.3 באחריות המציעים לעקוב אחר כל עדכון לגבי מכרז זה, ובכלל זה תשובות לשאלות הבהרה במועד שנקבע לכך במסמכי המכרז, כפי שיעודכנו באתר האינטרנט של המשרד.

4.2 שאלות הבהרה

- 4.2.1 שאלות הבהרה ניתן להעביר באופן מקוון באמצעות אתר האינטרנט של המשרד, תחת לשונית "פרטים נוספים" בהתייחס למכרז הרלוונטי, ברובריקה "מילוי שאלות הבהרה". העברת שאלות הבהרה באופן מקוון מותנית בהרשמה מקוונת לקבלת עדכונים כאמור בסעיף 4.1 לעיל.
- 4.2.2 לחלופין ניתן להעביר את שאלות הבהרה באמצעות דואר אלקטרוני לכתובת: Michrazim@molsa.gov.il.
- 4.2.3 המועד האחרון להפניה של שאלות הוא עד ליום ה', ה-01/02/2018, בשעה 12:00. המשרד לא יענה על כל שאלה, שתגיע לאחר מועד אחרון זה.
- 4.2.4 להלן תיאור המבנה להגשה של שאלות ובקשות הבהרה באמצעות דואר אלקטרוני:

סעיף	פירוט
מספר מכרז, שם מכרז	
שם המציע הפוטנציאלי	
פרטי איש הקשר	

סעיף	פירוט
מספר מכרז, שם מכרז	
טלפון	
כתובת דואר אלקטרוני	
מספר פקס	

הסעיף במכרז	פירוט השאלה/בקשת הבהרה

המתכונת היחידה להעברה של השאלות היא באופן מקוון או כמסמך Word. יודגש, כי המשרד לא יענה לשאלות הבהרה, אלא אם נשלחו במועד בפורמט ובמבנה כאמור לעיל. לנוחות המציעים, הפורמט המחייב להגשת השאלות באמצעות דואר אלקטרוני מופיע באתר המשרד לצד מסמכי המכרז תחת "פרטים נוספים".

4.2.5 כן יודגש, כי המשרד אינו מתחייב לענות על כל השאלות שיוגשו. התשובות לשאלות ישלחו בכתב, ללא ציון פרטים מזיהים של הפונים, לכל המציעים הרשומים כאמור בסעיף 4.1 לעיל, באמצעות דואר אלקטרוני ובנוסף יפורסמו באתר האינטרנט של מינהל הרכש הממשלתי תחת הלשונית "מכרזים" ובאתר האינטרנט של המשרד והן יהוו חלק בלתי נפרד ממסמכי המכרז ויחייבו את כל המציעים. מובהר כי על המציעים לצרף להצעתם את מסמך שאלות הבהרה, חתום במקום המתאים על ידי נציגים המוסמך. מסמך שאלות הבהרה חתום יסומן כנספח יח' המצורף בזה למכרז.

4.2.6 מובהר בזאת כי על המציעים לשאול ולהעיר בנוגע לדרישות הביטוח במכרז ובאישור הביטוחי במסגרת הליך שאלות הבהרה בלבד. אין לבצע כל שינויים על גבי הנספח של אישור בדבר קיום ביטוחים ואין לצרף נספח בנוסח שונה מזה שצורף למכרז.

4.3 הגשת ההצעה

4.3.1 ההצעה תוגש ב-3 (שלושה) עותקים – 2 עותקים קשיחים (מודפסים), כרוכים או ערוכים בקלסר (להלן: עותקים "קשיחים") והעתק אחד בפורמט דיגיטלי על גבי

- תקליטור (דיסק או דיסק-און-קי). אחד מן העותקים הקשיחים ייקרא "עותק המקור".
עותק המקור יכיל את מסמכי המכרז החתומים במקור.
- 4.3.2 שלושת העותקים – 2 העותקים הקשיחים והעתק בפורמט דיגיטלי – יוכנסו לתוך מעטפה אטומה עליה יצוין: "משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, מכרז מספר 103/2018" בלבד, ללא שם המציע, או פרטים מזיהים כלשהם.
- 4.3.3 בתוך המעטפה החיצונית תימצא מעטפה אטומה נפרדת שתכיל את הצעת המחיר בלבד (בשני עותקים). על מעטפה זו יש לציין את מספר המכרז, את שמו של המציע ואת היותה הצעת המחיר. מובהר כי חל איסור להכליל את הצעת המחיר (נספח טז') בעותק הדיגיטלי של ההצעה.
- 4.3.4 למען הסר ספק יודגש, כי הנוסח המחייב של ההצעה יהיה זה המופיע בעותק המקור.
- 4.3.5 על המציע לוודא הכנסה פיסית של ההצעה לתיבת המכרזים. הצעה שלא תהיה בתיבת המכרזים במועד פתיחת התיבה, תחשב כאילו שלא התקבלה.
- 4.3.6 מציע רשאי להגיש הצעה אחת בלבד בהתייחס לכל האשכולות הכלולים בהצעתו. לעניין סעיף זה, "מציע" – לרבות בעל השליטה במציע או הנשלט על ידו או הנשלט על ידי גורם שלישי השולט בו.
- 4.3.7 ההצעות, לרבות כל הנספחים, ההמלצות, האישורים וכל פרט הנדרש במכרז, יוגשו בשפה העברית.
- 4.3.8 יש לצרף להצעה את כל האישורים והמסמכים הנדרשים לפי מכרז זה.
- 4.3.9 מציע המבקש כי חלקים מסוימים בהצעתו יהיו חסויים מתבקש להמציא את העתק ההצעה (העותק שאינו עותק המקור) כאשר בו החלקים החסויים מושחרים. על המציע לציין במפורש בנספח יג' למכרז, אלו סעיפים בהצעתו הוא מבקש שיהיו חסויים בפני הצגה למציעים אחרים, מטעמי סוד מקצועי או מסחרי. מציע, שלא יציין סעיפים כאלה, ייראה כמי שהסכים לחשיפת הצעתו כולה.
- 4.3.10 מובהר בזאת, כי ההחלטה האם חלק כלשהו בהצעת הספק יהיה חסוי, תהיה נתונה אך ורק לוועדת המכרזים של המשרד וכי ועדת המכרזים תהיה רשאית, על-פי שיקול-דעתה הבלעדי, להציג בפני המציעים, שלא זכו במכרז, כל מסמך, אשר, להערכתה המקצועית, אינו מהווה סוד מסחרי או מקצועי והוא דרוש על מנת לעמוד בתקנות חובת המכרזים.

4.3.11. כן מובהר בזאת, כי כל נושא, שמציע סימן כנושא שהוא מבקש להטיל עליו חיסיון, יהיה חסוי בפניו גם ביתר ההצעות, ככל שועדת המכרזים תקבל את טענת החיסיון.

4.4 חתימה על מסמכי המכרז

4.4.1. כל עמוד בכל אחד מעותקי ההצעה (כולל מסמכי המכרז הנ"ל) ייחתם בראשי תיבות של מורשי חתימה מטעם המציע באופן המחייב את המציע בהתאם למפורט באישור הנדרש בסעיף 2.3.2 לעיל.

4.4.2. כל הנספחים, עליהם נדרשת חתימתו של המציע, ייחתמו ע"י מורשי החתימה מטעמו באופן המחייב את המציע בהתאם למפורט באישור הנדרש בסעיף 2.3.2 לעיל.

4.4.3. **מובהר כי סעיף זה אינו חל על נספח א' למכרז וכי המציעים אינם נדרשים לצרף נספח זה להצעתם.**

4.5 תוקף ההצעה

4.5.1. הצעת המציע תהיה בתוקף עד ליום 13/06/2018. המשרד שומר לעצמו את הזכות לדרוש הארכה של תוקף ההצעה היה והליכי המכרז יימשכו מעבר לתקופה הנ"ל. המציע מתחייב להאריך את תוקף הצעתו בהתאם לדרישתו של המשרד.

4.5.2. הצעותיהם של מציעים שנבחרו ככשיר שני וככשיר שלישי, ככל שנבחרו, יישארו בתוקף למשך כל תקופת הניסיון בהתקשרות המשרד מול המציע שהצעתו נבחרה כזוכה לפי מכרז זה (ששת החודשים הראשונים להתקשרות).

4.5.3. **מובהר כי מציע שלא יאריך את תוקף הצעתו כאמור, יראו בו כמי שהסיר הצעתו במענה למכרז זה וכי הצעתו לא תובא בחשבון בעת בדיקת ההצעות.**

4.6 לענין עידוד נשים בעסקים

על מציע העונה על הדרישות בסעיף 2ב לחוק חובת המכרזים, התשנ"ב-1992, לענין עידוד נשים בעסקים, להגיש אישור ותצהיר, לפיו העסק הוא בשליטת אישה (על משמעותם של המונחים: "עסק", "עסק בשליטת אישה", "אישור" ו"תצהיר" – ראה סעיף 2ב לחוק).

4.7 חתימת הספק על ההסכם לאחר זכייתו

- 4.7.1 יחד עם הודעת הזכייה יועבר לספק הסכם לחתימה בצירוף נספחי ההסכם לרבות טפסי מימוש זכות הברירה לארבע השנים הבאות, וכן נוסח כתב ערבות ביצוע הכולל את הסכום ואת תאריך התוקף ואת נוסח אישור בדבר קיום ביטוחים.
- 4.7.2 על הספק לחתום על ההסכם ועל נספחיו ועל טפסי מימוש זכות הברירה, לרבות ערבות הביצוע כמפורט בסעיף 4.8 להלן ואישור בדבר קיום ביטוחים, שהינם נספחים להסכם, ולהעבירו כשהוא חתום לנציג המשרד תוך 14 (ארבעה-עשר) יום ממועד קבלת ההסכם לחתימתו.
- 4.7.3 מובהר כי על אף חתימתו של הספק על טפסי מימוש זכות הברירה המצ"ב כנספח **יח'2**, הרי שמימושה של הזכות עבור כל שנה יהיה בכפוף לאישור ועדת המכרזים, ורק לאחר קבלת הודעה מנציג המשרד על אישור מימוש האופציה על ידי ועדת המכרזים. הודעת נציג המשרד על מימוש זכות הברירה תצורף לטופס מימוש זכות הברירה החתום על ידי הספק ותשלם אותו. עם קבלת ההודעה, יידרש הספק להעביר נוסח כתב ערבות ביצוע הכולל את הסכום ואת תאריך התוקף וכן את נוסח אישור בדבר קיום ביטוחים.
- 4.7.4 יש לראות את ההסכם והמכרז כמשלימים זה את זה. אם תתגלה סתירה בין האמור במכרז זה לבין האמור בהסכם, ייעשה מאמץ ליישב את הסתירה. היה ולא תהיה אפשרות ליישב את הסתירה, הוראת המכרז תהיה עדיפה על הוראת ההסכם, הסותרת אותה, אלא אם ייאמר במפורש אחרת. אם יתגלו סתירות בין האמור בהצעה לבין האמור במכרז או בהסכם, אז ההוראות במכרז ובהסכם יהיו עדיפות על האמור בהצעה.
- 4.7.5 הספק לא יעשה כל פעולה ולא יהיה זכאי לכל תשלום בקשר עם ביצוע מכרז זה עד אשר יחתם ההסכם עם המשרד ותונפק לו הזמנה, החתומה בידי הגורמים המוסמכים במשרד. למען הסר כל ספק מודגש בזה, כי ההתקשרות בין הצדדים תושלם רק עם חתימת ההסכם על-ידי שני הצדדים.

4.8 ערבות ביצוע

- 4.8.1 כאמור בסעיף 4.7.1 לעיל, על הספק לצרף להסכם כתב ערבות, מקורי ובלתי מותנה, על שמו לשם הבטחת ביצועו של ההסכם בנוסח המצורף כנספח יח'3. נוסח זה מחייב ואין לסטות ממנו.

4.8.2. הערבות תהיה צמודה למדד המחירים לצרכן בשיעור של 100% (מאה אחוז), לפי המדד, שיהיה ידוע במועד הגשת ההצעה, ותעמוד על 5% (חמישה אחוזים) מערך סך ההתקשרות עם הספק (לא כולל אופציות), כולל מע"מ. הערבות תהיה בתוקף 60 (שישים) יום מעבר לתקופת ההתקשרות עם הספק. ככל שתוארך ההתקשרות עם הספק, הערבות תוארך על ידו בהתאם.

4.8.3. הערבות תהיה ערבות בנקאית מבנק בישראל או מחברת ביטוח ישראלית, שברשותה רישיון לעסוק בביטוח לפי חוק הפיקוח על שירותים פיננסיים (ביטוח), התשמ"א-1981. אם הערבות תהיה של חברת ביטוח, החתימה לאישור הערבות תהיה של חברת הביטוח עצמה ולא של סוכן מטעמה.

4.9. זכויותיו של המשרד

מבלי לגרוע מהוראות מכרז זה, מהוראות כל דין ומן ההלכה הפסוקה, המשרד יהיה רשאי, לפי שיקול-דעתו הבלעדי:

4.9.1. לקבל הצעה כלשהי, בשלמותה או חלקים ממנה ו/או ליישם אותה בשלבים ו/או שלא להזמין את כל השירותים לפי מכרז זה ו/או שלא לבחור בזוכה כלשהו למכרז ו/או לפצל את הזכייה בין מספר זוכים ו/או לבטל את זכייתו של הספק ולקבוע זוכה אחר תחתיו ו/או להשהות את הליכי המכרז ו/או ההתקשרות עם הספק ו/או לבטל מכרז זה כליל ו/או לערוך מכרז חדש ו/או תהליך אחר על-פי דין ו/או לא להתקשר בהסכם עם גורם כלשהו.

4.9.2. להוסיף, לגרוע או לשנות כל פרט שייראה לו מהפרטים המופיעים במכרז. שינויים אלו יובאו מראש לידיעתם של כל המציעים הרשומים כאמור בסעיף 4.1 לעיל.

4.9.3. להרחיב, לצמצם או לממש את המכרז בשלבים, מכל סיבה שהיא, לרבות לאחר החתימה על ההסכם עם הספק לפי מכרז זה.

4.9.4. לערוך הגרלה בין מציעים אשר הצעותיהם קיבלו ציון זהה, אשר יהא הציון הגבוה ביותר באמות המידה, עפ"י נוהל הגרלה המפורט בנספח יד', זאת בכפוף למנגנון הזכייה המפורט בסעיף 3.4 לעיל.

4.9.5. לפנות למציע או לכל גורם רלוונטי אחר, לרבות אנשי הקשר שפורטו על ידי המציע בהצעתו, בקשר עם הליכי המכרז.

4.9.6. לזמן לראיון את המציע או מי מטעמו. היה ולא התייצב המציע או מי מטעמו לראיון במועד שקבע המשרד, רשאי יהיה המשרד לפסול את ההצעה.

- 4.9.7. לא להתחשב כלל בהצעה, שהיא בלתי סבירה מבחינת המחיר לעומת הנדרש לפי מכרז זה או לעומת מהות ההצעה ותנאיה.
- 4.9.8. לא לאשר אף אחת מן ההצעות, שהוגשו למכרז, אם תקציב המשרד למטרה זו לא יכסה את העלויות, כפי שיידרשו בהצעות שנתקבלו.
- 4.9.9. שלא לבחור בהצעה שקיבלה את הציון המשוקלל הגבוה ביותר לפי מכרז זה כהצעה הזוכה אם נמצא כי ההצעה היא בלתי סבירה באופן המעורר חשש בדבר יכולתו של המציע לעמוד בהתחייבויותיו, לרבות בכל הנוגע לתשלום של השכר ושל התנאים הסוציאליים לעובדים שיבצעו את הפעילות הנדרשת, או כי היא חסרה, מוטעית, מבוססת על הנחות בלתי נכונות או על הבנה מוטעית של נושא המכרז או אם מצאה ועדת המכרזים כי קיימת סיבה עניינית או משפטית אחרת המצדיקה שלא לבחור בהצעה כאמור.
- 4.9.10. לנהל משא ומתן עם מציעים בקשר להצעתם והכל בהתאם לקבוע בתקנה 7 לתקנות חובת המכרזים.
- 4.9.11. לבחור מציע ככשיר שני או שלישי, **ביחס לכל האשכולות נושא המכרז**, בהתאם למנגנון המפורט בסעיף 3 למכרז. מובהר כי תקופת הכשירות של הכשיר השני או השלישי תהיה בתוקף עד לתום תקופת הניסיון של המציע הזוכה במכרז כאמור בסעיף 1.5.6 למכרז.
- 4.9.12. להתקשר עם המציע שנבחר ככשיר שני או שלישי, **ביחס לכל האשכולות נושא המכרז**, ואם נבחר יותר ממציע אחד כזוכה במכרז, שני המציעים הבאים בתור, לפי העניין (להלן – "הספק החלופי"), ועל הספק החלופי יחולו כל תנאי מכרז זה וההסכם המצורף לו, בין היתר בכל אחד מהמקרים הבאים: הספק לא ביצע את כל הפעולות והמציא את כל האישורים הנדרשים במועד; לא נחתם הסכם עם הספק; ההתקשרות עם הספק לא יצאה אל הפועל מכל סיבה שהיא; ההתקשרות עם הספק בוטלה במהלך תקופת הניסיון.
- 4.9.13. מבלי לגרוע מהאמור בסעיפים 4.9.11 ו-4.9.12 לעיל, מציע שנבחר כזוכה לאספקת השירותים נושא המכרז לגבי אשכול מסוים, אחד או יותר, ישמש ככשיר נוסף לצורך אספקת השירותים נושא מכרז זה באשכול אחר, אחד או יותר (להלן – "הכשיר הנוסף") **לאחר תום תוקף הכשירות של הכשיר השני או השלישי כאמור בסעיף 4.9.11 לעיל**, בהתאם למפורט להלן:

- 4.9.13.1. הכשיר הנוסף יוכל לשמש ככזה רק באשכולות שנכללו בהצעתו ושלגביהם לא נבחר כזוכה.
- 4.9.13.2. סדר הפנייה לכשירים הנוספים, במקרה של יותר מכשיר נוסף אחד, יהיה בהתאם לציוניהם המשוקללים באשכולות הנוספים הרלוונטיים, מהגבוה ביותר לנמוך ביותר.
- 4.9.13.3. ההתקשרות עם הכשיר הנוסף תהיה ניתנת למימוש רק לאחר תום תוקף הצעותיהם של מציעים שנבחרו ככשיר שני וככשיר שלישי, ככל שנבחרו, כאמור בסעיף 4.5.2 לעיל.
- 4.9.13.4. ההתקשרות עם הכשיר הנוסף תהיה בהתאם להצעת המחיר שהגיש לגבי האשכול שביחס אליו נבחר לשמש ככשיר נוסף, מוצמד בהתאם לתנאי המכרז.
- 4.9.14. לא להתחשב כלל בהצעה, שאינה עונה על אחת מדרישות המכרז, או בשל חוסר התייחסות מפורטת לסעיף מסעיפי המכרז, אשר, לדעת המשרד, מונע הערכה של ההצעה או החלטה כראוי, או במקרה, שההצעה כוללת הסתייגויות, שינויים או תוספות כלשהם על האמור במסמכי המכרז. היה והמשרד יבחר בהצעה, בה יהיו שינויים או הסתייגויות או תוספות, מעבר לאמור במסמכי מכרז, יהא זה על-ידי תוספת בגוף המסמכים או במכתב לוואי או בכל דרך אחרת, ייראו כאילו לא נכתבו ולא יובאו בחשבון בעת הדיון בהצעה ולא יחייבו את המשרד.
- 4.9.15. להורות, אם נמצא כי החלטה זו משרתת באופן המרבי את טובת הציבור ואת תכליתו של מכרז זה, מנימוקים שיירשמו, על תיקון של כל פגם שנפל בהצעה או להבליג על הפגם.

4.10. הארכת מועדים

מבלי לגרוע מכלליות האמור במסמכי מכרז זה, ועדת המכרזים תהיה רשאית לדחות כל אחד מהמועדים הקבועים במכרז זה, לרבות המועד האחרון להגשת ההצעות, המועד האחרון להשלמת ההתארגנות לאספקת השירותים נושא המכרז וכיו"ב, ככל שתמצא לנכון, ואף מספר פעמים. במקרה של דחיית מועד במסגרת הליכי המכרז, לפני בחירתו של מציע זוכה, תימסר ההודעה בדבר דחיית המועדים באמצעות פרסום באתר האינטרנט של המשרד. החלטה על דחיית מועדים לאחר בחירתו של מציע זוכה תימסר למציע הזוכה ו/או למציעים אחרים, לפי הרלוונטיות, בכתב ובהתאם לפרטי ההתקשרות המצויים בידי המשרד. על מועד ההגשה החדש

אשר ייקבע על ידי ועדת המכרזים, במידה ויקבע, תחולנה כל הוראותיו של מכרז זה, לפי העניין והרלוונטיות, אלא אם כן קבעה ועדת המכרזים אחרת בהחליטה על דחיית המועד.

4.11. בעלות על המכרז ועל ההצעה

- 3.1.1. מכרז זה הוא קניינו של המשרד והוא מועבר למציע לצורך הגשת ההצעה בלבד. אין לעשות בו שימוש, שאינו לצורך הכנת ההצעה.
- 3.1.2. הצעתו של המציע והמידע שבה הם קניינו של המשרד. למציע תהיה אפשרות להשתמש בהצעה ובמידע שבה להכנתן של הצעות אחרות. המשרד מתחייב לא לגלות את תוכן ההצעה לצד שלישי, טרם בחירת הספק, זולת ליועצים, המועסקים על-ידו (ולמעט למציעים, שלא זכו במכרז, כמפורט להלן), אשר גם עליהם תחול חובת הסודיות ואי שימוש בהצעתו של המציע, אלא לצרכי מכרז זה, או אם הדבר מתחייב על-פי כל דין.
- 3.1.3. כל מציע המבקש לעיין בהצעה הזוכה יידרש לשלם סך של 250 ₪.

4.12. פרסום ההתקשרות

- 4.12.1. בהתאם להחלטת ממשלה מס' 1116 מיום 29.12.2013 שעניינה פרסום היתרים ומסמכי התקשרות בין רשויות המדינה לגופים פרטיים (להלן – "החלטת הממשלה"), יפורסם ההסכם הסופי החתום באתר חופש המידע המרכזי שכתובתו www.foi.gov.il, וזאת בתוך חודש ימים מיום חתימתו.
- 4.12.2. ההתקשרות תפורסם בנוסחה המלא והסופי והפרסום יחול על כל תוספת או תיקון של ההתקשרות שנעשו לאחר שפורסם ההיתר או ההתקשרות.
- 4.12.3. ספק העלול להיפגע מפרסום ההסכם רשאי להתנגד לפרסום סעיפים מסוימים בהסכם, כולם או חלקם, ועליו להצביע באופן ברור ומנומק על החלקים הרלוונטיים שלטעמו עלולים לפגוע בו כאמור בהחלטת הממשלה.
- 4.12.4. המציע יחתום על ההצהרה בנוסח נספח ט' בדבר הסכמתו לפרסום הסכם ההתקשרות או הסתייגותו מפרסום חלקים מההסכם.
- 4.12.5. המשרד יהיה רשאי לדחות את התנגדות הספק כאמור בסעיף 4.12.3 לעיל אם מצא כי לא מתקיים חריג בדין לפרסום ההתקשרות או אם השתכנע כי בנסיבות העניין משקלו של האינטרס הציבורי בגילוי המידע עולה על עוצמת הנזק הצפויה לספק כתוצאה מפרסום המידע.

4.12.6. דחה המשרד התנגדות לפרסום כאמור בסעיף 4.12.5 לעיל, יהיה רשאי הספק לעתור כנגד החלטה זו בתוך 21 ימים כאמור בהחלטת הממשלה. המשרד לא יפרסם את המידע שפרסומו שנוי במחלוקת בטרם חלפה התקופה להגשת עתירה.

4.13. סמכות השיפוט

מובהר בזאת כי בהתאם לתקנה 2 לתקנות בתי משפט לענינים מנהליים (סדרי דין), התשס"א-2000, תובענה בקשר למכרז זה תוגש אך ורק לבית המשפט המוסמך בעיר ירושלים.

5. עלות

5.1. על המציע להגיש אחוז הנחה על המחירים המירביים לכל רכיב שירות, כמפורט להלן, בהתחשב במשקלות שלצדם:

משקל הרכיב בעלות הכוללת (לצורך השוואת ההצעות בלבד)	מחיר מרבי (ש, לא כולל מע"מ)	פירוט רכיב	רכיב (משקל כולל באחוזים)	אשכול
62%	130	שעת תרגום עוקב חד פעמי	תרגום עוקב (72%) ***	שירותי תרגום, עוקב, מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת
5%	115	שעת תרגום עוקב בפרויקט מתמשך	*** (
5%	33	הכנת מתורגמן לפעילות התרגום הנדרשת		
7%	29	רבע שעה של תרגום טלפוני		
1%	40	שעת הקלטה (עבור מחוז ירושלים בלבד**) (**	הקלטה ותמלול בכתב (4%)	
3%	170	10 עמודים (עד 250 מילים לעמוד) לתמלול בכתב (עבור מחוז ירושלים בלבד**) (**	תרגום מסמכים (6%)	
3%	90	עמוד (עד 250 מילים) של מסמך מקצועי		
3%	70	עמוד (עד 250 מילים) של מסמך כללי	תרגום מאמרים לצורך פרסום ברמה אקדמית (4%)	
4%	150	עמוד (עד 250 מילים) של מאמר אקדמי		
7%	115	שעת תמלול בזמן אמת	(%	

עמוד 46, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

משקל הרכיב בעלות הכוללת (לצורך השוואת ההצעות בלבד)	מחיר מרבי (ש, לא כולל מע"מ)	פירוט רכיב	רכיב (משקל כולל באחוזים)	אשכול
85%	0.45 ₪	מילה חדשה* אחת בתרגום אתר אינטרנט		שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד
15%	0.085 ₪	מילה חוזרת* אחת בתרגום אתר אינטרנט		

* לעניין זה, מילה חדשה – מילה שהספק נדרש לתרגם בפעם הראשונה.

מילה חוזרת – מילה חוזרת באותו המסמך או במסגרת תרגום קודם לאתר שיש צורך לתרגמה שוב, ושהספק נדרש לשמור במסגרת הזיכרון התרגומי.

מודגש כי לא יינתן כל תשלום עבור מילה שאינה נדרשת לתרגום חוזר וכבר קיימת בשפה המתורגמת כתוצאה מתרגום קודם, על אף שתידרש הגהה ובדיקה כוללת למסמך.

** עבור רכיבים אלו תוגש הצעת מחיר רק בהצעה עבור מחוזות ירושלים + הדרום. מציע המגיש הצעה עבור מחוזות חיפה והצפון + תל אביב והמרכז בלבד לא נדרש להגיש הצעה עבור רכיב זה. עוד יובהר כי בכל מקרה בבדיקת ההצעות עבור מחוזות חיפה והצפון + תל אביב והמרכז לא יובאו בחשבון רכיבים אלו, ויתבצע שקלול של ניקוד ההצעות לסך הכל 100 נקודות באופן יחסי טרם הפעלת המנגנון המפורט בסעיפים 3.3.1.4 עד 3.3.1.6 להלן.

*** מובהר כי עבור תרגום עוקב ותרגום עוקב טלפוני לשפת סימנים תשלום לספק תוספת של 20% מעבר למחיר שהוצע על ידו בהצעת המחיר.

5.2. הצעת המחיר תוגש בנוסח המופיע בנספח טז' המצ"ב עבור אשכולות שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת, ובנספח יז' עבור אשכול שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד.

5.3. מובהר כי טופס הצעת המחיר (נספח טז') יצורף במעטפה אטומה נפרדת שתכיל את טופס זה בלבד (בשני עותקים). עוד מובהר כי אין לצרף את הצעת המחיר ליתר מסמכי המכרז.

5.4. מובהר כי המחירים שיגיש הספק עבור הרכיבים כאמור לעיל חלים על פנייה שאינה דחופה, דהיינו פנייה של יחידה מקצועית לספק לביצוע תרגום בהתראה של לפחות 72 שעות מראש.

עמוד 47, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

עבור שירותים שניתנים על ידי הספק בעקבות פניות דחופות, דהיינו פניות בהתראה של פחות מ-72 שעות (ולפחות 24 שעות מראש), ישולם לספק המחיר המקורי שהגיש לרכיב השירות בתוספת 25%. יוצא דופן לעניין זה הוא שירות תרגום טלפוני – הספק מחויב למחיר שהגיש ללא אבחנה בין משך ההתראה מראש שקיבל מהמשרד ובלבד שניתנה לו התראה מראש של לפחות 24 שעות.

5.5. כמו כן, עבור שירותים שהוזמנו לביצוע מחוץ לשעות הפעילות, דהיינו לאחר השעה 16:00 ולפני השעה 7:00, וכן בסופי שבוע, ערבי חגים וחגים, תתווסף תוספת של 25% למחיר המקורי שהגיש הספק לרכיב השירות הרלוונטי (תרגום המסמכים ותרגום עוקב).

5.6. מובהר כי לא תשולם תמורה נוספת לספק בגין הוצאות נסיעה למקום מתן השירות ו/או בחזרה ממנו למקום מושבו של הספק. על אף האמור, במקרה שמקום מתן השירות ממוקם במרחק שעולה על 30 ק"מ (מרחק כביש) ממקום מושבו של הספק, ישולמו לספק הוצאות נסיעה **אותם הוא יהיה מחויב להעביר אל המתורגמנים המספקים את השירותים בפועל בהתאם להוצאות נסיעתם בהתאם לסעיפים 6.4.2 עד 6.4.4 להוראת תכ"ם 13.9.2 המצ"ב כנספח טז'1 למכרז וכן בכפוף לסייגים שלהלן:**

5.6.1. הנסיעה אושרה מראש על-ידי המשרד.

5.6.2. במקרה שבו בוצעה הנסיעה במסגרת התקשרות מול גוף ממשלתי אחר שאינו המשרד, לא ישולם לספק כפל תשלום.

5.6.3. התשלום בגין הוצאות נסיעה ישולם לפי ביצוע בפועל, עפ"י דיווח שיועבר לספק בפורמט המצ"ב כנספח טז'2 למכרז.

5.6.4. לא תשולם לספק כל תמורה עבור ביטול זמנו עקב נסיעה.

5.7. בגין ביטול שירות מבוקש אשר הוזמן ע"י המשרד, ישולמו דמי הביטול הבאים:

תרגום מסמכים	תרגום עוקב	טווח שעות הביטול על ידי המשרד ממועד ביצוע הפעילות הנדרש (שעות עבודה)
לא רלוונטי	ערך שעה	ביטול לאחר הגעת מתורגמן
תשלום עבור העבודה שבוצעה בפועל	ערך חצי שעה	פחות מ-24 שעות
תשלום עבור העבודה שבוצעה בפועל	לא ישולמו דמי ביטול	24 שעות ויותר

5.8. כל התשלומים והחייבים יבוצעו בהתאם להנחיות של החשב הכללי במשרד האוצר לרכישה של טובין ושל שירותים, כפי שיהיו בתוקף ביום ההנפקה של ההזמנה ע"י המשרד, ובכפוף לתנאים, המפורטים במכרז זה ובהסכם להלן.

5.9. מנגנון תשלום ותנאי התשלום שיחולו על ההתקשרות עם הספק יהיו כמפורט בסעיף 5 להסכם המצ"ב כנספח יח' למכרז.

5.10. תנאי ההצמדה מפורטים בנספח יח' 5 המצ"ב. המציע מתבקש לאשר את הסכמתו לתנאים אלה, ע"י חתימה בתחתיתו של הנספח כאמור.

6. נספחים

מסמכים שעל המציע לצרף לפי תנאי הסף הכלליים

מספר	סעיף במכרז	תעודה/אישור	קיים	לא קיים
.1	2.1.1	אישור על רישום המציע במרשם הרלוונטי, בהתאם לדין החל עליו.		
.2	2.1.2	אישור עדכני ותקף על ניהול ספרים.		
.3	2.1.2	אישור עדכני ותקף על ניכוי מס במקור.		
.4	2.1.2	אישור עדכני ותקף על רישום במע"מ.		
.5	2.1.3	נסח חברה/שותפות עדכני. הנסח ניתן להפקה דרך אתר האינטרנט של רשות התאגידים בכתובת www.justice.gov.il/mojheb/rasuthataagidim .		
.6	2.1.4	אישור מטעם רשם העמותות על ניהול תקין, תקף לשנת 2018.		

המציע מתבקש לצרף את המסמכים לנספח ב' בהתאם סדר הרשום בטבלה.

מסמכים שעל המציע לצרף לפי תנאי הסף הספציפיים ואמות המידה

מספר	סעיף במכרז	תעודה/אישור	קיים	לא קיים
.1	2.2.3	1. תעודות המעידות על השכלתו של הצוות המוצע, ולעניין השכלה אקדמית, אם התואר לא נרכש בארץ – יצורף אישור הגף להערכת תארים אקדמיים מחו"ל במשרד החינוך ו/או אישור כי התואר מוכר ע"י המל"ג). 2. קורות חיים מפורטים ועדכניים נכון למועד הגשת ההצעה. המסמכים יצורפו בסופו של נספח יא'.		
.2	3.2.8 אמת מידה / 1.1.4 2.1.4	המלצות. המסמכים יצורפו בסופו של נספח ט'.		

מסמכים נוספים שעל המציע לצרף להצעתו

מספר	סעיף במכרז	תעודה/אישור	קיים	לא קיים
.1	2.3.2	אישור מעורך-דין או מרואה-חשבון על שמותיהם של מורשי החתימה של המציע. האישור יצורף בסופו של נספח ב'.		

עמוד 50, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

מסמכים שעל המציע לחתום עליהם / למלא

מספר	הנושא	הערות
נספח ב'	פרטי המציע	יש למלא ולחתום.
נספח ג'	הצהרה בדבר העדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ותשלום שכר מינימום	יש למלא ולחתום. נדרשת חתימת עו"ד.
נספח ד'	הצהרה בדבר עמידה בהוראות חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות	יש למלא ולחתום. נדרשת חתימת עו"ד.
נספח ה'	תצהיר בדבר אי תיאום הצעות במכרז	יש למלא ולחתום. נדרשת חתימת עו"ד.
נספח ו'	הצהרה והתחייבות המציע בדבר עמידה בתנאי הסף הכלליים	יש למלא ולחתום. נדרשת חתימת עו"ד.
נספח ז'	שמירת סודיות	יש לחתום.
נספח ח'	הצהרה והתחייבות לעמידה בתנאי החוק למניעת העסקה של עברייני מין	יש למלא ולחתום.
נספח ט'	ניסיון המציע והמלצות לבדיקת עמידה בתנאי הסף והענקה של ציוני איכות	יש למלא ולחתום. נדרשת חתימת עו"ד (לאימות) וחתימת רו"ח (לזיהוי בלבד). ימולא על ידי רואה חשבון.
נספח י'	אישור רו"ח על היקף כספי באספקת שירותי תרגום	
נספח יא'	ניסיון הצוות לבדיקת עמידה בתנאי הסף והענקה של ציוני איכות - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת	מציע המגיש הצעה עבור אשכול זה עליו למלא ולחתום נספח זה. נדרשת חתימת עו"ד.
נספח יב'	ניסיון הצוות לבדיקת עמידה בתנאי הסף והענקה של ציוני איכות - שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד	מציע המגיש הצעה עבור אשכול זה עליו למלא ולחתום נספח זה. נדרשת חתימת עו"ד.
נספח יג'	חלקים חסויים בהצעה	יש למלא ולחתום.
נספח יד'	נוהל הגרלה לבחירת הזוכה במכרז	יש לחתום.
נספח טו'	הצהרה בדבר הסכמה לפרסום הסכם ההתקשרות	יש למלא ולחתום.
נספח טז'	הצעת מחיר - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת	יש למלא ולחתום.
נספח יח'	הסכם התקשרות	יש לחתום.
נספח יח'1	חוזה שימוש בפורטל הספקים	יש לחתום.
נספח יח'2	אישור הארכת התקשרות	יש לחתום.
נספח יח'3	כתב ערבות ביצוע	יש לחתום.
נספח יח'4	אישור בדבר קיום ביטוחים	יש לחתום.
נספח יח'5	נספח הצמדה	יש לחתום.
נספח יח'	מסמך תשובות לשאלות הבהרה שהופץ על ידי המשרד	יש לחתום.

המציע מתבקש לצרף את המסמכים בסדר הרשום בטבלה.

עמוד 51, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

נספח א' השירותים הנדרשים ואופן הביצוע שלהם

מובהר כי המציעים אינם נדרשים לצרף נספח זה להצעתם.

<u>נושא</u>	<u>סעיף</u>
כללי	א
מקום מתן השירות	ב
היקף השירות	ג
זמני מתן השירות	ד
מהות השירות	ה
כללי	ה.1
שירותי תרגום עוקב	ה.2
תרגום טלפוני	ה.3
שירותי תרגום מסמכים	ה.4
שירותי תרגום מ	ה.5
שירותי הקלטה ותמלול	ה.7
שירותי לוקליזציה ותרגום אתר אינטרנט	ה.8
מרכז הזמנות ושירות	ה.9
לוחות זמנים וזמני תגובה	ה.10
ביטולים	ה.11
סטטיסטיקה ודוחות	ו
דרישות כח אדם	ז

א. כללי

- א.1. משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים מבקש לקבל הצעות לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית.
- א.2. מטרת המכרז היא לאתר עד שלושה גופים, ציבוריים או פרטיים, בהתאם למפורט להלן:
- א.2.א. עד שני גופים שיספקו שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת עבור שירות המבחן למבוגרים, שירות המבחן לנוער, השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות, השירות לרווחת הפרט והמשפחה, השירות ליחסים בינלאומיים, יחידות הסיוע, השירות למען הילד, רשות חסות הנוער, אגף מערכות מידע, אגף בכיר למחקר תכנון והכשרה, המחלקה לפניות הציבור, הלשכה המשפטית, יחידות הממונה על תחום התעסוקה, מינהל הבטיחות והבריאות התעסוקתית, נציבות שוויון הזדמנויות בעבודה, אגף רישום ורישוי עיסוקים, האגף להכשרה מקצועית, אגף מעונות יום, אגף יחסי עבודה ויחידות מקצועיות נוספות לשיקול דעת המשרד, **בשני אשכולות: מחוזות חיפה**

עמוד 52, מתוך 181 עמודים

הצפון + תל-אביב והמרכז ומחוזות ירושלים + דרום כהגדרתם במכרז זה.
התרגום יידרש מעברית לשפות שונות ומשפות שונות לעברית. בנוסף, יידרש
הספק שייבחר באזור ירושלים והדרום בלבד לספק גם שירותי הקלטה ותמלול
בכתב;

א.2. ב. גוף אחד עבור אשכול אינטרנט, שיספק שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט
של המשרד, עבור אגף מערכות מידע.

א.3. הספק יספק את השירותים עפ"י נהלי והנחיות היחידות המקצועיות המתעדכנים מעת
לעת ובהתאם למדיניות והנחיות המשרד המתעדכנים מעת לעת.

א.4. מובהר כי על הספק לספק את השירותים בהתאם להוראות חוק שוויון זכויות לאנשים עם
מוגבלות ותקנותיו.

ב. מקום מתן השירות

א.1. השירותים יסופקו בפריסה ארצית, בהתאם לאשכול/ות שנכללו/ו בהצעתו הזוכה של
הספק. לכל יחידה מקצועית השירותים יינתנו במיקומים כמפורט להלן:

מספר	שם היחידה המקצועית	מקום ביצוע התרגום
1.	השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות	במשרדי היחידה בכל המחוזות והנפות ברחבי כל הארץ, ובכל מקום שיידרש כגון מסגרות חינוך, משטרה וכדומה (פירוט היישובים - ראו בהערות). ככלל, הספק יספק את שירותי התרגום בהתאם למקום החקירה. מחוז ירושלים - ירושלים. מחוז הדרום - באר שבע, קרית גת, אשקלון, אשדוד. מחוז תל אביב והמרכז - ת"א, יפו, פ"ת, רמלה, נתניה, רחובות, כ"ס, טייבה, הרצליה, ר"ג, בי"ח תל השומר. מחוז חיפה והצפון - חיפה, חדרה, עכו, צפת, קרית שמונה, נצרת

ב.2. רשימת כתובות של משרדי שירות המבחן למבוגרים, שירות המבחן לנוער, השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות, הלשכה המשפטית ויחידות הסיוע ליד בתי הדין הרבניים וליד בתי המשפט לענייני משפחה, מובאת בנספח א'1. המשרד שומר לעצמו את הזכות להוסיף ו/או לגרוע מרשימת הכתובות, בהן יידרש השירות, עפ"י שיקול דעתו ובהתאם לצרכי היחידות המקצועיות והאוכלוסייה שעבורה נדרש השירות.

ג. היקף השירות

6.1.1. היקף שירותי התרגום השנתי המשוער במסגרת המכרז יהיה כמפורט להלן:

6.1.1.1. שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני

ותמלול בזמן אמת:

מספר	אשכול	תרגום עוקב (שעות)	תרגום מסמכים (עמודים)	תרגום מאמרים לצורך פרסום ברמה אקדמית (עמודים)	תרגום טלפוני (שעות)	תמלול בזמן אמת (שעות)	הקלטה ותמלול בכתב
1.	מחוזות חיפה והצפון + תל אביב והמרכז	5,500	3,250	450	550	550	-
2.	מחוזות ירושלים + דרום	5,200	3,250	420	510	525	100 שעות עמודים 2000

6.1.1.2. אשכול שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד: כמיליון

מילים בעברית שיתורגמו בשנה.

ג.1. מובהר בזאת כי המספרים המצוינים לעיל מהווים אומדן בלבד. המשרד יהיה רשאי, על פי שיקול דעתו הבלעדי ובהתאם לצרכי היחידות המקצועיות, להוסיף או להפחית מהמספרים המצוינים לעיל, ובלבד שלא יהיה בכך, לדעת המשרד, הכבדה בלתי סבירה על הספק. מובהר כי במקרים דחופים או במקרים בהם אין מענה מהספק הרלוונטי עבור האשכול בו זכה, המשרד יהיה רשאי לפנות לספק שזכה באספקת השירותים באשכול האחר לצורך אספקת השירותים. כמו כן יובהר כי בנוגע לאספקת

שירותי תרגום מסמכים, תרגום מאמרים ותרגום טלפוני השירותים יינתנו על ידי שני הספקים גם יחד בפריסה ארצית, במקביל.

ג.2. למשרד שמורה האופציה להרחיב את ההתקשרות בעד 50% מהיקף ההתקשרות המשוער לפי המכרז לפי שיקול דעתו הבלעדי, בהתאם לצרכי אוכלוסיית היעד נושא מכרז זה ובכפוף לשיקולים תקציביים ולאישור ועדת המכרזים המשרדית.

ד. זמני מתן השירות

ד.1. השירותים יינתנו בהתאם לעבודתה הייחודית של כל יחידה מקצועית ובהתאם לצרכיה, כמפורט להלן:

מספר	שם היחידה המקצועית	זמני מתן השירות	זמינות מתרגמים במקרים דחופים
1.	השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות	24/7, כולל שבתות וחגים.	עד 4 שעות מהפנייה (במקרים רגילים עד 24 שעות מראש).
2.	יחידות הסיוע	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
3.	שירות המבחן למבוגרים ושירות המבחן לנוער	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
4.	השירות ליחסים בינלאומיים	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	תרגום טלפוני: עד 4 שעות מהפנייה (במקרים רגילים עד 24 שעות מראש). תרגום מסמכים: בהתראה של 24 שעות מראש, למעט מקרים חריגים. תרגום סימולטני: בהתראה של 7 ימים מראש.
5.	השירות למען הילד	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
6.	רשות חסות הנוער	5 ימים בשבוע מהשעה 09:00 ועד 16:00	בהתראה של 24 שעות מראש.
7.	יחידות הממונה על תחום התעסוקה – לרבות המטה לשילוב האוכלוסייה הערבית, הדרוזית והצ'רקסית	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
8.	אגף מערכות מידע	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.

עמוד 55, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

- ד.2. מובהר כי האמור בסעיף זה הינו לידיעה כללית בלבד, ועל הספק יהיה לספק את השירותים בין היתר גם ליחידות אחרות בהתאם לדרישת המשרד.
- ד.3. השירותים יסופקו תוך כיבודם של ערכי התרבות והדת ובהתאם לאורח החיים של האוכלוסייה עברה נדרשים שירותי התרגום.

ה. מהות השירות

ה.1. כללי

ה.1.א. המשרד מעוניין בקבלת השירותים הבאים:

- ה.1.א.1. **תרגום עוקב (תרגום סימולטני)** – בין היתר, בחקירות ילדים ובחקירות של אנשים עם מוגבלות שכלית התפתחותית, בראיונות ואבחונים עם עוברי חוק ובני משפחותיהם וכן עם נפגעים בשירותי המבחן לנוער ולמבוגרים, לרבות בבתי כלא, בבתי מעצר ובמעונות החסות, לצורך הגשת תסקירים לבתי משפט, ובתרגום עוקב של שיחות ביחידות הסיוע ליד בתי המשפט לענייני משפחה ובתי דין דתיים. כמו כן יידרש תרגום סימולטני עבור השירות ליחסים בינלאומיים ועבור יחידות הממונה על תחום התעסוקה לצורך תרגום פגישות רשמיות בדרגות שר ומנכ"ל. כמו כן יידרש תרגום סימולטני בכנסים מקצועיים בתחום התעסוקה וכן במסגרת ביקור של משלחות מחו"ל בתחום התעסוקה. בנוסף, במסגרת פעילות מינהל הבטיחות והבריאות התעסוקתית, מבצעים חוקרי ומפקחי המשרד חקירות שונות שבמסגרתן נדרש לעיתים סיוע במתרגמים לצורך ביצוע החקירה, גבית עדויות באתרי בנייה וכו', כמו כן ייתכן שיידרשו תרגומים נוספים עבור יחידות אחרות במשרד.
- ה.1.א.2. **תרגום מסמכים** – לרבות תסקירים, מצגות, תעודות, מסמכים לדרגים וגופים בינלאומיים (כגון ה – OECD) טפסים, דפי מידע, מסמכים שיפורסמו מעת לעת על-ידי דוברות המשרד וכיו"ב.
- ה.1.א.3. **תרגום מאמרים** – תרגום לשם פרסום ברמה אקדמית, בעיקר מעברית לאנגלית ובמקרים נדירים גם להיפך – משפות זרות לעברית.

ה.1.א.4. **תרגום טלפוני** – בעיקר עבור היחידה ליחסים בינלאומיים. השירות יידרש 24 שעות ביממה.

ה.1.א.5. **שירותי תמלול בזמן אמת** – השירות נדרש בעיקר עבור תחום לקויי שמיעה וחירשים במנהל המוגבלויות וכן בבית הספר המרכזי, יחידות נוספות בהן חלק מהמשתתפים בישיבות ובפגישות הם חירשים ולקויי שמיעה. כמו-כן, יידרש השירות עבור יחידות הממונה על תחום התעסוקה בכנסים מקצועיים בתחום התעסוקה.

ה.1.א.6. **שירותי הקלטה ותמלול בכתב** – עבור הלשכה המשפטית לצורך וועדות משמעת לחוק האימוץ.

ה.1.א.7. **שירותי לוקליזציה ותרגום אתרי אינטרנט** – אתר האינטרנט המשרדי כולל מידע רב במגוון תכני רווחה, החל מהשירותים הניתנים לאוכלוסיות רווחה מנהלים והנחיות, דרך מידע המיועד לקהילה המקצועית וכלה בנהלים והנחיות. השירות יכלול התאמה תרבותית של התכנים והמונחים המקצועיים עבור קהל היעד בהתאם לשפת התרגום וכן יכלול התאמה של התכנים לשפה האינטרנטית.

ה.1.ב. שפות התרגום העיקריות הן רוסית, ערבית, אנגלית ואמהרית. כמו כן, יידרש תרגום בשפות נוספות כגון צרפתית, טיגרית, סינית, תאילנדית, פיליפינית, אידיש, ספרדית, הודית, איטלקית, אריתראית, גרוזינית, רומנית, ספרדית, טורקית, שפות מהמזרח הרחוק, תרגום לשפת הסימנים ועוד. **מובהר כי שירותי התרגום יידרשו בכל השפות המפורטות לעיל, עפ"י דרישת המשרד.**

ה.1.ג. יודגש כי חלק גדול משירותי התרגום הנם נושאים עבורם קיימת חשיבות עליונה בשמירת סודיות. כלל שירותי התרגום יסופקו תוך שמירה מרבית על סודיות ובטחון מידע.

ה.2. **יודגש, כי למשרד שמורה האופציה לדרוש מהספק הזוכה לספק**

את השירותים נשוא מכרז זה אף ביחס ליחידות אחרות במשרד,

אף אם לא נזכרו במסגרת מכרז זה. שירותי תרגום עוקב

ה.2.א. השירותים כוללים תרגום עוקב בתחומים מקצועיים וכלליים, לרבות: כלכלי-עסקי, רפואי-מדעי, חוקתי-משפטי, ובכל השפות בהתאם לכל הניבים והדיאלקטים הנדרשים בשפה, לרבות תרגום משפת הסימנים, בהיקף מצומצם, בפריסה ארצית ובזמינות גבוהה.

ה.2.ב. שירותי תרגום עוקב כוללים העברת תוכן מילולי משפה זרה כלשהי לשפה העברית ולהיפך באמצעות מתורגמן שנכח במקום. תרגום הנאמר יהיה לא רק תרגום מילולי אלא בהתייחס למשמעות הנאמר על פי הקשרו.

ה.2.ג. כאשר נדרש תרגום מספר פעמים עבור אותו אדם, המתורגמן לא יוחלף בין התרגומים השונים, בשל רגישות המידע שעולה בשיחות.

ה.3. תרגום טלפוני

במקרים מסויימים, יידרש על ידי הספק לספק שירותי תרגום טלפוני.

ה.4. שירותי תרגום מסמכים

ה.4.א. השירותים כוללים תרגום מסמכים מקצועיים וכלליים.

ה.4.ב. הספק יתרגם מסמכים בכל השפות בהתאם לכל הניבים והדיאלקטים הנדרשים בשפה.

ה.4.ג. תרגום המסמכים כולל תרגום טקסט כתוב מכל שפה זרה שאינה עברית לשפה העברית ולהיפך, כלומר, מהשפה העברית לכל שפה זרה שאינה עברית.

ה.4.ד. תרגום המסמכים הכלליים והמקצועיים מורכב מהשלבים הבאים: תרגום, בדיקת תרגום על ידי הספק, עריכה לשונית, עריכת המסמך (פיסקאות, גופנים וכדומה – על פי דרישת המשרד), הגהה ותיקון לאחר בחינת התרגום על ידי המשרד והעברת המסמכים אל המשרד על פי המפורט בהזמנת העבודה. השירותים הנכללים במכרז כוללים פעילויות של עימוד טקסט התרגום לרבות עבודה עם מגוון סגנונות בתוכנה המשמשת לתרגום.

ה.4.ה. המשרד רשאי לבצע בקרת איכות אודות עבודת הספק ולדרוש הבהרות לגבי התרגום שבוצע. מובהר בזה, כי במידה ותרגום של מסמך אינו ברמה מספקת, לדעת המשרד, המשרד רשאי יהיה להחזיר לספק את המסמך לתרגום חוזר.

ה.4.ו. שירות תרגום המסמכים כולל תרגום דפי אינטרנט על פי דרישת המשרד.

ה.5. שירותי תרגום מאמרים

תרגום לשם פרסום ברמה אקדמית, בעיקר מעברית לאנגלית ובמקרים נדירים גם להיפך – משפות זרות לעברית. על התרגום להיות ברמה אקדמית המתאימה לפרסום בכתבי עת וכיוצא בזה.

ה.6. שירותי תמלול בזמן אמת

ה.6.א. התוצר הנדרש אינו דפים מוקלדים אלא עבודה של המתמלל בהקלדת הנאמר בזמן אמת.

ה.6.ב. במקביל, עשוי להידרש במצבים כאלה תרגום לשפת סימנים, בהתאם לסעיף ה.2 לעיל.

ה.7. שירותי הקלטה ותמלול בכתב – עבור מחוז ירושלים בלבד

ה.7.א. השירות כולל הקלטת הישיבה שבה נוכחים: שלושה שופטים, 1-2 תובעים/ות, מזכיר/ת ועדה, נתבע/ת ולפעמים עו"ד מייצג ו/או עדות אופי וכיוצא בזה. נדרשת הקלטת הישיבה ולאחר מכן קבלת פרוטוקול הישיבה כתובה.

ה.7.ב. הזמנה מינימלית להקלטה לא תפחת מ-3 שעות.

ה.7.ג. הזמנת תמלול מינימלית לא תפחת מ-70 עמודים.

ה.8. שירותי לוקליזציה ותרגום אתר אינטרנט

ה.8.א. אתר האינטרנט המשרדי כולל מידע רב במגוון תכני רווחה, החל מהשירותים הניתנים לאוכלוסיות רווחה מנהלים והנחיות, דרך מידע המיועד לקהילה המקצועית וכלה בנהלים והנחיות.

ה.8.ב. השירות יכלול התאמה תרבותית של התכנים והמונחים המקצועיים עבור קהל היעד בהתאם לשפת התרגום וכן יכלול התאמה של התכנים לשפה האינטרנטית.

ה.8.ג. המידע המגוון הוא בעל אופי מקצועי, ו/או משפטי ו/או מחקרי ולפיכך הבקיאות הלשונית של הספק צריכה להקיף את כל תחומי הרווחה המופיעים באתר המשרד.

ה.8.ד. הלוקליזציה, ההתאמה התרבותית וההתאמה לשפת האינטרנט מיועדים לאפשר הנגשה לשונית מיטבית המקובלת בקרב דוברי שפת התרגום וכן לאפשר שימוש קל ונוח באתר.

- ה.8.ה. משמעות הלוקליזציה וההתאמה תרבותית כוללת שימוש מדויק באוצר המילים והביטויים המשקף את התוכן הנכון בעברית בכל נושא לרבות נורמות, חוקים, אוריינטציה, אורחות חיים ובאופן זה לגשר בין הנוהג והכללים המקובלים באוכלוסיות שונות שאינן דוברות את השפה העברית לעומת הנוהג והכללים המקובלים בקרב ישראלים דוברי השפה העברית בתחומי החיים השונים.
- ה.8.ו. התרגום ינוע בין שימוש במונחים מקומיים ושימוש במונחים אוניברסאליים ובינלאומיים בהתאם לתוכן.
- ה.8.ז. התרגום יכלול **עריכה לשונית והגהה יסודית** לצורך העלאת התכנים לאתר.
- ה.8.ח. מתן השירות המבוקש, הכולל לוקליזציה עם אוריינטציה לפלטפורמת האינטרנט, מחייב בקיאות הן בשפת התרגום ברמת שפת אם, הן בקיאות בהבנת הנקרא בשפה העברית והן בקיאות בתרבות קהל היעד על מנת לעשות שימוש מושכל במונחים מקבילים בעברית ובשפת התרגום בעולמות תוכן מגוונים.
- ה.8.ט. מלבד השירות המקצועי והדרישות לתרגום כמתואר לעיל, על הספק להיות בעל יכולת טכנולוגית של יצוא ויבוא תכנים מול ממשק התוכן בין המשרד ובין הספק, וכן יכולת טכנולוגית של עבודה בכלי תרגום על מנת ליצור זיכרון תרגומי ועל מנת לאפשר עדכוני תוכן בקלות, על פי צרכי המשרד.
- ה.8.י. טרם תחילת העבודה מול המשרד הספק יידרש לבנות זיכרון תרגומי על בסיס תרגומים קודמים שיועברו אליו על ידי המשרד.
- ה.8.יא. במהלך ההתקשרות על הספק יהיה לבנות מילון מונחים מקצועיים ולעדכן אותו. מילון המונחים המעודכן יועבר לידי המשרד לאחר כל תרגום יחד עם תוצרי התרגום.
- ה.8.יב. מובהר כי על הספק יהיה לבצע אינג'נירינג כחלק מאספקת השירותים. לא תשולם עבור שירות זה כל תמורה נוספת מעבר לתמורה שתשולם עבור התרגום.
- ה.8.יג. עוד מובהר כי על הספק יהיה לבצע בדיקות QA לפני העלאת התרגום המעודכן לאתר המשרד ולאחר ההעלאה. לא תשולם עבור שירותים אלו כל תמורה נוספת מעבר לתמורה שתשולם עבור התרגום.
- ה.8.יד. שיטת העבודה תהיה בהתאם למפורט להלן:
- ה.8.יד.1. בכל פעם שיידרש עדכון יישלח המשרד לספק מחדש את כל האתר;

- ה.8.י.2. החומר שישלח לתרגום האתר יכלול קבצי Word, Xml ופורמטים נוספים;
- ה.8.י.3. לאחר בדיקה, הספק יעביר למשרד את תכולת העבודה מבחינת כמות מילים חדשות וחוזרות בהתאם לזיכרון התרגומי שלו;
- ה.8.י.4. המשרד יבדוק את הגדרת העבודה על ידי הספק ויעביר אישור לתרגום;
- ה.8.י.5. הספק יידרש לתרגם את השינויים שנערכו מאז העדכון הקודם;
- ה.8.י.6. לאחר השלמת העבודה הספק יעביר למשרד דיווח סופי לתשלום;
- ה.8.י.7. מודגש כי המשרד לא יישלח לספק את השינויים בלבד לצורך תרגום אלא את האתר בכללותו, ועל הספק יהיה לעדכן את התרגום. לאור האמור נחוצה מאוד יכולת זיכרון ארגוני על ידי הספק.
- ה.8.י.ט. כל תוצרי התרגום יהיו שייכים למשרד, לרבות מסמכי מילון מונחים וכל מסמך עבודה אחר שייבנה לצורך מתן השירותים עבור המשרד.
- ה.8.י.טז. הספק יעביר למשרד יחד עם התרגום דוח"ת של ספירת המילים לצורך מעקב וביקורת.

ה.9. מרכז הזמנות ושירות

- ה.9.א. על הספק להפעיל מרכז הזמנות ושירות, שבו יתקבלו הזמנות עבודה וקריאות לבירור וטיפול מהיחידות המקצועיות, באמצעות טלפון רב קווי, פקסימיליה בעלת קו ישיר ודואר אלקטרוני.
- ה.9.ב. מנהל הפרויקט מטעם הספק יהיה אחראי על ריכוז השירותים למשרד ועל פעילותו התקינה של מרכז ההזמנות והשירות. המנהל יהווה איש קשר ליחידות המשרד ויהיה אחראי לתת מענה מידי לכל בעיה ו/או צורך שיעלו.
- ה.9.ג. מרכז ההזמנות והשירות יהיה זמין בימים ובשעות שלהלן: בימים א'-ה' בין השעות 8:00-17:00, ובערבי חג ובימי שישי בין השעות 8:00-13:00. לאחר שעות הפעילות הרגילות, יתקשרו היחידות עם המנהל (באמצעות הטלפון הנייד המופיע בפרטי המנהל) לתיאום השירות הנדרש.
- ה.9.ד. במרכז ההזמנות והשירות תופעל מערכת ממוחשבת לתיעוד, ניתוח ומעקב על הזמנות עבודה ותאריכי האספקה. המערכת תכלול אפשרות להפקת דוחות סטטיסטיים על מאפייני פעילות הספק מול יחידות המשרד.

ה.9. מבלי לגרוע מן האמור לעיל, על המנהל ו/או איש קשר מטעמו להיות זמין לקבלת הזמנות דחופות במשך כל שעות היממה, לאורך כל השנה.

ה.10. לוחות זמנים וזמני תגובה

ה.10.א. הזמנת השירותים המבוקשים תיעשה על ידי כל יחידה בהתאם לצרכיה מעת לעת.

ה.10.ב. במקרה של הזמנת עבודה **לתרגום מסמכים או תרגום מאמרים**, המשרד יציין את "זמן התגובה הנדרש" (זמן אספקת התוצרים הנדרשים) לקבלת המסמכים המתורגמים. זמנים אלה יהיו כמפורט להלן:

זמני תגובה	יחידת מידה
רגיל – עד 4 שעות עבודה לעמוד מתורגם ממועד הזמנת העבודה.	1 עמוד מתורגם – עד 250 מילים
דחוף – עד 2 שעות לעמוד מתורגם ממועד הזמנת העבודה.	

ה.10.ג. במקרה של הזמנת עבודה רגילה **לתרגום עוקב**, היחידה תזמין את העבודה 24 שעות לפחות לפני המועד הנדרש. היחידה תציין את המועד המדויק כולל יום ושעה להגעת המתורגמן למתן השירותים, איש קשר מטעם היחידה ומיקום השירות הנדרש.

ה.10.ד. במקרה של הזמנת עבודה דחופה לתרגום עוקב, היחידה תציין את המועד המדויק כולל יום ושעה להגעת המתורגמן למתן השירותים, איש קשר מטעם היחידה ומיקום השירות הנדרש. על הספק להיערך למתן השירות בתוך ארבע שעות ממועד קבלת ההודעה.

ה.10.ה. במקרה של הזמנת עבודה **לתרגום אתר אינטרנט** העבודה תתבצע לפי לוח זמנים שייקבע על ידי המשרד, לרוב תוך 14 ימי עבודה.

ה.11. ביטולים

ה.11.א. בגין ביטול שירות מבוקש אשר הוזמן ע"י המשרד, ישולמו דמי הביטול הבאים:

עמוד 62, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

תרגום מסמכים	תרגום עוקב	טווח שעות הביטול על ידי המשרד ממועד ביצוע הפעילות הנדרש (שעות עבודה)
לא רלוונטי	ערך שעה	ביטול לאחר הגעת מתורגמן
תשלום עבור העבודה שבוצעה בפועל	ערך חצי שעה	פחות מ-24 שעות
תשלום עבור העבודה שבוצעה בפועל	לא ישולמו דמי ביטול	24 שעות ויותר

ה.11.ב. הודעה על ביטול תיחשב הודעה למנהל הפרויקט בלבד.

1. סטטיסטיקה ודוחות

- 1.1. אחת לחודש יעביר הספק לנציג המשרד דיווח מפורט בדבר אספקת השירותים באותו חודש, על פי דרישות המשרד.
- 2.1. הספק ינהל מעקב באמצעות קובץ ממוחשב אחר קיום הפעילויות שבהן נדרשו שירותי תרגום, בו ייכלל לפחות המידע המפורט להלן:
 - 2.1.א. תאריך ומקום מתן השירות.
 - 2.1.ב. נושא וסוג הפעילות שעבורה נדרש התרגום.
 - 2.1.ג. סוג השירות שניתן (הכנה לתרגום / תרגום עוקב / תרגום טלפוני / תרגום מסמך / תרגום מאמר וכיו"ב).
 - 2.1.ד. משך הפעילות בפועל (בשעות) ו/או מספר העמודים שתורגמו וסוגם.
 - 2.1.ה. פרטי המתורגמן שביצע את עבודת התרגום (שם מלא, ת"ז, טלפון נייד).
- 3.1. המשרד יהיה רשאי בכל עת לדרוש מהספק דיווחים ממוחשבים או אחרים.
- 4.1. מובהר כי העברת דיווח כאמור מהווה תנאי לקבלת התשלום מהמשרד.
- 5.1. הספק יגיש סיכום שנתי לא יאוחר מה-1 בינואר בכל שנה המתייחס לביצוע בפועל על ידו בשנת התקציב המסתיימת ב-31 בדצמבר של השנה הקודמת.

2. דרישות כח אדם

- 2.1. לספק אחריות כוללת מקצועית ומנהלית לאספקתם הסדירה של השירותים עפ"י הנחיות המשרד. לצורך מתן השירותים, על הספק להעמיד אנשי מקצוע מיומנים בהיקף מספיק, כדי לעמוד ברמת השירות הנדרשת.

עמוד 63, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

- 2.ז. על המציע להגיש במסגרת הצעתו את פרטי הצוות המוצע כמפורט בסעיף 2.2.3 למכרז. בחירת יתר כח האדם תיעשה **לאחר בחירת הספק**, בהתייעצות עם הפיקוח מטעם המשרד.
- 3.ז. מבלי לגרוע מהאמור מובהר כי הספק יידרש להעמיד לצורך אספקת השירותים שירותים מנהלתיים, הכוללים מנהלה וחשבונאות (הנהלת חשבונות, הדפסות, ציוד משרדי וכיו"ב) על חשבון.
- 4.ז. **על הספק יהא לגייס כוח אדם בהתאם לכישורים והניסיון הנדרש לצורך אספקת השירותים. במידה שהספק לא יקיים דרישה זו לאחר הזכייה במכרז, הדבר יהווה הפרה יסודית של ההסכם בין הצדדים ויזכה את המשרד הן בסעד ההפרה, והן באפשרות לפנות למציע הבא בתור לשם בחירתו כזוכה במכרז.**
- 5.ז. מובהר כי השירותים נושא המכרז יינתנו על ידי אנשי הצוות שצוינו בהצעתו הזוכה של הספק וכי כל שינוי בזהותם מותנה בהעמדת כוח אדם חלופי בעל כישורים וניסיון דומים לאנשי הצוות שהוצעו על ידו במסגרת ההצעה ובכפוף לאישור מראש ובכתב של המשרד. כל החלפה של מתורגמן תועבר לאישור המשרד מראש, לרבות פרטי השכלתו וניסיונו.
- 6.ז. הספק ידאג להכשרה מקצועית לצוות המתורגמנים המועסק על-ידו וייעד לאספקת השירותים, בהיקף כמפורט להלן:
- ז.6.א. יום הכשרה אחד כללי בשנה למתורגמנים, לצורך היכרות כללית עם תחום הרווחה ומושגים מרכזיים. ההכשרה תתבצע בבית הספר המרכזי להכשרת עובדים בשירותי הרווחה של המשרד.
- ז.6.ב. יום הכשרה ארצי אחד מטעם שירותי המבחן (שירות המבחן למבוגרים ושירות המבחן לנוער);
- ז.6.ג. יום הכשרה אחד עבור השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות;
- ז.6.ד. יום הכשרה עבור יחידות הסיוע.
- ההכשרות ייערכו בתיאום עם נציגי המשרד, לשם שמירת רמתם המקצועית וקידומה. נציגי המשרד ישתתפו בהכשרה. **ההכשרה תבוצע על ידי המשרד ובמימונו**, לאחר החתימה על ההסכם עם הספק הזוכה. שעות ההשתתפות של המתורגמנים בהכשרה יהיו ללא כל תשלום נוסף מהמשרד לספק. המשרד יספק הכשרה לכל מתורגמן חדש שיצטרף בהמשך לצוות המתורגמנים, לאחר ביצוע ההכשרה הראשונה, בהתאם לצורך.

- כמו כן, המשרד רשאי לחייב השתתפות של עובדי הספק בהשתלמויות מקצועיות בנושאים לפי שיקול דעתו של המשרד.
- 7.ז. כמו כן, באחריות הספק לספק שירותי תמיכה נפשית / רגשית למתורגמנים בעקבות תכנים קשים שאליהם הם צפויים להיחשף במהלך אספקת השירותים.
- 8.ז. להלן פירוט כח האדם הנדרש מהספק לצורך אספקת השירותים – דרישות ניסיון והשכלה וכן הגדרת תפקיד ותחומי אחריות – עבור הספקים המספקים שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת:

8.ז.א. מנהל פרויקט

8.ז.א.1. תיאור תפקיד:

- 8.ז.א.1.א. ניהול ותכלול כלל הפרויקט;
- 8.ז.א.1.ב. איש הקשר מול המשרד;
- 8.ז.א.1.ג. אחראי על פעילותו התקינה של מרכז ההמנות והשירות.

8.ז.א.2. דרישות השכלה: כמפורט בסעיף 2.2.3.1.1 למכרז.

8.ז.א.3. דרישות ניסיון: כמפורט בסעיף 2.2.3.1.2 למכרז.

8.ז.ב. מתורגמנים מוצעים לתרגום עוקב

- 8.ז.ב.1. תיאור תפקיד: ביצוע עבודות תרגום עוקב לרבות תרגום טלפוני, כמפורט בסעיף ה.1.א.1 לעיל.
- 8.ז.ב.2. דרישות השכלה: כמפורט בסעיף 1 למכרז.
- 8.ז.ב.3. דרישות ניסיון: כמפורט בסעיף 2 למכרז.
- 8.ז.ב.4. מובהר כי שפת התרגום של המתורגמנים צריכה להיות ברמת שפת אם.

8.ז.ג. מתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים

- 8.ז.ג.1. תיאור תפקיד: ביצוע עבודות תרגום מסמכים מסוגים שונים כמפורט בסעיף ה.1.א.2 לעיל.
- 8.ז.ג.2. דרישות השכלה: כמפורט בסעיף 1 למכרז.
- 8.ז.ג.3. דרישות ניסיון: כמפורט בסעיף 2 למכרז.

4.ג.8.ז. מובהר כי שפת התרגום של המתורגמנים צריכה להיות ברמת שפת אם.

9.ז. להלן פירוט כח האדם הנדרש מהספק לצורך אספקת השירותים – דרישות ניסיון והשכלה וכן הגדרת תפקיד ותחומי אחריות – עבור הספקים המספקים שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד:

9.ז.א. מתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים

9.ז.א.1. **תיאור תפקיד:** ביצוע עבודות לוקליזציה ותרגום אתר אינטרנט כמפורט בסעיף ה.8 לעיל.

9.ז.א.2. **דרישות השכלה:** כמפורט בסעיף 1 למכרז.

9.ז.א.3. **דרישות ניסיון:** כמפורט בסעיף 2 למכרז.

נספח א'1 רשימת כתובות של אתרי היחידות המקצועיות העיקריים

מובהר כי בנספח זה מופיעים האתרים העיקריים בהם יידרשו שירותי תרגום לפי מכרז זה והוא מובא לנוחיות המציעים בלבד. רשימת האתרים כאמור אינה מחייבת את המשרד, והמשרד יהיה רשאי לבצע בה שינויים, על פי שיקול דעתו הבלעדי, וצרכי היחידות המקצועיות המשתנים ובלבד שלא יהיה בכך, לדעת המשרד, הכבדה בלתי סבירה על הספק. על הספק להתאים עצמו לשינויים אלו ולבצע כל התחייבויותיו כאילו היו שינויים אלו קיימים ברשימה זו.

1. שירות המבחן למבוגרים

מספר	שם המקום	כתובת
1.	הנהלת השרות	רח' ירמיהו 39, מגדלי הבירה - ירושלים
2.	ביהמ"ש העליון	שערי המשפט, ירושלים
3.	מחוז באר שבע	שד' שזר 21, בית נועם
4.	אשקלון	רח' הרצל, 30, בית פרנק - קומה 2,
5.	קרית גת	שדרות לכיש 5
6.	אילת	שד' התמרים 4, קומה 2, קרית הממשלה
7.	מחוז ירושלים	רח' יפו 236, מגדל דניאל
8.	אשדוד	רח' הבנאים, בנין הפורום - קומה ב'
9.	מחוז תל-אביב והמרכז	שד' ירושלים 22 (צפוי לעבור לרח' קיבוץ גלויות)
10.	הרצליה	רח' הדר 2
11.	טייבה	שאהין סנטר - טייבה
12.	פתח תקוה	רח' ההסתדרות 26/28 בית פלינר, קומה 4
13.	ראשל"צ	רח' ישראל גילי 3
14.	נתניה	רח' ברקת 3
15.	רמלה	הרצל 91, קומה 5, (קניון חדש), קרית הממשלה
16.	מחוז חיפה והצפון	רח' חסן שוקרי 5
17.	נצרת	רח' מרג' אבן עאמר קומה 9 מגדלי נצרת
18.	חדרה	רח' הלל יפה 13
19.	צפת	רח' וייצמן 4, קניון צפת, (מתחם דובק)
20.	עפולה	רח' ירושלים 4
21.	קרית שמונה	ככר צה"ל בנין צחר
22.	עכו	רח' יהושפט 32
23.	טבריה	רח' אלחדיף 5, קומה 2 בניין סיטי
24.	רחובות	יימסר בהמשך
25.	כפר סבא	יימסר בהמשך

עמוד 67, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

2. שירות המבחן לנוער

מספר	עיר	כתובת
1.	ירושלים	הנהלת שירות המבחן לנוער, רח' ירמיהו 39, מגדלי הבירה
2.	ירושלים	רח' כנפי נשרים 24, קומה ב', כניסה א', גבעת שאול, ירושלים
3.	מזרח ירושלים	רח' ואדי אלג'וס 49, ת"ד 54871
4.	באר-שבע	רח' רמב"ם 2, (בית רקיעים) ת.ד. 5599 באר שבע 84209
5.	אשקלון	רח' הרצל 30, בית פרנק, קומה 2, ת"ד 104 - אשקלון
6.	אשדוד	בניין "הפורום", רח' הבנאים 3, ת.ד. 15233 אשדוד
7.	קרית-גת	שד' לכיש 5, 82000
8.	אילת	שד' התמרים 4, קומה 2 - קריית הממשלה-אילת
9.	תל אביב	שד' ירושלים 22, יפו 61080
10.	הרצליה	הדר 2, 46290
11.	פתח-תקווה	ההסתדרות 26 49540
12.	רמלה	הרצל 91, קומה 5, 72504
13.	נתניה	ברקת 3, 42122
14.	רחובות	רח' אופנהיימר 10, פארק ת.מ.ר., רחובות 76701
15.	כפר-סבא	רח' התע"ש 23, קומה 2. ת"ד 2153 כפר סבא 44641
16.	טייבה	רח' ראשי, שהין סנטר 40400, קומה ב'
17.	חיפה	רח' חסן שוקרי 5, קומה 4 רווחה, ת"ד 3028, חיפה
18.	חדרה	רח' הלל יפה 13, קומה 4, 38203
19.	טבריה	רח' אלחדיף 62, בנין טבריה סיטי
20.	צפת	רח' ויצמן 20, ת"ד 1265, צפת
21.	קריית - שמונה	בניין צחר (קומה א) - כיכר צה"ל
22.	עכו	רח' יהושפט 32, עכו-24512
23.	נצרת	מגדלי נצרת, רח' מרג' אבן עאמר, חניון א', מגדל B, קומה 9
24.	עפולה	ירושלים 4 בניין השקם, 17000

עמוד 68, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

3. השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות

מספר	עיר	כתובת
1.	ירושלים	כנפי נשרים 24, ירושלים
2.	ירושלים	ואדי אלג'וס 49, מזרח ירושלים
3.	באר שבע	שד' שזר 21, באר-שבע
4.	קרית גת	שד' לכיש 5, קריית גת
5.	אשקלון	רח' הרצל 30, אשקלון
6.	אשדוד	רח' הבנאים 3, אשדוד
7.	יפו	שד' ירושלים 22, יפו
8.	פתח תקוה	ההסתדרות 26, פ"ת
9.	רמלה	הרצל 91, רמלה
10.	נתניה	ברקת 3, נתניה
11.	רחובות	אופנהיימר 10, רחובות
12.	כפר סבא	התע"ש 23, כפר-סבא
13.	טייבה	שהין סנטר, טייבה
14.	תל אביב	קרליבך 23, ת"א
15.	הרצליה	הדר 2, הרצליה
16.	רמת גן	בן גוריון 38, ר"ג
17.	בית חולים תל השומר	מרכז ההגנה, שיבא
18.	חיפה	חסן שוקרי 5, חיפה
19.	חדרה	הילל יפה 13, חדרה
20.	עכו	יהושפט 32, עכו
21.	צפת	ויצמן 20, צפת
22.	קרית שמונה	כיכר צה"ל, קריית שמונה
23.	נצרת	נצרת

מובהר כי החקירות מתבצעות גם במסגרות החינוכיות שבהם שוהים הילדים, ובמוסדות בהם שוהים אנשים עם מוגבלות שכלית התפתחותית ו/או בכל מקום בהתאם לצרכי החקירה.

4. השירות למען הילד

במשרדי השירות, או במרכזי קשר ברחבי הארץ.

5. יחידות הסיוע ליד בתי המשפט לענייני המשפחה

מספר	עיר	כתובת
1.	ירושלים	ירמיהו 39 ירושלים
2.	רמת גן	שדרות בן גוריון 38 רמת גן
3.	ראשון לציון	גלילי 3 מערב ראשון לציון
4.	כפר סבא	טשרניחובסקי 16 כפר סבא
5.	פתח תקוה	רח' גרניט 5
6.	ירושלים	בית הדפוס 12 ירושלים
7.	אשדוד	האורגים, בנין הפורום אשדוד
8.	באר שבע	היכל המשפט, התקווה 5 באר שבע
9.	קרית גת	שדרות לכיש 5 קרית גת
10.	אילת	יותם 3 אילת
11.	חיפה	פלי"ם 7 חיפה
12.	נצרת	בית משפט השלום, היכל המשפט נצרת
13.	קרית שמונה	תל חי בנין צחר כיכר צה"ל קרית שמונה
14.	טבריה	אלחדיף 5 טבריה
15.	קריות	דרך עכו 194 קרית ביאליק
16.	חדרה	דוד אלעזר 27 חדרה

6. יחידות הסיוע ליד בתי הדין הרבניים

מספר	בית הדין	כתובת
1.	רחובות	רח' בנימין 4
2.	חיפה	רח' יל"ג 28
3.	ירושלים	רח' עם ועולמו 2
4.	באר שבע	רח' התקוה 4, קרית הממשלה (קומה 4)
5.	אשקלון	כצנלסון 4
6.	אשדוד	בנין צימר, רח' מנחם בגין 1
7.	נתניה	ראובן ברקת 3
8.	תל-אביב	רח' דוד המלך 33
9.	אשקלון	בן גוריון 19
10.	פתח-תקוה	רח' שפיגל 6
11.	טבריה	רח' אלחדיף 5

7. השירות ליחסים בינלאומיים

בכל הארץ ועל פי הצורך.

עמוד 70, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

חתימת המציע:

תאריך	שם החותם	חתימה וחותמת המציע
_____	_____	_____

עמוד 71, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

נספח ב' פרטי המציע

(סעיף 2.3.1 למכרז)

להלן פרטי המציע המגיש הצעתו במענה למכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית:

1. שמו של המציע: _____
2. סוג התארגנות (חברה / שותפות / עמותה / עצמאי): _____
3. מספר חברה / שותפות / עמותה / ע.מ.: _____
4. שמות הבעלים (במקרה של חברה או שותפות):

5. שמו של המנהל הכללי: _____
6. כתובתו מלאה של המציע (כולל מיקוד): _____
7. מספרי טלפון: _____
8. מספר פקס: _____
9. איש הקשר מטעם המציע לצורך הצעה זו: _____
מס. טלפון: _____
- _____
- נייד: _____
- מס. פקס: _____
- כתובת דואר אלקטרוני: _____
10. מספר עובדים המועסקים על ידי המציע נכון למועד הגשת ההצעה: _____
11. מחזור כספי של המציע לשנת 2015: _____

מובהר כי הפרטים המפורטים בסעיפים 10 ו-11 לעיל מיועדים עבור שימוש פנימי של המשרד לצרכי בקרה ולא ישמשו לצורך בדיקת ההצעה ובחירת הזוכה.

תאריך	שם החותם	חתימה וחותמת המציע
_____	_____	_____

עמוד 72, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

נספח ג' הצהרה בדבר העדר הרשעות בגין העסקת עובדים זרים ותשלום שכר

מינימום

(סעיף 2.1.5 למכרז)

נספח זה מוגש במסגרת מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית (להלן: "המכרז").

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע (להלן – "המציע") המבקש להתקשר עם המשרד. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

בתצהירי זה, משמעותו של המונח בעל זיקה כהגדרתו בחוק עסקאות גופים ציבוריים התשל"ו-1976 [להלן – "חוק עסקאות גופים ציבוריים"]. אני מאשר /ת כי הוסברה לי משמעותו של מונח זה וכי אני מבין/ה אותו. המציע הוא תאגיד הרשום בישראל.

יש לסמן X במשבצת המתאימה:

המציע ובעל זיקה אליו **לא הורשעו** בפסק דין חלוט ביותר משתי עברות לפי חוק עובדים זרים וחוק שכר מינימום עד למועד האחרון להגשת ההצעות [להלן – "מועד הגשה"] מטעם המציע במכרז.

המציע או בעל זיקה אליו **הורשעו** בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים וחוק שכר מינימום **וחלפה שנה אחת** לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.

המציע או בעל זיקה אליו **הורשעו** בפסק דין חלוט ביותר משתי עבירות לפי חוק עובדים זרים וחוק שכר המינימום **ולא חלפה שנה אחת** לפחות ממועד ההרשעה האחרונה ועד למועד ההגשה.

זהו שמי, להלן חתימתי, ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

חתימה וחותמת המציע

שם החותם

תאריך

אישור עורך דין

אני הח"מ _____, עורך דין מאשר/ת כי ביום _____ הופיעה בפני במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב /בעיר _____ מר / גברת _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי תעודת זהות _____ / המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה / תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה / תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה וחותמת

מספר רישיון

תאריך

עמוד 73, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

נספח ד' הצהרה בדבר עמידה בהוראות חוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות

(סעיף 2.1.6 למכרז)

נספח זה מוגש במסגרת מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית (להלן: "המכרז").

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע (להלן – "המציע") המבקש להתקשר עם המשרד. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

המציע הוא תאגיד הרשום בישראל.

יש לסמן X במשבצת המתאימה:

המציע מעסיק עד 25 עובדים; המציע מצהיר כי הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות לאנשים עם מוגבלות, התשנ"ח-1998 (להלן – חוק שוויון זכויות) אינן חלות עליו.

המציע מעסיק מעל 25 עובדים ועד 100 עובדים; המציע מצהיר כי הוראות סעיף 9 לחוק שוויון זכויות חלות עליו והוא מקיים אותן, ובכלל זה פועל לקידום הייצוג ההולם בקרב עובדיו, לרבות ביצוע התאמות. לעניין זה, "התאמות" – לרבות התאמת מקום העבודה, הציוד שבו, דרישות התפקיד, שעות העבודה, מבדקי קבלה לעבודה, הכשרה והדרכה, נוהלי עבודה, והכל מבלי שהדבר יטיל על המעסיק נטל כבד מדי;

המציע מעסיק מעל 100 עובדים אך טרם פנה למנהל הכללי של משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות; המציע מתחייב לפנות למנהל הכללי של משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים בתוך 30 יום ממועד ההודעה על הזכייה במכרז, ככל שהצעתו תיבחר כהצעה הזוכה במכרז, לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות, ובמידת הצורך – לשם קבלת הנחיות בקשר ליישומן;

המציע מעסיק מעל 100 עובדים ופנה למנהל הכללי של משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות; המציע מצהיר כי ביום ___/___/___ פנה למנהל הכללי של משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים לשם בחינת יישום חובותיו לפי סעיף 9 לחוק שוויון זכויות וכי פעל ליישום ההנחיות שקיבל בעקבות פנייתו כאמור. ככל שהמציע פנה למנהל הכללי של המשרד כאמור אך טרם קיבל את הנחיותיו, המציע מתחייב כי מייד עם קבלתן יחל ביישום ההנחיות כאמור.

זהו שמי, להלן חתימתי, ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

חתימה וחותמת המציע

שם החותם

תאריך

אישור עורך דין

עמוד 74, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

אני הח"מ _____, עורך דין מאשר/ת כי ביום _____ הופיעה בפני במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב/בעיר _____ מר / גברת _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי תעודת זהות _____ / המוכרת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה / תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה / תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה וחותמת

מספר רישיון

תאריך

עמוד 75, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

נספח ה' תצהיר בדבר אי תיאום הצעות במכרז

(סעיף 2.1.7 למכרז)

אני, הח"מ _____ מס ת"ז _____ העובד אצל המציע _____ (יש לציין את שם המציע) מצהיר בזאת כי:

- אני מוסמך לחתום על תצהיר זה בשם המציע.
- אני נושא המשרה אשר אחראי במציע להצעה המוגשת מטעם המציע במכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית (להלן: "המכרז").
- בכוונתי להשתמש, במסגרת הצעה זו בקבלני המשנה המפורטים להלן (יש לפרט את שם התאגיד/עוסק מורשה ופרטי יצירת קשר עמו):
שם התאגיד/עוסק מורשה תחום העבודה בו ניתנת פרטי יצירת קשר
קבלנות המשנה

4. המחירים ו/או הכמויות אשר מופיעים בהצעה זו הוחלטו על ידי המציע באופן עצמאי, ללא התייעצות, הסדר או קשר עם מציע אחר או עם מציע פוטנציאלי אחר (למעט קבלני המשנה אשר צוינו בסעיף 3 לעיל).

5. המחירים ו/או הכמויות המופיעים בהצעה זו לא הוצגו בפני כל אדם או תאגיד/עוסק מורשה אשר מציע הצעות במכרז זה או תאגיד/עוסק מורשה אשר יש לו את הפוטנציאל להציע הצעות במכרז זה (למעט קבלני המשנה אשר צוינו בסעיף 3 לעיל).

6. לא הייתי מעורב בניסיון להניא מתחרה אחר מלהגיש הצעות במכרז זה.

7. לא הייתי מעורב בניסיון לגרום למתחרה אחר להגיש הצעה גבוהה או נמוכה יותר מהצעתי זו.

8. לא הייתי מעורב בניסיון לגרום למתחרה להגיש הצעה בלתי תחרותית מכל סוג שהוא.

9. הצעה זו של המציע מוגשת בתום לב ולא נעשית בעקבות הסדר או דין ודברים עם מתחרה או מתחרה פוטנציאלי אחר במכרז זה.

יש לסמן X במקום המתאים

למיטב ידיעתי, המציע לא נמצא כרגע תחת חקירה בחשד לתיאום מכרז.

המציע נמצא כרגע תחת חקירה בחשד לתיאום מכרז, אנא פרט:

אני מודע לכך כי העונש על תיאום מכרז יכול להגיע עד חמש שנות מאסר בפועל לפי סעיף 47א לחוק ההגבלים העסקיים, תשמ"ח-1988.

חתימה וחותמת המציע

שם החותם

תאריך

אישור עורך דין

עמוד 76, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

אני הח"מ _____, עורך דין מאשר/ת כי ביום _____ הופיעה
בפני במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב/בעיר _____ מר / גברת
_____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי תעודת זהות _____ / המוכר/ת לי
באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה / תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק
אם לא יעשה / תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה וחתימת

מספר רישיון

תאריך

נספח ו' הצהרה והתחייבות המציע בדבר עמידה בתנאי הסף הכלליים

(סעיף 2.1.8 למכרז)

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע (להלן – המציע) המבקש להתקשר עם עורך מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית (להלן – המכרז). אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

1. עיינתי בכל מסמכי המכרז, על כל נספחיו, ובכלל זה נספח השירותים הנדרשים ואופן הביצוע שלהם (נספח א'), הבנתי אותם והבאתי בחשבון את תוכנם באופן מלא בעת עריכת הצעתי והצעתי עונה על כל הדרישות המפורטות במכרז וכי כל תנאי המכרז, על נספחיו, מקובלים עליי במלואם ואני מתחייב כי ביכולתי לעמוד בהם. ברור ומוסכם עליי, כי ההצעה המוגשת היא שלמה ומלאה ומוצעת כיחידה אינטגרטיבית אחת והנני מצהיר כי אין סתירה בין רכיבי הצעתי השונים. הנני מצהיר ומתחייב כי הבנתי את מהות העבודה, כי אני מסכים לכל תנאיה וכי בטרם הגשתי את הצעתי, קיבלתי את מלוא המידע האפשרי, בדקתי את כל הנתונים, הפרטים והעובדות, כי הבאתי בחשבון את כל המידע, שנתקבל מהמשרד, וכי אני מודע ללוחות-הזמנים וליתר האילוצים, הכרוכים בביצועם של השירותים, ולא יהיו לי כל טענות בגין קשיים או אילוצים כאמור.

2. אין ולא יהיה לי, במהלך תקופת מתן השירותים, ובמהלך שלושה חודשים מתום תקופה זו, ניגוד עניינים מכל מין וסוג שהוא עם גורמים בעלי עניין בתחום מתן השירותים.

3. לא אייצג או אפעל מטעם כל גורם שהוא בתחום מתן השירותים, למעט מטעם המשרד, במהלך תקופת מתן השירותים בין הצדדים ושלושה חודשים לאחריה, אלא אם כן התקבל לכך אישור מראש ובכתב של המשרד ואודיע למשרד באופן מידי על כל נתון או מצב שבשלם אני, עלול להימצא במצב של ניגוד עניינים, מיד עם היוודע לי הנתון או המצב האמורים. המשרד רשאי לא לאשר לי התקשרות כאמור או לתת הוראות אחרות שיבטיחו העדר ניגוד עניינים, ואני אפעל בהתאם להוראות אלו, בהקשר זה.

4. הנני מצהיר כי כל זכויות הקניין בתוצרים, שיפותחו ויוכנו במהלך אספקתם של השירותים לפי מכרז זה, יהיו בבעלותם הבלעדית של המשרד. אין ולא יהיה באספקת השירותים למשרד או השימוש

עמוד 78, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

בהם ע"י המשרד לפי המכרז, הפרה של זכויות קניין רוחני או זכויות קנייניות של צד שלישי כלשהו. הנני מתחייב לשאת באחריות בלעדית על הפרתה של כל זכות קניין רוחני או זכות קניינית של צד שלישי ככל שתופר ואשפה את המשרד בכל מקרה של תביעה של צד שלישי בגין הפרת כל זכות כאמור.

אני מצהיר/ה, כי זכויות הקניין בחלק מן התוצרים או השירותים הבאים או בכולם שייכות לצד שלישי:

אישורים מאת הצד השלישי כאמור בדבר זכותי להציע לחברה תוצרים או שירותים אלו מצורפים בזאת.

5. שילמתי בקביעות בשנה האחרונה שכר לכל עובדיי כמתחייב מדיני העבודה, צווי הרחבה, ההסכמים הקיבוציים וההסכמים האישיים, ככל שהם חלים עליי, ובכל מקרה לא פחות משכר מינימום כחוק ותשלומים סוציאליים וכי אם אזכה במכרז, אקיים את כל דיני העבודה במהלך כל תקופת ההתקשרות עם המשרד.

6. אם אזכה, אדרש, בכפוף לשיקול דעתו של המשרד, להגיש דיווחים וחשבונות הנדרשים לצורך תשלום עבור עבודתי, במסגרת פורטל הספקים הממשלתי, בשים לב להוראות התכ"ם והנחיות החשב הכללי הרלוונטיות ואחתום על חוזה שימוש בפורטל הספקים, כמפורט בנספח יח'1 למכרז, לחילופין אמציא אישור כספק העושה שימוש בפורטל הספקים (יודגש, **הספק יישא בכלל העלויות הכרוכות בהתחברות לפורטל הספקים הממשלתי**).

7. אם אזכה במכרז, אעשה שימוש במוצרי תוכנה חוקיים ומקוריים בלבד למתן כל השירותים לפי המכרז.

8. אם אזכה במכרז, אפעל בהתאם לנהלי והנחיות שירות המבחן למבוגרים, שירות המבחן לנוער, השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות, השירות לרווחת הפרט והמשפחה, השירות ליחסים בינלאומיים, יחידות הסיוע, השירות למען הילד, רשות חסות הנוער, אגף מערכות מידע, אגף בכיר למחקר תכנון והכשרה, המחלקה לפניות הציבור, הלשכה המשפטית, יחידות הממונה על תחום התעסוקה, מינהל הבטיחות והבריאות התעסוקתית, נציבות שוויון הזדמנויות בעבודה, אגף רישום ורישוי עיסוקים, האגף להכשרה מקצועית, אגף מעונות יום, אגף יחסי עבודה ויחידות מקצועיות נוספות לשיקול דעת המשרד ובהתאם למדיניות והנחיות המשרד המתעדכנים מעת לעת.

עמוד 79, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

9. אם אזכה במכרז, בכל מסמך שיישלח על ידי למקבלי השירות מכוח המכרז, יצוין על המסמך כי השירות ניתן על ידי כשירות מטעם משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים.

זהו שמי, להלן חתימתי, ותוכן תצהירי דלעיל אמת.

תאריך	שם החותם	חתימה וחותמת המציע
_____	_____	_____

אישור עורך דין

אני הח"מ _____, עורך דין מאשר/ת כי ביום _____ הופיעה בפני במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב /בעיר _____ מר / גברת _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי תעודת זהות _____ / המוכרת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה / תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה / תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך	מספר רישיון	חתימה וחותמת
_____	_____	_____

נספח ז' שמירת סודיות

(סעיף 2.3.3 למכרז)

נספח זה מוגש במסגרת מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית (להלן: "המכרז").

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע (להלן – "המציע") המבקש להתקשר עם המשרד. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

בהתחייבות זו תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצדם:
"עובד" – כל אחד מנותני השירותים מטעם הספק אשר באמצעותו יינתנו השירותים למשרד.
"מידע" – כל מידע (Information), ידע (Know-How), ידיעה, מסמך, תכתובת, תכנית, נתון, מודל, חוות דעת, מסקנה וכל דבר אחר כיוצ"ב הקשור או הנוגע למתן השירותים בין בכתב ובין בע"פ בכל צורה או דרך של שימור ידיעות בצורה חשמלית, אלקטרונית, אופטית, מגנטית או אחרת.
"סודות מקצועיים" – כל מידע אשר יגיע לידי הספק או העובד בקשר למתן השירותים, בין אם נתקבל במהלך מתן השירותים או לאחר מכן, לרבות ומבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל: מידע אשר יימסר ע"י המשרד, כל גורם אחר או מי מטעמו.

הנני מתחייב לשמור את המידע או הסודות המקצועיים בסודיות מוחלטת ולעשות בהם שימוש אך ורק לצורך מתן השירותים נושאי מכרז זה. למען הסר ספק, ומבלי לפגוע בכלליות האמור, הנני מתחייב לא לפרסם, להעביר, להודיע, למסור או להביא לידיעת כל אדם את המידע או הסודות המקצועיים, בישראל ומחוצה לה, תוך משך תוקפה של הצהרה זו וכן לאחר תום תוקפה ובכל עת, אלא אם כן נתקבל אישור מראש ובכתב על גלוי ידיעה כנ"ל מאת נציג המשרד.

הובהר לי כי גילוי כולל, בין היתר, מסירת מידע על נתונים, תכניות ישומיות ומערכות המחשוב של המשרד ואמצעי האבטחה שלהן, פרסום ברבים לקידום מכירות, הצגת מסמכים וחוזים לצורך קבלת אשראי מבנקים, מסירת ידיעות לכלי התקשורת, פרסום מאמרים בעתונות כללית ומקצועית, כתבות משודרות והרצאות.

אני מתחייב, כי אם אקבל רשות להשתמש במאגרי-המידע של המשרד, אעשה זאת אך ורק לצורך מתן השירותים למשרד, ובהסכמה מפורשת בכתב של המשרד. אני מתחייב לשמור בסוד ולא להעביר לאחר את פרטי זהויו ואת הסיסמה, שישמשו אותי לשם גישה למאגרי-המידע.

אני מתחייב לפעול בהתאם להוראות החוק להגנת הפרטיות והוראות כל חוק, הנוגע לענין.

הנני מצהיר כי ידוע לי שאי מילוי התחייבויותי מהוות עבירה לפי פרק ז' (ביטחון המדינה, יחסי חוץ וסודות רשמיים) לחוק העונשין, תשל"ז-1977.

הריני מצהיר כי ידוע לי, כי חשיפת מידע אישי המגיע לידי, לגורם שאינו מורשה לקבלו, עלולה להוות פגיעה בפרטיותו של אדם, עבירה שבגינה אני עלול להיתבע לדין על-פי סעיף 5 לחוק הגנת הפרטיות התשמ"א-1981.

עמוד 81, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

ולראיה באתי על החתום, לאחר שקראתי בעיון את הכתוב בהצהרה זו והתחייבתי לנהוג על פיה.

חתימה וחותמת המציע

שם החותם

תאריך

עמוד 82, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

נספח ח' הצהרה והתחייבות לעמידה בתנאי החוק למניעת העסקה של עברייני

מין

(סעיף 0 למכרז)

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ לאחר שהוזהרתי כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

1. הנני נותן תצהיר זה בשם _____ שהוא המציע (להלן – "המציע") המבקש להתקשר עם המשרד. אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

2. ידוע לי כי החוק למניעת העסקה של עברייני מין במוסדות מסוימים, תשס"א-2001 והתקנות לפיו (להלן – החוק), חל עלי כספק במסגרת מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית וכי בהתאם לחוק, חל איסור על העסקת בגיר ללא קבלת אישור מראש ממשטרת ישראל המעיד כי ההעסקה מותרת לפי החוק. אישור כאמור יכול להתקבל מהמשטרה הן על ידי הבגיר המועמד לעבודה או על ידי המעסיק/המוסד בצירוף ייפוי כוח מטעם הבגיר וצילום ת.ז של הבגיר והכל בהתאם לחוק.

3. אני מתחייב לקבל בטרם תחילת העסקת עובדים שיועסקו באספקת שירותי תרגום עוקב או כל שירות אחר שבמהלכו יבוא העובד במגע עם אוכלוסיות של קטינים או חסרי ישע, את האישורים הנדרשים בהתאם לחוק למניעת העסקה של עברייני מין ולפעול על פיו. כמו כן מתחייב המציע לשמור בתיקו האישי של כל עובד את האישור מן המשטרה, שניתן על-פי החוק האמור. כל האישורים כאמור יעודכנו על ידי הספק אחת לשנה ויהיו זמינים לבדיקה ע"י נציג מוסמך של המשרד או ע"י מי מטעמו, בכל עת שתידרש.

4. אני מתחייב, כי אם אבחר למתן שירותים לפי מכרז זה, ואקבל באופן קבוע שירות קנוי בכל תחום שהוא, ככל שקבלת שירות קנוי תהיה אפשרית לצורך מתן שירותים במסגרת מכרז זה, אקבל ממנהל החברה, המבצעת עבורי את השירותים, הצהרה, שביחס לכל העובדים התקבלו אצל מנהל החברה האישורים ממשטרת ישראל בהתאם לדרישות של החוק למניעת העסקה של עברייני מין.

5. אני מתחייב, כי אם אבחר למתן שירותים לפי מכרז זה, ואיאלץ להפעיל שירות קנוי באופן דחוף, ככל שקבלת שירות קנוי אפשרית לצורך מתן שירותים במסגרת מכרז זה, מבלי שאוכל לקבל את אישורו של מנהל החברה כאמור לעיל, אצמיד לעובדי החברה אנשי-צוות מטעמי, אשר ימנעו כל קשר או מגע בין העובדים של החברה לבין האוכלוסייה, לאורך כל זמן מתן השירות.

חתימת המציע:

תאריך	שם החותם	חתימה וחותמת המציע
_____	_____	_____

נספח ט' ניסיון המציע והמלצות לבדיקת עמידה בתנאי הסף והענקה של ציוני איכות

אני הח"מ _____, ת.ז. _____, לאחר שהוזהרתי, כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן/נת תצהיר זה בשם _____, שהוא המציע (להלן – "המציע"), המבקש להתקשר עם משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים – במסגרת מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית.

אני מצהיר/ה, כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

על המציע לציין איזה/אילו אשכול/ות כלולים בהצעתו (יש לסמן X במקום המתאים):

אשכול שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת חיפה והצפון + תל-אביב והמרכז

אשכול שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת ירושלים + דרום

אשכול שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד

מובהר בזאת כי מציע רשאי להגיש הצעה במענה למכרז זה לאספקת השירותים בכל אחד מהאשכולות נושא מכרז זה, כולם או חלקם, והוא אינו מוגבל במספר האשכולות בהם יוכל לזכות לצורך אספקת השירותים. מבלי לגרוע מכל האמור לעיל, המציע יהיה מחויב להצעתו גם במקרה שיזכה באספקת השירותים רק בחלק מהאשכולות שנכללו בהצעתו.

הערות כלליות:

עמוד 84, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

- בעת מילוי הטבלאות ביחס למציע ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות הנדרשות.
 - המציע מתבקש למלא את טבלאות הניסיון לפי סדר כרונולוגי של תאריך סיום מתן השירות.
 - מובהר כי טווח השנים המצוין בנספח זה מתייחס במשותף לתנאי הסף ואמות המידה כפי שנקבעו במכרז. בכל מקרה בדיקת הניסיון תתבצע בהתאם לדרישות כפי שנקבעו במכרז.
 - על המציע להקפיד למלא פרטי התקשרות עדכניים של אנשי הקשר לעניין ניסיונו וההמלצות שצורפו על ידו.
 - מובהר כי תתאפשר חפיפה בניקוד בין אמות המידה לעניין אותן שנות ניסיון ובלבד שהניסיון שיוצג בהצעה הוא רלוונטי לבדיקה, אלא אם כן נאמר אחרת באמת המידה.
 - עוד מובהר בזה כי, בדיקת עמידתו של המציע בתנאי הסף וניקודו באמות המידה יערכו על סמך הנתונים המפורטים בטבלאות המצורפות בלבד ואישור רו"ח, לפי העניין.
 - הנספח, וכל עמוד נוסף שיצורף אליו, ייחתמו על ידי עורך-דין (לאימות) ועל-ידי רו"ח (לזיהוי בלבד).
- לעניין סעיפים 2.2.2 ו-2.2.4 למכרז וכן אמות מידה 1.1.1, 1.1.2, 1.1.3, 2.1.1, 2.1.2 ו-2.1.3 יובהר כי "מציע" משמעותו המציע או בעל השליטה במציע או המנהל הכללי של המציע. "בעל שליטה" - כמשמעותו בחוק ניירות ערך, התשכ"ח – 1968.
- יובהר כי במקרה שמציע מציג מענה לסעיף זה ניסיון של בעל השליטה במציע או המנהל הכללי, על הניסיון להתקיים בבעל השליטה או במנהל באופן מלא בכל אחד מהם לחוד, ולא יתאפשר ניסיון המתקיים בהם יחד.
- כן יובהר כי במקרה של הצגת ניסיון מנכ"ל / בעל שליטה יש למלא את ההצהרה שבסעיף 4 שלהלן.

1. ניסיון המציע - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת

1.1 המציע עומד בתנאי הסף לניסיון כמפורט בסעיף 2.2.2 למכרז.

1.2 על המציע למלא בטבלה שלהלן את ניסיונו באספקת שירותי תרגום עוקב עבור לקוח מוסדי אחד לפחות, בהיקף כספי של לפחות 100,000 ₪ בשנה, כולל מע"מ או עבור לפחות שלושה לקוחות מוסדיים, בהיקף כספי של לפחות 50,000 ₪ בשנה, כולל מע"מ, לכל לקוח, במהלך שבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2.2.2 למכרז, אמת מידה 1.1.1):

לעניין זה, "לקוח מוסדי" – משרד ממשלתי, יחידת סמך ממשלתית, תאגיד סטטוטורי, חברה ממשלתית, רשות מקומית, מועצה דתית, קופת חולים ומוסד להשכלה גבוהה.

שם הגוף / הארגון לו ניתן השירות	פרטים בדבר השירותים או מהות השירות שניתן על-ידי המציע	האם הניסיון מתקיים במציע / בבעל השליטה / מנכ"ל המציע (אם בבעל השליטה / מנכ"ל – יש לציין את שמו)	האם הגוף לו ניתן השירות מוסדי? (כן / לא)	היקף כספי שנתי באספקת שירותי תרגום עוקב הלקוח (₪, כולל מע"מ)	מועד תחילת אספקת שירות	מועד סיום אספקת שירות	שם איש קשר	טלפון נייד	תפקיד
					___/___/___	___/___/___			
					___/___/___	___/___/___			
					___/___/___	___/___/___			
					___/___/___	___/___/___			

* ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות דלעיל.

להוכחת האמור בסעיף זה על המציע לצרף בנוסף אישור רואה-חשבון בנוסח המופיע בנספח י'.

עמוד 86, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

1.3 על המציע למלא בטבלה שלהלן את ניסיונו בביצוע פרויקטים / עבודות תרגום באחד מהתחומים הבאים: אמנות בינלאומיות, משפט, כלכלה, אכיפת חוק, אקדמיה, רווחה ואוכלוסיות בסיכון, תעסוקה, בטיחות וגיהות, הכשרה מקצועית או דיני עבודה במהלך שלוש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (אמת מידה 1.1.2):

לעניין זה, "פרויקט / עבודת תרגום" – פרויקט או עבודת תרגום עוקב (למשל, כנס) עבור לקוח מוסדי, כהגדרתו לעיל, בהיקף של 20 שעות תרגום לפחות.

תפקיד	טלפון נייח ונייד	שם איש קשר	מועד סיום אספקת שירות	מועד תחילת אספקת שירות	תחום הפרויקט / העבודה	היקף שעות הפרויקט / העבודה	האם הניסיון מתקיים במציע / בבעל השליטה /מנכ"ל המציע (אם בבעל השליטה / מנכ"ל – יש לציין את שמו)	האם הגוף לו ניתן השירות הוא לקוח מוסדי? (כן / לא)	פרטים בדבר השירותים או מהות השירות שניתן על-ידי המציע	שם הגוף / הארגון לו ניתן השירות
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						

* ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות דלעיל.

עמוד 87, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

2. ניסיון המציע - שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד

2.1 המציע עומד בתנאי הסף לניסיון כמפורט בסעיף 2.2.4 למכרז.

2.2 על המציע למלא בטבלה שלהלן את ניסיונו בתרגום אתרי אינטרנט במהלך ארבע השנים האחרונות לקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2.2.4 למכרז, אמות מידה 2.1.1 ו-2.1.2):

תפקיד	טלפון נייד	שם איש קשר	מועד סיום אספקת שירות	מועד תחילת אספקת שירות	השפה אליה תורגם האתר	האם הגוף לו ניתן השירות הוא לקוח מוסדי? (כן / לא)	מספר הדפים באתר	האם הניסיון מתקיים במציע / בבעל השליטה / מנכ"ל המציע (אם בבעל השליטה / מנכ"ל – יש לציין את שמו)	פרטים בדבר השירותים או מהות השירות שניתן על-ידי המציע	שם הגוף / הארגון לו ניתן השירות
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						

* ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות דלעיל.

2.3 על המציע למלא בטבלה שלהלן את ניסיונו בביצוע תרגום אתרי אינטרנט באחד מהתחומים הבאים: אמנות בינלאומיות, משפט, כלכלה, אכיפת חוק, אקדמיה, רווחה ואוכלוסיות בסיכון, תעסוקה, בטיחות וגיהות, הכשרה מקצועית או דיני עבודה במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (אמת מידה 2.1.3):

לעניין זה, "תרגום" – עבודת תרגום אתר אינטרנט עבור לקוח מוסדי, כהגדרתו לעיל, בהיקף של 500 דפים לפחות.

תפקיד	טלפון נייח ונייד	שם איש קשר	מועד סיום אספקת שירות	מועד תחילת אספקת שירות	תחום הפרויקט / העבודה	היקף הדפים	האם הגוף לו ניתן השירות הוא לקוח מוסדי? (כן / לא)	האם הניסיון מתקיים במציע / בבעל השליטה /מנכ"ל המציע (אם בבעל השליטה / מנכ"ל – יש לציין את שמו)	פרטים בדבר השירותים או מהות השירות שניתן על-ידי המציע	שם הגוף / הארגון לו ניתן השירות
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						
			___/___/___	___/___/___						

* ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות דלעיל.

3. המלצות ביחס למציע (אמת מידה 1.1.4 / 2.1.4)

על המציע לצרף להצעתו המלצות בכתב מלפחות שני גופים אשר קיבלו מהמציע במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות שירותי תרגום עוקב ו/או שירותי תרגום אתרי אינטרנט, לפי העניין, יש לצרף המלצות בסוף נספח זה:

עמוד 89, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____



תפקיד	טלפון נייד ונייד	שם איש קשר	מועד סיום אספקת שירות	מועד תחילת אספקת שירות	פרטים בדבר השירותים או מהות השירות שניתן על-ידי המציע	שם הגוף / הארגון לו ניתן השירות
			___/___/___	___/___/___		
			___/___/___	___/___/___		
			___/___/___	___/___/___		
			___/___/___	___/___/___		

* ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות דלעיל.

4. הצהרת המציע / בעל השליטה

אני מר/גברת _____ משמש כבעל השליטה במציע/ מנכ"ל המציע החל מיום ___/___/___ ; בהיקף העסקה _____ (רלוונטי למנכ"ל בלבד – יש לציין אחוזי משרה/מספר שעות שבועיות/חודשיות).
 במסגרת תפקידי במציע, אני אחראי על הנושאים הבאים:

אני מצהיר כי הניסיון שהוצג בטבלה מעלה מתקיים בי, בהתאם לפירוט בטבלה.

עמוד 90, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

חתימת המציע

תאריך	שם החותם	חתימה וחותמת המציע
_____	_____	_____

אישור עורך דין

אני הח"מ _____, עורך דין מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני במשרדי אשר ברחוב _____ בישוב / בעיר _____ מר / גברת _____ שזיהה/תה עצמו/ה על ידי תעודת זהות _____ / המוכרת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה / תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה / תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך	מספר רישיון	חתימה וחותמת
_____	_____	_____
תאריך	חתימת רו"ח לשם זיהוי בלבד שם מלא של רואה-חשבון	חתימה וחותמת
_____	_____	_____

עמוד 91, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

נספח י' אישור רו"ח על היקף כספי באספקת שירותי תרגום

תאריך: _____

לכבוד _____
(שם המציע)

הנדון: היקף כספי באספקת שירותי תרגום (פר לקוח) במהלך שבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות

אנו משרד רו"ח _____, רואי החשבון המבקר של _____ (להלן: "המציע") (החברה המגישה הצעה למכרז 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית (להלן – "המכרז")), מאשר/ת כי ביקרנו את ההצהרה של המציע בדבר ההיקף הכספי באספקת שירותי תרגום, כמפורט בסעיף 1.2 לנספח ט', הכלולה בהצעה למכרז של המציע המתייחסת למהלך שבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות המצורפת בזאת ומסומנת בחותמת משרדנו לשם זיהוי בלבד.

הצהרה זו הינה באחריות ההנהלה של המציע. אחריותנו היא לחוות דעה על ההצהרה בהתבסס על ביקורתנו.

ערכנו את ביקורתנו בהתאם לתקני ביקורת מקובלים בישראל ונקטנו את אותם נהלי ביקורת אשר ראינו אותם כדרושים לפי הנסיבות. הביקורת בוצעה במטרה להשיג מידה סבירה של בטחון שאין בהצהרה הנ"ל הצגה מוטעית מהותית. ביקורת כוללת בדיקה מדגמית של ראיות התומכות בסכומים ובמידע שבהצהרה. ביקורת כוללת גם בחינה של כללי החשבונאות שיושמו ושל האומדנים המשמעותיים שנעשו על ידי ההנהלה של המציע וכן הערכת נאותות ההצגה בהצהרה בכללותה. אנו סבורים שביקורתנו מספקת בסיס נאות לחוות דעתנו.

לדעתנו, ההצהרה בדבר ההיקף הכספי באספקת שירותי תרגום, כמפורט בסעיף 1.2 לנספח ט' במהלך שבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות משקפת באופן נאות מכל הבחינות המהותיות את המפורט בה וזאת בהתאם לרשומות עליהם התבססה.

בכבוד רב,
רואי חשבון

הערות:

- נוסח דיווח זה של רואה החשבון המבקר נקבע על ידי ועדה משותפת למנהל הרכש הממשלתי וללשכת רואי החשבון בישראל – אוגוסט 2009.
- יודפס על נייר לוגו של משרד רואה-החשבון.

נספח יא' ניסיון הצוות לבדיקת עמידה בתנאי הסף והענקה של ציוני איכות - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת

על המציע לצרף נספח זה בנפרד לגבי כל אשכול הכלול בהצעתו.

אני הח"מ _____, ת.ז. _____, לאחר שהוזהרתי, כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן/נת תצהיר זה בשם _____, שהוא המציע (להלן – "המציע"), המבקש להתקשר עם משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים – במסגרת מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית.

אני מצהיר/ה, כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

נספח זה מוגש ביחס לאשכול (יש לסמן X במקום המתאים, אין אפשרות לבחירה מרובה):

אשכול חיפה והצפון + תל-אביב והמרכז

אשכול ירושלים + דרום

הערות כלליות:

- בסופו של נספח זה, יש לצרף קורות חיים מפורטים ועדכניים נכון למועד הגשת ההצעה של כל המועמדים, העתקים של תעודות אקדמיות שלהם ומסמכים נוספים לגביהם, ככל שהם רלוונטיים להערכת ניסיונם, כישוריהם ומיומנותיהם.

- מובהר בזה כי בדיקת עמידתם של אנשי הצוות המוצעים בתנאי הסף וניקודם באמות המידה יערכו על סמך הנתונים המפורטים בטבלאות המצורפות. האמור בקו"ח הוא לפירוש האמור בטבלאות המצורפות בלבד.
- עוד מובהר כי טווח השנים המצוין בנספח זה מתייחס במשותף לתנאי הסף ואמות המידה כפי שנקבעו במכרז. בכל מקרה בדיקת הניסיון תבצע בהתאם לדרישות כפי שנקבעו במכרז.
- בעת מילוי הטבלאות ביחס לצוות המוצע ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות הנדרשות.
- מובהר כי תתאפשר חפיפה בניקוד בין אמות המידה לעניין אותן שנות ניסיון ובלבד שהניסיון שיוצג בהצעה הוא רלוונטי לבדיקה, אלא אם כן נאמר אחרת באמת המידה.
- המציע מתבקש למלא את טבלאות הניסיון לפי סדר כרונולוגי של תאריך סיום מתן השירות.
- על המציע להקפיד למלא פרטי התקשרות עדכניים של אנשי הקשר לעניין ניסיונו וההמלצות שצורפו על ידו.
- הנספח, וכל עמוד נוסף שיצורף אליו, ייחתמו על ידי עורך-דין (לאימות).

1. מנהל הפרויקט המוצע לשירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת

- 1.1 מנהל הפרויקט המוצע עומד בתנאי הסף לניסיון והשכלה כמפורט בסעיף 2.2.3.1 למכרז.
- 1.2 שם מנהל הפרויקט המוצע: _____
- 1.3 מס' ת"ז: _____
- 1.4 טלפון: _____
- 1.5 טלפון נייד: _____
- 1.6 דואר אלקטרוני: _____
- 1.7 השכלה אקדמית (סעיף 2.2.3.1.1 למכרז) (יש לסמן X במקום המתאים ולהשלים פרטי השכלה רלוונטיים):

תואר אקדמי ראשון

תחום הלימודים: _____

שם המוסד האקדמי: _____

מועד קבלת התואר: _____

תואר אקדמי שני

תחום הלימודים: _____

שם המוסד האקדמי: _____

מועד קבלת התואר: _____

תואר אקדמי שלישי

תחום הלימודים: _____

שם המוסד האקדמי: _____

עמוד 95, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

מועד קבלת התואר: _____

יש לצרף קורות חיים מפורטים ועדכניים נכון למועד הגשת ההצעה ותעודות המעידות על השכלה אקדמית (ולעניין השכלה אקדמית, אם התואר לא נרכש בארץ – יצורף אישור הגף להערכת תארים אקדמיים מחו"ל במשרד החינוך ו/או אישור כי התואר מוכר ע"י המל"ג).
1.8 על המציע למלא בטבלה שלהלן את ניסיונו של מנהל הפרויקט המוצע בניהול צוות של שלושה אנשי צוות לפחות, בכל שנה, במהלך שבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2.2.3.1.2 למכרז, אמת מידה 1.2.1):

שם הגוף / הארגון לו ניתן השירות	פרטים בדבר השירותים או מהות השירות שניתן על-ידי מנהל הפרויקט המוצע	מספר אנשי צוות שנהלו על-ידי מנהל הפרויקט המוצע, בכל שנה	תחילת אספקת השירות	מועד סיום אספקת השירות	שם איש קשר	טלפון נייד ונייד	תפקיד
			___/___/___	___/___/___			
			___/___/___	___/___/___			
			___/___/___	___/___/___			
			___/___/___	___/___/___			
			___/___/___	___/___/___			

* ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות דלעיל.

הצהרת מנהל הפרויקט המוצע לשירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת

אני הח"מ _____, נושא תעודת זהות מספר _____ לאחר שהוזהרתי כי עליי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר בזאת כדלקמן:

עמוד 96, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

1. ידוע לי כי במסגרת הצעתו של המציע _____ (יש להשלים את שם המציע) **במכרז מספר 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית (להלן – "המציע")** אני מוצע לשמש בתפקיד מנהל פרויקט לשירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת.
2. הנני מצהיר כי אני עומד בדרישות ההשכלה והניסיון לתפקיד מנהל פרויקט כנדרש במכרז זה.
3. הנני מתחייב לשמש בתפקיד מנהל פרויקט עבור המציע בהיקף הנדרש כמפורט במכרז זה, ככל שהצעתו של המציע תיבחר כהצעה הזוכה.

תאריך

חתימת מנהל הפרויקט המוצע

אישור עורך דין

אני הח"מ _____, עו"ד מאשר/ת כי ביום _____ הופיעה בפני במשרדי אשר ברח' _____ בישוב _____ / בעיר _____ / גב' _____ / שזיהה / תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ / המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה / תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה / תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה וחותמת

מספר רישיון

תאריך



2. מתורגמנים מוצעים לתרגום עוקב

מספר	שם המתורגמן ומספר ת"ז	מספר טלפון נייד	שפות תרגום	השכלה (סעיף 2.2.3.2.2 למכרז, אמת מידה 1.3.3)**	ניסיון בתרגום עוקב בהיקף של לפחות 100 שעות תרגום, בכל שנה, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2 למכרז)***	ניסיון בביצוע תרגום עוקב בתחומים ספציפיים, במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (אמת מידה 1.3.2)
1.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
2.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
3.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
4.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
5.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
6.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
7.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים

עמוד 98, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____



הלב פתוח לרווחה
מכרז פומבי מספר 103/2018

מדינת ישראל
משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנהל ומשק ומכרזים



מספר	שם המתורגמן ומספר ת"ז	מספר טלפון נייד	שפות תרגום	השכלה (סעיף 2.2.3.2.2 למכרז, אמת מידה 1.3.3)**	ניסיון בתרגום עוקב בהיקף של לפחות 100 שעות תרגום, בכל שנה, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2 למכרז)***	ניסיון בביצוע תרגום עוקב בתחומים ספציפיים, במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (אמת מידה 1.3.2)
.8					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.9					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.10					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.11					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.12					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.13					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.14					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.15					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים

עמוד 99, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

מספר	שם המתורגמן ומספר ת"ז	מספר טלפון נייד	שפות תרגום	השכלה (סעיף 2.2.3.2.2 למכרז, אמת מידה 1.3.3)**	ניסיון בתרגום עוקב בהיקף של לפחות 100 שעות תרגום, בכל שנה, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2 למכרז)***	ניסיון בביצוע תרגום עוקב בתחומים ספציפיים, במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (אמת מידה 1.3.2)
16.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
17.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
18.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
19.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
20.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
21.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
22.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים

עמוד 100, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____



הלב פתוח לרווחה
מכרז פומבי מספר 103/2018

מדינת ישראל
משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנהל ומשק ומכרזים



מספר	שם המתורגמן ומספר ת"ז	מספר טלפון נייד	שפות תרגום	השכלה (סעיף 2.2.3.2.2 למכרז, אמת מידה 1.3.3)**	ניסיון בתרגום עוקב בהיקף של לפחות 100 שעות תרגום, בכל שנה, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2 למכרז)***	ניסיון בביצוע תרגום עוקב בתחומים ספציפיים, במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (אמת מידה 1.3.2)
.23					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.24					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.25					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.26					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.27					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.28					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.29					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
.30					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים

עמוד 101, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____



מספר	שם המתורגמן ומספר ת"ז	מספר טלפון נייד	שפות תרגום	השכלה (סעיף 2.2.3.2.2 למכרז, אמת מידה 1.3.3)**	ניסיון בתרגום עוקב בהיקף של לפחות 100 שעות תרגום, בכל שנה, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2 למכרז)***	ניסיון בביצוע תרגום עוקב בתחומים ספציפיים, במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (אמת מידה 1.3.2)
31.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
32.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
33.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
34.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
35.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
36.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
37.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים

עמוד 102, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____



מספר	שם המתורגמן ומספר ת"ז	מספר טלפון נייד	שפות תרגום	השכלה (סעיף 2.2.3.2.2 למכרז, אמת מידה 1.3.3)**	ניסיון בתרגום עוקב בהיקף של לפחות 100 שעות תרגום, בכל שנה, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2 למכרז)***	ניסיון בביצוע תרגום עוקב בתחומים ספציפיים, במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (אמת מידה 1.3.2)
.38					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים

* במקרה שנדרש אישור לפי סעיף זה, יש לצרפו בסופו של נספח זה.

** במקרה של 12 שנות לימוד יש לצרף אישור לימודים בסופו של נספח זה. במקרה של השכלה אקדמית יש לציין את דרגת התואר האקדמי, את תחום הלימודים, את שם המוסד האקדמי ואת מועד הזכאות לתואר וכן יש לצרף תעודות המעידות על השכלה אקדמית בסופו של נספח זה (ולעניין השכלה אקדמית, אם התואר לא נרכש בארץ – יצורף אישור הגף להערכת תארים אקדמיים מחו"ל במשרד החינוך ו/או אישור כי התואר מוכר ע"י המל"ג).

*** יש לצרף קורות חיים מפורטים ועדכניים נכון למועד הגשת ההצעה.

3. מתורגמנים מוצעים לתרגום מסמכים ומאמרים

מספר	שם המתורגמן ומספר ת"ז	מספר טלפון נייד	שפות תרגום	השכלה אקדמית (סעיף 1 למכרז)*	ניסיון בתרגום מסמכים בהיקף של לפחות 100 עמודים, בכל שנה, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת (סעיף 2 למכרז)**	ניסיון בביצוע עבודות תרגום של מאמרים אקדמיים לצורך פרסום ברמה אקדמית במהלך שלוש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות
1.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	
2.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים <input type="checkbox"/>	
3.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים <input type="checkbox"/>	
4.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים <input type="checkbox"/>	
5.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים <input type="checkbox"/>	
6.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים <input type="checkbox"/>	

*יש לציין את דרגת התואר האקדמי, את תחום הלימודים, את שם המוסד האקדמי ואת מועד הזכאות לתואר (ככל שיש זכאות) וכן יש לצרף תעודות המעידות על השכלה אקדמית בסופו של נספח זה (אישור זכאות או אישור לימודים, לפי העניין) (ולעניין השכלה אקדמית, אם התואר לא נרכש בארץ – יצורף אישור הגף להערכת תארים אקדמיים מחו"ל במשרד החינוך ו/או אישור כי התואר מוכר ע"י המל"ג).

**לעניין זה, "עמוד" – עמוד המכיל לפחות 250 מילים.

יש לצרף קורות חיים מפורטים ועדכניים נכון למועד הגשת ההצעה.

חתימת המציע

תאריך	שם החותם	חתימה וחתימת המציע
_____	_____	_____

אישור עורך דין

אני הח"מ _____, עו"ד מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני
במשרדי אשר ברח' _____ בישוב /בעיר _____ מר / גב'
שזיהה /תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ / המוכר/ת לי באופן
אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה / תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא
יעשה / תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך	מספר רישיון	חתימה וחתימת
_____	_____	_____

נספח יב' ניסיון הצוות לבדיקת עמידה בתנאי הסף והענקה של ציוני איכות - שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של

המשרד

אני הח"מ _____, ת.ז. _____, לאחר שהוזהרתי, כי עלי לומר את האמת וכי אהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן/נת תצהיר זה בשם _____, שהוא המציע (להלן – "המציע"), המבקש להתקשר עם משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים – במסגרת מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית.

אני מצהיר/ה, כי הנני מוסמך/ת לתת תצהיר זה בשם המציע.

הערות כלליות:

- בסופו של נספח זה, יש לצרף קורות חיים מפורטים ועדכניים נכון למועד הגשת ההצעה של כל המועמדים, העתקים של תעודות אקדמיות שלהם ומסמכים נוספים לגביהם, ככל שהם רלוונטיים להערכת ניסיונם, כישוריהם ומיומנותיהם.
- מובהר בזה כי בדיקת עמידתם של אנשי הצוות המוצעים בתנאי הסף וניקודם באמות המידה יערכו על סמך הנתונים המפורטים בטבלאות המצורפות. האמור בקו"ח הוא לפירוש האמור בטבלאות המצורפות בלבד.
- עוד מובהר כי טווח השנים המצוין בנספח זה מתייחס במשותף לתנאי הסף ואמות המידה כפי שנקבעו במכרז. בכל מקרה בדיקת הניסיון תתבצע בהתאם לדרישות כפי שנקבעו במכרז.
- בעת מילוי הטבלאות ביחס לצוות המוצע ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות הנדרשות.
- מובהר כי תתאפשר חפיפה בניקוד בין אמות המידה לעניין אותן שנות ניסיון ובלבד שהניסיון שיוצג בהצעה הוא רלוונטי לבדיקה, אלא אם כן נאמר אחרת באמת המידה.

עמוד 106, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

- המציע מתבקש למלא את טבלאות הניסיון לפי סדר כרונולוגי של תאריך סיום מתן השירות.
- על המציע להקפיד למלא פרטי התקשרות עדכניים של אנשי הקשר לעניין ניסיונו וההמלצות שצורפו על ידו.
- הנספח, וכל עמוד נוסף שיצורף אליו, ייחתמו על ידי עורך-דין (לאימות).

1. מנהל הפרויקט המוצע לשירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד

- 1.1 מנהל הפרויקט המוצע עומד בתנאי הסף לניסיון והשכלה כמפורט בסעיף 2.2.5.1 למכרז.
- 1.2 שם מנהל הפרויקט המוצע: _____
- 1.3 מס' ת"ז: _____
- 1.4 טלפון: _____
- 1.5 טלפון נייד: _____
- 1.6 דואר אלקטרוני: _____
- 1.7 השכלה אקדמית (סעיף 2.2.5.1.1 למכרז) (יש לסמן X במקום המתאים ולהשלים פרטי השכלה רלוונטיים):

תואר אקדמי ראשון

תחום הלימודים: _____

שם המוסד האקדמי: _____

מועד קבלת התואר: _____

תואר אקדמי שני

תחום הלימודים: _____

שם המוסד האקדמי: _____

מועד קבלת התואר: _____

תואר אקדמי שלישי

תחום הלימודים: _____

שם המוסד האקדמי: _____

עמוד 108, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

מועד קבלת התואר: _____

יש לצרף קורות חיים מפורטים ועדכניים נכון למועד הגשת ההצעה ותעודות המעידות על השכלה אקדמית (ולעניין השכלה אקדמית, אם התואר לא נרכש בארץ – יצורף אישור הגף להערכת תארים אקדמיים מחו"ל במשרד החינוך ו/או אישור כי התואר מוכר ע"י המל"ג).

1.8 על המציע למלא בטבלה שלהלן את ניסיונו של מנהל הפרויקט המוצע בניהול צוות של שלושה אנשי צוות לפחות, בכל שנה, במהלך שבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2.2.5.1.2 למכרז, אמת מידה 1.2.1):

שם הגוף / הארגון לו ניתן השירות	פרטים בדבר השירותים או מהות השירות שניתן על-ידי מנהל הפרויקט המוצע	מספר אנשי צוות שנהלו על-ידי מנהל הפרויקט המוצע, בכל שנה	תחילת אספקת השירות	מועד סיום אספקת השירות	שם איש קשר	טלפון נייד ונייד	תפקיד
			___/___/___	___/___/___			
			___/___/___	___/___/___			
			___/___/___	___/___/___			
			___/___/___	___/___/___			

* ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות דלעיל.

הצהרת מנהל הפרויקט המוצע לשירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד

אני הח"מ _____, נושא תעודת זהות מספר _____ לאחר שהוזהרתי כי עליי לומר את האמת וכי אהיה צפוי לעונשים הקבועים בחוק אם לא אעשה כן, מצהיר בזאת כדלקמן:

4. ידוע לי כי במסגרת הצעתו של המציע _____ (יש להשלים את שם המציע) במכרז מספר 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית (להלן – "המציע") אני מוצע לשמש בתפקיד מנהל פרויקט לשירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד.

עמוד 109, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

5. הנני מצהיר כי אני עומד בדרישות ההשכלה והניסיון לתפקיד מנהל פרויקט כנדרש במכרז זה.
6. הנני מתחייב לשמש בתפקיד מנהל פרויקט עבור המציע בהיקף הנדרש כמפורט במכרז זה, ככל שהצעתו של המציע תיבחר כהצעה הזוכה.

תאריך

חתימת מנהל הפרויקט המוצע

אישור עורך דין

אני הח"מ _____, עו"ד מאשר/ת כי ביום _____ הופיעה בפני במשרדי אשר ברח' _____ בישוב _____ / בעיר _____ / גב' _____ / שזיהה / תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ / המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה / תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה / תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

חתימה וחותמת

מספר רישיון

תאריך

2. מתורגמנים מוצעים לתרגום אתר האינטרנט

מספר	שם המתורגמן ומספר ת"ז	מספר טלפון נייד	שפות תרגום	השכלה (סעיף 1 למכרז)	ניסיון בתרגום אתרים בהיקף של לפחות 250 דפי אינטרנט, במהלך ארבע השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (סעיף 2 למכרז)***	ניסיון בביצוע עבודות תרגום אתרים בתחומים ספציפיים, במהלך חמש השנים האחרונות הקודמות למועד האחרון להגשת ההצעות (אמת מידה 2.3.1)
1.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
2.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
3.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים
4.					<input type="checkbox"/> קיים. מס' שנים: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים	<input type="checkbox"/> קיים. התחום: _____ <input type="checkbox"/> לא קיים

*במקרה שנדרש אישור לפי סעיף זה, יש לצרפו בסופו של נספח זה.

****במקרה של סטודנטים יש לצרף אישור לימודים בסופו של נספח זה. במקרה של השכלה אקדמית יש לציין את דרגת התואר האקדמי, את תחום הלימודים, את שם המוסד האקדמי ואת מועד הזכאות לתואר וכן יש לצרף תעודות המעידות על השכלה אקדמית בסופו של נספח זה (ולעניין השכלה אקדמית, אם התואר לא נרכש בארץ – יצורף אישור הגף להערכת תארים אקדמיים מחו"ל במשרד החינוך ו/או אישור כי התואר מוכר ע"י המל"ג).**

*****יש לצרף קורות חיים מפורטים ועדכניים נכון למועד הגשת ההצעה.**

3. חתימת המציע, אישור עורך-דין

חתימת המציע

תאריך	שם החותם	חתימה וחתימת המציע
_____	_____	_____

אישור עורך דין

אני הח"מ _____, עו"ד מאשר/ת כי ביום _____ הופיע/ה בפני במשרדי אשר ברח' _____ בישוב _____/בעיר _____ מר / גב' _____ שזיהה /תה עצמו/ה על ידי ת.ז. _____ / המוכר/ת לי באופן אישי, ואחרי שהזהרתיו/ה כי עליו/ה להצהיר אמת וכי יהיה / תהיה צפוי/ה לעונשים הקבועים בחוק אם לא יעשה / תעשה כן, חתם/ה בפני על התצהיר דלעיל.

תאריך	מספר רישיון	חתימה וחתימת
_____	_____	_____

נספח יג' חלקים חסויים בהצעה

(סעיף 4.3.9 למכרז)

אני, המציע במכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית מבקש, שלא תינתן זכות עיון בסעיפים הבאים בהצעתי, בשל היותם סוד מסחרי או מקצועי:

מספר	סעיף במכרז	החלקים אשר המציע מבקש שיישארו חסויים	נימוק הבקשה (מתוקף איזה חוק / אסמכתא)
.1			
.2			
.3			
.4			
.5			

מוסכם עלי, כי אם ועדת המכרזים תקבל את בקשתי הנ"ל, אזי אותם סעיפים יהיו חסויים בפניי ביתר ההצעות, שיוגשו למכרז זה.

הערה: כאמור בתת-סעיף 4.3.9 למכרז, מציע המבקש חלקים חסויים בהצעה מתבקש להשחיר את החלקים החסויים בהעתק ההצעה (העותק שאינו עותק המקור).

חתימת המציע:

תאריך _____ שם החותם _____ חתימה וחותמת המציע _____

נספח יד' נוהל הגרלה לבחירת הזוכה במכרז

(סעיף 4.9.4 למכרז)

1. ועדת הגרלה

חברי ועדת המכרזים המשרדית (יו"ר הוועדה, נציג חשבות ונציג לשכה משפטית) יהיו חברי ועדת ההגרלה ויו"ר הוועדה יהיה נציג נוסף של הלשכה המשפטית.

2. נוהל עבודה

- א. עם קבלת החלטת ועדת המכרזים המשרדית אודות הצורך בקיום הגרלה, תשלח למציעים שאמורים לקחת חלק בהגרלה, הודעה על מועד עריכת ההגרלה ועל האפשרות לשלוח נציגים מטעמם להגרלה. מציע אשר לא ישלח נציג מטעמו, תיערך ההגרלה שלא בנוכחות נציגו.
- ב. ועדת ההגרלה תרשום פרוטוקול אשר יתעד את מהלך ההגרלה ותוצאותיה. הפרוטוקול ייחתם על ידי כל חברי הוועדה.
- ג. ועדת ההגרלה תיידע את המציעים בדבר תוצאות ההגרלה.
- ד. שמות המציעים אשר השתתפו בהגרלה יהיו פתוחים לעיון.

3. שיטת ההגרלה

- א. הוועדה תכין רשימה של המציעים המשתתפים בהגרלה ופתק השתתפות זהה לכל מציע עליו יירשם שמו ומספרו הסידורי.
- ב. כל פתק השתתפות ייחתם בידי חברי הוועדה.
- ג. פתקי ההשתתפות יקופלו ויוכנסו לתוך קופסה.
- ד. יו"ר הוועדה ישלף פתק השתתפות אחד מן הקופסה.
- ה. המציע אשר שמו ומספרו יופיעו על הפתק שהוצא – יוכרז כזוכה בהגרלה לצורך מתן השירות, ולאף אחד מהמציעים האחרים לא תהיינה כל טענות או השגות על כך.

נספח טו' הצהרה בדבר הסכמה לפרסום הסכם ההתקשרות

(סעיף 4.12 למכרז)

אני הח"מ _____ ת.ז. _____ מצהיר/ה בזה כדלקמן:

הנני נותן הצהרה זו בשם _____ שהוא המציע (להלן – "המציע") המבקש להתקשר עם המשרד במסגרת מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית (להלן – "המכרז").

אני מצהיר/ה כי הנני מוסמך/ת לתת הצהרה זו בשם המציע.

ידוע לי כי, ככל שאבחר כזוכה במסגרת המכרז, ההסכם שייחתם עמי יפורסם במלואו באתר חופש המידע המרכזי שכתובתו www.foi.gov.il, וזאת בתוך חודש ימים מיום חתימתו בהתאם להחלטת ממשלה מס' 1116 מיום 29.12.2013 שעניינה פרסום היתרים ומסמכי התקשרות בין רשויות המדינה לגופים פרטיים (להלן – "החלטת הממשלה"), כאמור בסעיף 4.12 למכרז.

(יש לסמן X במקום המתאים)

הנני מסכים לפרסם את ההסכם החתום על ידי במלואו.

הנני מבקש שלא לפרסם את החלקים הבאים בהסכם, בשל היותם סוד מסחרי או מקצועי, בהתאם לאמור בהחלטת הממשלה, וזאת מהנימוקים הבאים (חובה לנמק ולפרט):

מספר	סעיף במכרז	החלקים אשר המציע מבקש שיישארו חסויים	נימוק הבקשה (מתוקף איזה חוק / אסמכתא)
1.			
2.			
3.			
4.			
5.			

* ניתן להוסיף שורות, ככל הנדרש, כל זמן שכל שורה כוללת את כל העמודות דלעיל.

ידוע לי כי ההחלטה הסופית באשר לחסיון המידע המפורט לעיל תהיה נתונה אך ורק למשרד וכי המשרד יהיה רשאי, על-פי שיקול-דעתו הבלעדי, לדחות את התנגדותי לפרסום החלקים בהסכם שפורטו על ידי לעיל, בין היתר, אם מצא כי לא מתקיים חריג בדין לפרסום ההתקשרות או אם השתכנע כי בנסיבות העניין משקלו של האינטרס הציבורי בגילוי המידע עולה על עוצמת הנזק צפויה לי כתוצאה מפרסום המידע.

ידוע לי במידה והמשרד ידחה את התנגדותי לפרסום החלקים בהסכם שפורטו על ידי לעיל, הנני רשאי לעתור כנגד ההחלטה בתוך 21 ימים כאמור בסעיף 4(ז) להחלטת הממשלה. זהו שמי, להלן חתימתי, ותוכן הצהרתי דלעיל אמת.

תאריך	שם החותם	חתימה וחותמת המציע
_____	_____	_____

נספח טז' הצעת מחיר - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת

(סעיף 3.3.1.1 למכרז)

מובהר כי טופס זה יצורף במעטפה אטומה נפרדת שתכיל את טופס זה בלבד (בשני עותקים) אין לצרף את הצעת המחיר ליתר מסמכי המכרז.

תאריך: _____

לכבוד
 משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים
 ועדת המכרזים המשרדית
 ירושלים

הנדון: הצעת מחיר

להלן הצעת המחיר במסגרת מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית, כנדרש במסמכי המכרז, בנספחים ובהסכם:

תחום	מספר A	רכיב בהצעת המחיר B	יחידת מידה C	מחיר מרבי (בש"ח, לא כולל מע"מ) D	אחוז הנחה מוצע E	משקל הרכיב בעלות הכוללת של ההצעה (לצורך השוואת ההצעות בלבד) F	סה"כ מחיר מוצע (בש"ח, לא מע"מ) (מחיר מרבי בניכוי ההנחה המוצעת) G	סה"כ מחיר משוקלל (לצורך השוואת ההצעות בלבד) H
תרגום עוקב	.1	תרגום עוקב חד פעמי עד יום עבודה אחד ברציפות	שעה	D ₁ =130	E ₁ =_____	F ₁ =62%	G ₁ =_____	H ₁ = F ₁ ×G ₁

עמוד 118, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____



תחום	מספר A	רכיב בהצעת המחיר B	יחידת מידה C	מחיר מרבי (בש"ח, לא כולל מע"מ) D	אחוז הנחה מוצע E	משקל הרכיב בעלות הכוללת של ההצעה (לצורך השוואת ההצעות בלבד) F	סה"כ מחיר מוצע (בש"ח, לא מע"מ) (מחיר מרבי בניכוי ההנחה המוצעת) G	סה"כ מחיר משוקלל (לצורך השוואת ההצעות בלבד) H
	.2	תרגום עוקב מתמשך לתקופה רציפה (מעבר ליום עבודה אחד כולל אפשרות של פעילות לסירוגין)	שעה	D ₂ =115	E ₂ =_____	F ₂ =5%	G ₂ =_____	H ₂ = $\frac{\text{_____}}{F_2 \times G_2}$
	.3	הכנת המתורגמן לפעילות התרגום הנדרשת על ידי המשרד	שעה	D ₃ =33	E ₃ =_____	F ₃ =5%	G ₃ =_____	H ₃ = $\frac{\text{_____}}{F_3 \times G_3}$
	.4	תרגום טלפוני	1/4 שעה	D ₄ =29	E ₄ =_____	F ₄ =7%	G ₄ =_____	H ₄ = $\frac{\text{_____}}{F_4 \times G_4}$
	.5	הקלטה (יש למלא בהצעה עבור אזור ירושלים והדרום בלבד*)	שעה	D ₅ =40	E ₅ =_____	F ₅ =1%	G ₅ =_____	H ₅ = $\frac{\text{_____}}{F_5 \times G_5}$
תרגום עוקב טלפוני	.6	תמלול (יש למלא בהצעה עבור אזור ירושלים והדרום בלבד*)	10 עמודים	D ₆ =170	E ₆ =_____	F ₆ =3%	G ₆ =_____	H ₆ = $\frac{\text{_____}}{F_6 \times G_6}$
	.7	תרגום מסמכים מקצועיים (כלכלי, משפטי, רפואי, עסקי)	1 עמוד (עד 250 מילים)	D ₇ =90	E ₇ =_____	F ₇ =3%	G ₇ =_____	H ₇ = $\frac{\text{_____}}{F_7 \times G_7}$
תרגום מסמכים	.8	תרגום מסמכים כלליים (יתר סוגי המסמכים כולל	1 עמוד (עד 250 מילים)	D ₈ =70	E ₈ =_____	F ₈ =3%	G ₈ =_____	H ₈ = $\frac{\text{_____}}{F_8 \times G_8}$

עמוד 119, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____



תחום	מספר A	רכיב בהצעת המחיר B	יחידת מידה C	מחיר מרבי (בש"ח, לא כולל מע"מ) D	אחוז הנחה מוצע E	משקל הרכיב בעלות הכוללת של ההצעה (לצורך השוואת ההצעות בלבד) F	סה"כ מחיר מוצע (בש"ח, לא מע"מ) (מחיר מרבי בניכוי ההנחה המוצעת) G	סה"כ מחיר משוקלל (לצורך השוואת ההצעות בלבד) H
		תעודות, רישיונות וכיו"ב). מסמכים בעלי פחות מ-250 מילים לעמוד ייחשבו כעמוד אחד.						
תרגום מאמרים לצורך פרסום ברמה אקדמית	.9	תרגום מאמרים לצורך פרסום ברמה אקדמית	1 עמוד (עד 250 מילים)	D ₉ =150	E ₉ =_____	F ₉ =4%	G ₉ =_____	H ₉ = $\frac{\text{_____}}{F_9 \times G_9}$
תמלול בזמן אמת	.10	תמלול ישיבות או פגישות בזמן אמת	שעה	D ₁₀ =115	E ₁₀ =_____	F ₁₀ =7%	G ₁₀ =_____	H ₁₀ = $\frac{\text{_____}}{F_{10} \times G_{10}}$

סה"כ (בש"ח, לא כולל מע"מ)
 (H₁+H₂+H₃+H₄+H₅+H₆+H₇+H₈+H₉+H₁₀)
 "העלות להשוואה של ההצעה"
 H₁₁=_____

* עבור רכיבים אלו תוגש הצעת מחיר רק בהצעה עבור מחוזות ירושלים + הדרום. מציע המגיש הצעה עבור מחוזות חיפה והצפון + תל אביב והמרכז בלבד לא נדרש להגיש הצעה עבור רכיב זה. עוד יובהר כי בכל מקרה בבדיקת ההצעות עבור מחוזות חיפה והצפון + תל אביב והמרכז לא יובאו בחשבון רכיבים אלו, ויתבצע שקלול של ניקוד ההצעות לסך הכל 100 נקודות באופן יחסי טרם הפעלת המנגנון המפורט בסעיפים 3.3.1.4 עד 3.3.1.6 למכרז.

עמוד 120, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

מובהר כי אחוז ההנחה המרבי שמציע יכול להגיש לרכיב כלשהו הוא 30%. המשרד שומר לעצמו את הזכות לפסול את הצעתו של מציע שאחוז ההנחה שהגיש גבוה מ-30%.

מובהר כי עבור תרגום עוקב ותרגום עוקב טלפוני לשפת סימנים תשולם לספק תוספת של 20% מעבר למחיר שהוצע על ידו בהצעת המחיר.

העלויות בהצעות יושוו על-סמך סכימה של המחירים המשוקללים, בהתאם למשקלות שניתנו לכל רכיב, שחושבו על בסיס אחוזי ההנחה שהוצעו בהצעת המחיר. חישוב ציון המחיר של כל הצעה יבוצע בהתאם לאמור בסעיף 3.3 למכרז.

ידוע לנו כי המשרד לא מתחייב לבצע את כל ההיקפים ו/או מרכיבי השירות המצוינים במפרט הדרישות. בכל מקרה, המשרד ישלם אך ורק על פי אספקת השירות **בפועל** ועל פי התנאים המצוינים בנספח יח' למכרז ודרישות מכרז זה.

כל המחירים בהצעה מתייחסים לכל הכמויות שפורטו במכרז על נספחיו. המחירים שיוצעו יהיו סופיים, נקובים בש"ח, ויהוו תמורה מלאה עבור כל ההוצאות הישירות והעקיפות של הספק לצורך אספקת השירותים לפי מכרז זה, לפי חוק או תע"ס כולל כל ההוצאות הנלוות וכולל התייקרויות.

הצהרת המציע:

הננו מצהירים כי קראנו בעיון והבינונו את כל הפרטים של המכרז על כל נספחיו, כי ביכולתנו המקצועית, הכספית והארגונית לספק את השרות עפ"י כל תנאי המכרז, כי אנו מסכימים לכל התנאים ובהתאם ערכנו את הצעתנו הנ"ל.

חתימת המציע:

תאריך	שם החותם	חתימה וחותמת המציע
_____	_____	_____

נספח יז' הצעת מחיר - שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד

(סעיף 3.3.1.1 למכרז)

מובהר כי טופס זה יצורף במעטפה אטומה נפרדת שתכיל את טופס זה בלבד (בשני עותקים) אין לצרף את הצעת המחיר ליתר מסמכי המכרז.

תאריך: _____

לכבוד
 משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים
 ועדת המכרזים המשרדית
 ירושלים

הנדון: הצעת מחיר

להלן הצעת המחיר במסגרת מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית, כנדרש במסמכי המכרז, בנספחים ובהסכם:

מספר A	רכיב בהצעת המחיר B	יחידת מידה C	מחיר מרבי (בש"ח, לא כולל מע"מ) D	אחוז הנחה מוצע E	משקל הרכיב בעלות הכוללת של ההצעה (לצורך השוואת ההצעות בלבד) F	סה"כ מחיר מוצע (בש"ח, ללא מע"מ) (מחיר מרבי בניכוי ההנחה המוצעת) G	סה"כ מחיר משוקלל (לצורך השוואת ההצעות בלבד) H
1.	מילה חדשה אחת בתרגום אתר אינטרנט	שעה	$D_1=0.45$	$E_1=$ _____	$F_1=85\%$	$G_1=$ _____	$H_1=$ _____ $F_1 \times G_1$
2.	מילה חוזרת אחת בתרגום אתר אינטרנט	שעה	$D_2=0.085$	$E_2=$ _____	$F_2=15\%$	$G_2=$ _____	$H_2=$ _____ $F_2 \times G_2$

עמוד 122, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

$H_3 =$ _____

סה"כ (בש"ח, לא כולל מע"מ)
($H_1 + H_2$)
"העלות להשוואה של ההצעה"

מובהר כי אחוז ההנחה המרבי שמציע יכול להגיש לרכיב כלשהו הוא 30%. המשרד שומר לעצמו את הזכות לפסול את הצעתו של מציע שאחוז ההנחה שהגיש גבוה מ-30%.

העלויות בהצעות יושוו על-סמך סכימה של המחירים המשוקללים, בהתאם למשקלות שניתנו לכל רכיב, שחושבו על בסיס אחוזי ההנחה שהוצעו בהצעת המחיר. חישוב ציון המחיר של כל הצעה יבוצע בהתאם לאמור בסעיף 3.3 למכרז.

ידוע לנו כי המשרד לא מתחייב לבצע את כל ההיקפים ו/או מרכיבי השירות המצוינים במפרט הדרישות. בכל מקרה, המשרד ישלם אך ורק על פי אספקת השירות **בפועל** ועל פי התנאים המצוינים בנספח יח' למכרז ודרישות מכרז זה.

כל המחירים בהצעה מתייחסים לכל הכמויות שפורטו במכרז על נספחיו. המחירים שיוצעו יהיו סופיים, נקובים בש"ח, ויהוו תמורה מלאה עבור כל ההוצאות הישירות והעקיפות של הספק לצורך אספקת השירותים לפי מכרז זה, לפי חוק או תע"ס כולל כל ההוצאות הנלוות וכולל התייקרויות.

הצהרת המציע:

הננו מצהירים כי קראנו בעיון והבינו את כל הפרטים של המכרז על כל נספחיו, כי ביכולתנו המקצועית, הכספית והארגונית לספק את השרות עפ"י כל תנאי המכרז, כי אנו מסכימים לכל התנאים ובהתאם ערכנו את הצעתנו הנ"ל.

חתימת המציע:

תאריך	שם החותם	חתימה וחותמת המציע
_____	_____	_____

נספח טז'1 הוראת תכ"ם מס. 13.9.2 בנושא התקשרות עם נותני שירותים חיצוניים

שם ההוראה: התקשרות עם נותני שירותים חיצוניים

פרק ראשי: ניהול תקציבי שכר, גמלאות וכוח אדם

מספר הוראה: 13.9.2

פרק משני: העסקת עובדי קבלן כוח אדם ונותני שירותים חיצוניים

מהדורה: 05

מילות מפתח:

נותן שירותים חיצוני, ביצוע הדרכה, החזר הוצאות נסיעה, ביטול זמן, ניהול סיכונים, תעריפי חשכ"ל

1. כללי
 - 1.1 לעתים נדרשים משרדי הממשלה להתקשר באופן ישיר לתקופה קצובה עם אדם מומחה או בעל ידע בתחום המבוקש, שלא במסגרת יחסי עובד-מעביד, לצורך מתן ייעוץ או שירות שבתחום מומחיותו.
 - 1.2 הנחיות הוראה זו יחולו על התקשרויות שמתקיימים בהן כל התנאים הבאים:
 - 1.2.1 ההתקשרות היא עם נותן שירותים חיצוני עבור מתן שירות לפרויקט זמני או למשימה חולפת, עם תום הפרויקט או המשימה ההתקשרות מסתיימת.
 - 1.2.2 נותן השירותים הוא בעל מומחיות מיוחדת בתחום הייעוץ או השירות המבוקש, ולא ניתן להעסיקו כעובד מדינה מן המניין.
 - 1.3 נציבות שירות המדינה פרסמה חוזר הנחיות בדבר תנאים להתקשרות והעסקת כוח-אדם שאינו עובד מדינה בתוך משרדי הממשלה ויחידות הסמך הממשלתיות, במטרה להסדיר ולפקח על אופן העסקת עובדים חיצוניים המועסקים בפועל בתוך משרדי הממשלה ועל מנת למנוע העסקה שאינה תקינה. עמידה בהנחיות אלה מהווה תנאי מקדים להתקשרות עם נותני שירותים חיצוניים.
 - 1.4 הוראה זו לא תחול על התקשרויות לרכישת שירותי כח אדם עם קבלנים חיצוניים המעסיקים נותני שירותים חיצוניים בחוזה קבלני, להנחיות בנושאים אלו ראה [הוראת תכ"ם, "התקשרות לרכישת שירותי כוח אדם", מס' 7.11.2](#).
 - 1.5 כללים המפורטים בהוראה זו כפופים לחוק [חובת המכרזים, תשנ"ב - 1992](#) ו-[תקנות חובת המכרזים, תשנ"ג-1993](#).
2. מטרת המסמך
 - 2.1 להנחות חשבים וגורמים נוספים במשרדי ממשלה בדבר התקשרות עם יועצים חיצוניים, אופן התשלום והתעריפים בהתקשרויות עם נותני שירותים חיצוניים.

3. הגדרות

- 3.1. **התקשרות** – התקשרות עם נותן שירותים לביצוע פרויקט או משימה מסויימת לרבות הארכת התקשרות קיימת והרחבת התקשרות לפי תקנה 3(4) לתקנות חובת המכרזים.
- 3.2. **התקשרות על פי תפוקות** – התקשרות עם נותן שירותים חיצוני במסגרתה התמורה המשולמת היא בעבור התפוקה כפי שהוגדרה מראש על ידי המזמין.
- 3.3. **התקשרות על פי תשומות** – התקשרות עם נותן שירותים חיצוני בתעריף שעתי בהתאם למספר השעות שביצע בפועל ("התשומות"), כפי שהוגדרו על ידי המזמין.
- 3.4. **שעת עבודה** – 60 דקות.
- 3.5. **תעריף חשכ"ל** – תעריף מירבי לנותן שירותים חיצוני בהתאם למפורט בהודעה, ["תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים", מס' ה.13.9.2.1.](#)
- 3.6. **תעריף ההצעה הזוכה** – תעריף חשכ"ל לאחר הפחתת אחוז ההנחה שהציע היועץ במסמכי המכרז.

4. הנחיות כלליות לאופן ההתקשרות

4.1. תנאי התקשרות

- 4.1.1. ככלל, כל מכרז ופניה לקבלת הצעות עם נותן שירותים חיצוני לא תעלה על 6 שנים ממועד תחילת ההתקשרות (כולל מימוש אופציות). במקרים שבהם נדרשת התקשרות עם נותן שירותים חיצוני לתקופה העולה על 6 שנים, יש לקבל את אישור ועדת המכרזים תוך מתן נימוק הוועדה להחלטה זו.
- 4.1.2. מקום מושבו העיקרי של נותן השירותים החיצוני לא יהיה בתחומי המשרד, ולא יוקצה לו משרד קבוע, מחשב או טלפון.
- 4.2. עידוד התחרות והפחתת חסמים במכרזי ממשלה
- 4.2.1. בעת כתיבת המכרז תשקול ועדת המכרזים דרכים לעידוד התחרות במשק והפחתת חסמי הכניסה של ספקים חדשים למתן שירותים במשרדי הממשלה כאמור ב[הוראת התכ"ם](#), ["שילוב עסקים קטנים ובינוניים במכרזים ממשלתיים", מס' 7.12.7.](#)
- 4.3. קביעת שיטת ההתקשרות עם נותני שירותים חיצוניים
- 4.3.1. התקשרות עם נותן שירותים חיצוני תיעשה באחת משתי שיטות ההתקשרות הבאות:
- 4.3.1.1. שיטת התקשרות על פי **תפוקות** כמפורט בסעיף 5.
- 4.3.1.2. שיטת התקשרות על פי **תשומות** כמפורט בסעיף 6.

4.3.2. ההחלטה על שיטת ההתקשרות תיעשה על פי החלטת ועדת המכרזים¹. בהמשך לאמור בסעיף 4.3.1, בסמכות ועדת המכרזים לאשר התקשרות המשלבת את שתי השיטות גם יחד.

4.4. הנחיות לאופן העבודה במרכב"ה

4.4.1. כלל ההזמנות יבוצעו כהזמנות שירותים, בחירת סוג ההזמנה תיעשה בהתאם לשיטת ההתקשרות (תפוקות/ תשומות).

4.4.2. הסברים לאופן ביצוע ההזמנה במערכת מרכב"ה מפורטים ב**נספח א' - הנחיות לאופן**

העבודה במרכב"ה בהתקשרות עם נותני שירותים חיצוניים.

4.4.3. בחירת מק"ט ההתקשרות יבוצע בהתאם לסוג השירות המבוקש כמפורט ב**הודעה**.

"תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים", מס' ה.13.9.2.1.

4.4.4. תהליך ההתקשרות עם נותן שירותים חיצוני יעשה תוך שימוש בפורטל הספקים הממשלתי

כמפורט בהוראת התכ"ם, "פורטל ספקים", מס' 7.16.1.

5. הנחיות לשיטת התקשרות על פי תפוקות

5.1. מסמכי הפנייה לקבלת הצעות מנותני שירותים חיצוניים יכללו הגדרה ברורה ומפורטת של השירותים הנדרשים לביצוע במסגרת ההתקשרות, לרבות הגדרת מדדי תפוקה.

5.2. המשרד המזמין יקבע, ככל הניתן, אבני דרך לביצוע העבודה בכללותה ויגדיר את לוחות הזמנים לביצוע העבודה הנדרשת עבור כל אבן דרך.

5.3. המציע ידרש להגיש הצעת מחיר כוללת עבור התפוקה המבוקשת בהתאם לאבני הדרך שהוגדרו על ידי המשרד המזמין. הצעת המחיר תכלול את כלל ההוצאות שלהן נדרש הספק לרבות הוצאות נסיעה, הוצאות משרדיות וכדומה. לא יאושרו תשלומים נוספים מעבר למחיר ההתקשרות כפי שנקבע בהסכם.

5.4. ביצוע התשלום ייעשה עם השלמת העבודה הנדרשת, או לחלופין בהתאם לעמידה של נותן השירותים החיצוני באבני הדרך בהתאם להצעת המחיר.

6. הנחיות לשיטת התקשרות על פי תשומות

6.1. קביעת התעריף בהתקשרות על פי תשומות

6.1.1. במקרים שבהם קבעה ועדת המכרזים כי ההתקשרות עם נותן השירותים תיעשה בתעריף שעתי, ידרש המציע להגיש הצעת מחיר לשעת עבודתו כאחוז הנחה מתעריף חשכ"ל.

6.1.2. תעריפי החשכ"ל המפורסמים ב**הודעה**, **"תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים"**,

מס' ה.13.9.2.1 הינם תעריפים **מרבניים** ולא כוללים מע"מ כד"ן.

¹ למעט במקרים של התקשרות בהתאם לאמור בסעיף 3(1) לתקנות חובת המכרזים.

- 6.1.3. התשלום יהיה בהתאם לסיווג נותן השירותים כפי שהוגדר במועד תחילת ההתקשרות על ידי ועדת המכרזים בהתבסס על ההגדרות המפורסמות ב**הודעה**, **"תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים"**, **מס' ה-13.9.2.1** ומסמכי ההצעה.
- 6.1.4. הצעת מחיר לשעת עבודה שתוגש על ידי המציע תכלול את שיעור ההנחה המוצע מתעריפי החשכ"ל. במקרה שההתקשרות כוללת מספר רמות יועצים, שיעור ההנחה יחול באופן אחיד על כלל רמות התעריפים, בהתאם לרמת התעריף שעליו עונה נותן השירותים החיצוני, אלא אם כן נקבע במסמכי המכרז באופן מפורש כי המציע נדרש או רשאי להציע שיעור הנחה שונה לכל רמת תעריף. יש לכלול את האמור לעיל בעת כתיבת מסמכי המכרז.
- 6.1.5. תעריף ההצעה יכלול את כלל ההוצאות שלהן נדרש הספק לרבות הוצאות נסיעה, הוצאות משרדיות וכדומה. לא יאושרו תשלומים נוספים מעבר למחיר ההתקשרות כפי שנקבע בהסכם.
- 6.1.6. תעריפי החשכ"ל תקפים לכל התקשרות של משרד ממשלתי עם נותן שירותים חיצוני, בין אם במכרז או בפטור ממכרז.
- 6.2. כללי הפחתות מתעריף ההצעה הזוכה בהתקשרות על פי תשומות כאשר משרד מתקשר עם יועץ בהיקף שעות הגבוה מ- 200 שעות כפי שהוגדר במסמכי המכרז או לתקופה ממושכת של מעל שנתיים, יש לבצע הפחתה מתעריף ההצעה הזוכה כמפורט בהנחיות שלהלן:
- 6.2.1. ההגדרה של התקשרות **בהיקף שעות הגבוה מ- 200 שעות**, הינה בהתאם להיקף ההתקשרות כפי שהוגדרה במסמכי המכרז / במסמכי ההצעה (לרבות מימוש אופציות) ולא בהתאם לביצוע בפועל.
- 6.2.2. ההנחה לתקופה של **מעל שנתיים** תחל מתום השנתיים ואילך. תקופת ההתקשרות תהיה החל מתחילת ההתקשרות הראשונה עם נותן השירותים החיצוני ותכלול מימוש אופציות והארכות התקשרות.
- 6.2.3. במקרים שבהם מתבצעת התקשרות עם נותן שירותים אחד במספר התקשרויות נפרדות, תחושב כל תקופת התקשרות בנפרד לעניין משך תקופת ההתקשרות.
- 6.2.4. **אחוז הפחתה מתעריף ההצעה הזוכה יקבע בהתאם לטבלה הבאה:**

תקופת ההתקשרות בפועל	היקף התקשרות נמוך או שווה ל- 200 שעות	היקף התקשרות גבוה מ- 200 שעות
מתחת לשנתיים	תעריף התקשרות עם היועץ יהיה תעריף ההצעה הזוכה, ללא הפחתה.	תעריף ההתקשרות עם היועץ מהשעה הראשונה יהיה 90% מתעריף ההצעה הזוכה.

6.2.5 ה ג	כלומר- $90\% * (\text{ההצעה הזוכה})$
מעל שנתיים י ו ת ל פ ת י	כעבור שנתיים ממועד תחילת ההתקשרות הראשונה תבוצע הפחתה כך שתעריף ההתקשרות עם היועץ יהיה 90% מתעריף ההצעה הזוכה. כלומר- $90\% * (\text{ההצעה הזוכה})$ כעבור שנתיים ממועד תחילת ההתקשרות הראשונה תבוצע הפחתה של 10% מתעריף ההצעה הזוכה כך שתעריף ההתקשרות עם היועץ יהיה 90% כפול 90% מתעריף ההצעה הזוכה, כלומר- $81\% * (\text{ההצעה הזוכה})$
ח	

ת הסכם מסגרת במרכב"ה בהתאם למטריצה לעיל מפורטות בסעיף 2 בנספח א' - הנחיות לאופן העבודה במרכב"ה בהתקשרות עם נותני שירותים חיצוניים.

6.3. כללי עדכון תעריף בהתקשרות על פי תשומות

6.3.1. עידכון סיווג יועץ (עקב שינוי בהשכלה/ ותק/ ניסיון)

6.3.1.1. ככלל, אין לעדכן את סיווג תעריף נותן השירותים לאורך תקופת ההתקשרות בעקבות שינוי בהשכלה, וותק או שנות ניסיון.

6.3.1.2. על אף האמור בסעיף 6.3.1.1 במקרים בהם קיימת חשיבות לצבירת ניסיון היועץ בפרויקט במהלך ההתקשרות, רשאית ועדת המכרזים כעבור שנתיים ממועד תחילת ההתקשרות, לבחון האם לעדכן את סיווג היועץ בהתאם לשינוי סטטוס הניסיון המקצועי בלבד של היועץ, בהודעה, "תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים", מס' ה. 13.9.2.1. אישור ועדת המכרזים כפוף להצגת המסמכים הרלוונטיים לרמת היועץ ותוך מתן נימוק להחלטה.

6.3.1.3. יש לכלול את האמור לעיל בעת כתיבת מסמכי המכרז.

6.3.2. הצמדות לתעריפי חשכ"ל

6.3.2.1. ההצמדות לתעריפי יועצים יבוצעו בהתאם לכללים בהוראת התכ"ם, "כללי

הצמדה", מס' 7.17.2. כאשר מיום הזכאות להצמדה, יוצמד תעריף ההתקשרות למדד הרלוונטי, בהתאם לתעריפי החשכ"ל בהודעה, תעריפי התקשרות עם נותני שירותים חיצוניים, מס' ה. 13.9.2.1.

6.3.2.2. סכום ההצמדה שיחושב ייקבע לפי המועד בו התקבלה החשבונית במשרד.

6.3.2.3. תאריך הבסיס – מועד החתימה על ההסכם.

6.3.2.4. הנחיות לביצוע ההצמדה בהתאם לסלי הצמדה מפורטים בנספח א' - הנחיות
לאופן העבודה במרכז"ה בהתקשרות עם נותני שירותים חיצוניים.

6.4. תשלומים נוספים בהתקשרות על פי תשומות

6.4.1. נותן שירותים חיצוני, אשר במסגרת מתן השירותים נדרש לבצע הדרכה, לא יהיה זכאי לתעריפי הדרכה אלא לתעריפי ההתקשרות, אלא אם כן נקבע אחרת בחוזה ההתקשרות.

6.4.2. לא ישולם לנותן השירותים תשלום עבור ביטול זמנו עקב נסיעה.

6.4.3. **זכאות לקבלת החזר הוצאות נסיעה בתפקיד לנותני שירותים חיצוניים**

6.4.3.1. למרות האמור בסעיף 6.1.5 בסמכות וועדת המכרזים לקבוע כי ניתן לשלם לנותן השירותים החיצוני החזר הוצאות עבור נסיעה בתפקיד, בהתאם לשיקול דעתו ובשים לב לתדירות הנסיעות, ולסבירות מתן החזר.

6.4.3.2. התשלום עבור נסיעה ממקום **עבודתו הקבוע** של נותן השירותים החיצוני למקום מתן השירות יינתן במקרים שבהם התקיימו כל התנאים הבאים:

6.4.3.2.1. מרחק הנסיעה של נותן השירותים החיצוני ממקום עבודתו הקבוע למקום מתן השירות עולה על 30 קילומטרים.

6.4.3.2.2. הנסיעה כרוכה בהוצאה כספית מצדו של נותן השירותים החיצוני.

6.4.3.2.3. עם הגשת החשבון לתשלום חתם נותן השירותים החיצוני על **טופס**
"הצהרה על נסיעה בתפקיד של נותן שירותים חיצוני", מס' ט.

13.9.2.2.

6.4.3.3. התשלום לנותן השירותים ישולם עבור מספר הקילומטרים שביצע במכפלת התעריף, כאמור בהודעה, "החזר הוצאות נסיעה בתפקיד לנותני שירותים חיצוניים – תעריפים", מס' ה. 13.9.2.2.

6.4.3.4. המרחק בין יעדי הנסיעה ייקבע בהתאם לטבלת המרחקים המפורסמת על ידי חטיבת השכר באגף החשב הכללי [ראה הוראת תכ"ם, "החזר הוצאות נסיעה בתפקיד ברכב פרטי", מס' 13.4.1].

6.4.3.5. במקרים שבהם לא קיים מידע לגבי יעד מסוים, יחושב המרחק לפי מיקום העיר הקרובה ליעד המצוינת בטבלת המרחקים. בכל מקרה לא יחושב המרחק בין יעדי הנסיעה על סמך שיקול דעתו של נותן השירותים או על סמך דיווח מטעמו.

6.4.3.6. נותן שירותים חיצוני לא יהיה זכאי להחזר הוצאות נסיעה עבור נסיעה ברכב ממשלתי או הצטרפות לנסיעה עם רכב אחר, וכן לא יהיה זכאי לכפל תשלום, כאשר מספר נותני שירותים נוסעים ברכב אחד.

6.4.4. **כפל תשלום עבור החזר הוצאות נסיעה**

נותן שירותים חיצוני לא יקבל החזר הוצאות נסיעה משני גופים ממשלתיים שונים (או יותר) עבור אותה נסיעה לאותו היעד. כל נסיעה לשני יעדים או יותר שהמרחק בניהם קטן מ-15 קילומטרים, תיחשב כנסיעה ליעד האחרון שבהם (לדוגמה, נסיעה מתל אביב למבשרת ציון ולאחר מכן לירושלים תיחשב כנסיעה אחת, מתל אביב לירושלים).

7. ביצוע התשלום ובקרתו בהתקשרות עם נותני שירותים חיצונים

7.1. ביצוע התשלום בהתקשרות על פי תפוקות

7.1.1. ביצוע התשלום ייעשה עם השלמת העבודה הנדרשת, או לחלופין בהתאם לעמידה של נותן

השירותים החיצוני באבני הדרך בהתאם להצעת המחיר.

7.1.2. המזמין שקיבל את השירותים יאשר בכתב כי השירותים שהתקבלו בפועל, התקבלו

בהתאם לתנאי ההתקשרות, וכי קיימת התאמה בין התפוקות שסופקו בפועל לבין התפוקות

ואבני הדרך שהוגדרו במסגרת תנאי ההתקשרות. עבור חשבוניות שסכומן מעל ל-10,000

ש נדרש המזמין לאשר את החשבונית בכתב בהתאם לטופס המצורף ב**נספח ב' - מכתב**

[אישור החשבונית של היחידה המקצועית.](#)

7.2. ביצוע התשלום בהתקשרות על פי תשומות

7.2.1. המזמין ידרוש מנותן השירותים החיצוני להציג דיווח המפרט את שעות העבודה שבוצעו

בפועל על ידו, מלווה בדין וחשבון על השירותים שניתנו למזמין, לרבות פירוט לגבי מספר

שעות העבודה המדויק שבוצעו בפועל, זהות מבצען (מתוך צוות היועצים שהוגדר ופירוט

המטלות שבוצעו בכל אחת מן השעות (להלן: "דרישת התשלום").

7.2.2. הדוח יוגש בהתאם ללוחות הזמנים שקבע המשרד המזמין ובצירוף **טופס "הצהרה על**

ביצוע שעות העבודה ונסיעות שניתנו בפועל", **מס' ט.1.9.2.13**, חתום על ידי נותן

השירותים הבכיר באותה התקשרות.

7.2.3. המזמין שקיבל את השירותים יאשר בכתב כי השירותים שהתקבלו בפועל, התקבלו

בהתאם לתנאי ההתקשרות, וכי קיימת התאמה בין מספר השעות שהוצהרו בדרישת

התשלום לבין מהותם של השירותים שניתנו בפועל והיקפם. עבור חשבוניות שסכומן מעל

ל-10,000 ש נדרש המזמין לאשר בכתב את החשבונית, בהתאם לטופס המצורף ב**נספח**

ב' - מכתב אישור החשבונית של היחידה המקצועית.

7.3. אישור החשבונית ובקרת ההתקשרות

7.3.1. רק לאחר אישור המזמין בכתב את דרישת התשלום, כאמור בסעיפים 7.1.2 ו-7.2.3 יעביר

המזמין את החשבונית לתשלום.

7.3.2. מועדי תשלום החשבוניות יבוצעו בהתאם ל**הוראת התכ"ם "מועדי תשלום"**, **מס' 1.4.3**.

7.3.3. במקרה שהליך ההתקשרות בוצע באמצעות פורטל הספקים, אופן הגשת החשבונית יעשה

באמצעות הפורטל, כאמור בסעיף 4.4.4

7.3.4. חשב המשרד יבצע בקרה, לפחות אחת לשנה, אחר ביצוע הנחיות המפורטות בהוראה זו.

8. הבהרות נוספות להתקשרויות בהתאם לסוגי היועצים השונים

8.1. התקשרות עם רואי חשבון

8.1.1. כל התקשרות של גוף ממשלתי עם רואה חשבון חיצוני, תיעשה כמפורט [בהוראת התכ"ם](#)

["מאגר רואי חשבון", מס' 7.19.1](#) ובהוראת התכ"ם ["מינוי רואה חשבון מבקר", מס' 2.3.10](#).

8.1.2. כללי ההפחתות כאמור בסעיף 6.2 לא יחולו על התקשרויות על פי תעריף רואי חשבון.

8.1.3. המשרד המזמין נדרש להגדיר את דרישות העבודה ואת דרישות הסף, לרבות הניסיון

המקצועי המבוקש, מספר שנות הניסיון בראיית חשבון מיום קבלת הרישיון ממועצת רואי

החשבון והאם ניתן לשלב בעבודה מתמחים לראיית חשבון. נתונים אלה ישמשו את

המציעים בתמחור העבודה והגשת הצעה.

8.1.4. לשיקול דעת עורך המכרז ובאישור ועדת המכרזים, ניתן לבצע תימחור על פי איכות בלבד,

תוך קביעת תעריף אחיד שאינו עולה על תעריף חשכ"ל.

8.2. התקשרות עם עו"ד

8.2.1. בהתאם להנחיית היועץ המשפטי לממשלה מס. 9.1001, כל התקשרות עם עורך דין או

משפטן לביצוע עבודה משפטית כהגדרתה בהנחייה זו, חייבת באישור הוועדה להעסקת

יועצים משפטיים חיצוניים במשרדי הממשלה אשר במשרד המשפטים.

8.3. התקשרות עם פסיכולוגים

8.3.1. כללי ההפחתות כאמור בסעיף 6.2 לא יחולו על התקשרויות על פי תעריף פסיכולוגים.

9. מסמכים ישימים

9.1. [חוק חובת המכרזים, תשנ"ב - 1992](#).

9.2. [תקנות חובת המכרזים, תשנ"ג-1993](#).

9.3. [הוראת התכ"ם "התקשרות עם יועץ תקשורת חיצוני", מס' 7.10.3](#).

9.4. [הוראת תכ"ם, "התקשרות לרכישת שירותי כוח אדם", מס' 7.11.2](#).

9.5. [הוראת תכ"ם, "הזמנת שירותים במרכב"ה", מס' 7.13.4](#).

9.6. [הוראת התכ"ם, "כללי הצמדה", מס' 7.17.2](#).

9.7. [הוראת תכ"ם, "מאגר רואי חשבון", מס' 7.19.1](#).

9.8. [הוראת תכ"ם, "החזר הוצאות נסיעה בתפקיד ברכב פרטי", מס' 13.4.1](#).

9.9. [טופס, "הצהרה על ביצוע שעות העבודה ונסיעות שניתנו בפועל", מס' ט. 13.9.2.1](#).

9.10. [טופס, "הצהרה על נסיעה בתפקיד של נותן שירותים חיצוני", מס' ט. 13.9.2.2](#).

9.11. [הודעה, "תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים", מס' ה. 13.9.2.1](#).

9.12. [הודעה, "החזר הוצאות נסיעה בתפקיד לנותני שירותים חיצוניים – תעריפים", מס' ה. 13.9.2.2](#).

10. נספחים

10.1. נספח א' – הנחיות לאופן העבודה במרכז"ה בהתקשרות עם נתני שירותים חיצוניים.

10.2. נספח ב' – מכתב אישור החשבונית של היחידה המקצועית.

10.3. נספח ג' – טבלת שינויים שבוצעו בהוראה.

נספח א' – [הנחיות לאופן העבודה במרכב"ה בהתקשרות עם נותני שירותים חיצוניים]

*ניתן להיעזר בדף מידע בנושא הסדרת התקשרות עם נותני שירותים חיצוניים במערכת מרכב"ה.

1. פתיחת הזמנה במערכת מרכב"ה בהתקשרות על פי תפוקות

1.1. ההזמנה תיפתח כהזמנת שירותים מתוכננים על ידי בחירת הערך "D" בקטגורית פריט בשורת ההזמנה. כל אבן דרך תהווה שורה בהזמנה כמפורט ב**הוראת תכ"ם**, **"הזמנת שירותים במרכב"ה"**, **מס 7.13.4**.

1.2. מק"ט השירותים שייבחר תלוי בסוג הקטגוריה של היועץ, בחירת מק"ט ההתקשרות יבוצע בהתאם לסוג השירות המבוקש כמפורט ב**הודעה**, **"תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים"**, **מס' ה. 13.9.2.1**.

2. פתיחת הזמנה ומנגנון הצמדות במערכת מרכב"ה בהתקשרות על פי תשומות

2.1. פתיחת הזמנה

2.1.1. במקרה שניתן להגדיר את תמהיל ההתקשרות באופן מדוייק, יש לפתוח **הזמנה לשירותים מתוכננים**. שלבי ההזמנה יבוצעו כמפורט ב**הוראת תכ"ם** **"הזמנת שירותים במרכב"ה"**, **מס 7.13.4**.

2.1.2. במקרה שההתקשרות אינה מגדירה מראש את הכמות הנדרשת בפועל מכל שירות, יש להגדיר הסכם מסוג מחירון לשירותים לא מתוכננים על ידי בחירת הערך "D" בקטגורית פריט בשורת ההזמנה. בהסכם זה יפורטו המק"טים והתעריפים של ההצעה הזוכה.

2.1.3. בכל שורה יש לבחור את מק"ט היועץ הרלוונטי, כמפורט ב**הודעה**, **"תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים"**, **מס' ה. 13.9.2.1**. ולהזין את התעריף הרלוונטי כמפורט בטבלה שבסעיף 2.1.4.

2.1.4. בחירת המק"ט לכל יועץ תעשה בהתאם לקטגורית הייעוץ כמפורט ב**הודעה**, **"תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים"**, **מס' ה. 13.9.2.1**. ובהתאם לכללי ההפחתות מתעריף היועץ כאמור בסעיף 6.2. בהתאם לטבלה הבאה:

היקף התקשרות גבוה מ- 200 שעות	היקף התקשרות נמוך או שווה ל- 200 שעות
לכל סוג יועץ תיפתח שורה בהסכם:	לכל סוג יועץ תיפתח שורה בהסכם:
- יש לבחור מק"ט בתעריף מופחת (90%) , ולהזין בשורה את תעריף ההצעה הזוכה לאחר הנחה של 10% .	- יש לבחור מק"ט בתעריף מלא ולהזין את תעריף ההתקשרות של ההצעה הזוכה ללא הפחתה.
- וניהול התוקף על פי תקופות של עד שנתיים ומעל שנתיים יבוצע באמצעות הגדרת "תנאי מחיר ותוקף".	- ניהול התוקף על פי תקופות של עד שנתיים ומעל שנתיים יבוצע באמצעות הגדרת "תנאי מחיר ותוקף".
1. עבור השנתיים הראשונות 90% מתעריף ההצעה הזוכה.	1. עבור השנתיים הראשונות תעריף ההצעה הזוכה.
2. עבור השנתיים הבאות 90% מתעריף ההצעה הזוכה + הגדרת תנאי הנחה של 10%.	2. עבור השנתיים הבאות תעריף ההתקשרות + הגדרת תנאי הנחה של 10%.

- 2.1.5. למול ההסכם תיפתח הזמנת משיכה מהסכם שמגדירה את המסגרת הכספית. שלבי ההזמנה יבוצעו כמפורט בהוראת תכ"ם "הזמנת שירותים במרכב"ה, מס 7.13.4, סעיף 4.3.
- 2.1.6. ביחס לשורת הזמנה, בשדה סל הצמדה יש לבחור את קוד סל ההצמדה שנבחר בהתאם להודעה, "תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים", מס' ה. 13.9.2.1.
- 2.1.7. במקרים שבהם ההתקשרות כוללת מספר יועצים המשוייכים לסלי הצמדה שונים, יש לפתוח שורה בהזמנה לכל סל ולהצמיד את השורה לסל הרלוונטי.
- 2.1.8. יש לסמן V בשיטת הצמדה חשב כללי, ולפעול בהתאם להנחיות בסעיף 2.2 לעניין מנגנון ההצמדות.

2.2 מנגנון הצמדות במרכב"ה

- 2.2.1. סכום ההצמדה שיחושב ייקבע לפי המועד בו התקבלה החשבונית.
- 2.2.2. הזנת ההצמדה במרכב תיעשה על פי בחירת סל ההצמדה הרלוונטי בהתאם לסוג היועץ כמפורט בהודעה, "תעריפי התקשרות עם נותן שירותים חיצוניים", מס' ה. 13.9.2.1.
- 2.2.3. תאריך הבסיס – מועד החתימה על ההסכם.
- 2.2.4. יתר הכללים בנוגע להצמדות יבוצעו בהתאם לאמור בהוראת התכ"ם, "כללי הצמדה", מס' 7.17.2.

3. פתיחת הזמנה במערכת מרכב"ה בהתקשרות משולבת

- 3.1. הזמנת השירותים תיפתח כאמור בסעיפים 1 ו-2 לעיל, ובעת קבלת חשבונית קליטתה תבוצע למול שתי ההזמנות.

נספח ב' – [מכתב אישור החשבונית של היחידה המקצועית]2

תאריך: ___/___/___

מאת (היחידה המקצועית): _____

לכבוד (חשבות משרד): _____

הנדון: אישור חשבונית עסקה

מספר חשבונית: _____

הנני לאשר כי בדקתי את החשבונית המצורפת, על שם _____ (שם הספק),
על סך _____ ש"ח/ דולר (כולל מע"מ).

הינני מאשר כי השירותים שהתקבלו בפועל, התקבלו בהתאם לתנאי ההתקשרות, וכי קיימת התאמה בין התפוקות שסופקו בפועל לבין התפוקות ואבני הדרך שהוגדרו במסגרת ההתקשרות. על כן, הנני מאשר/ת את התשלום בגין שירות/ מוצר זה.

הינני מאשר כי השירותים שהתקבלו בפועל, התקבלו בהתאם לתנאי ההתקשרות, וכי קיימת התאמה בין מספר השעות שהוצהרו בדרישת התשלום לבין מהותם של השירותים שניתנו בפועל והיקפם. על כן, הנני מאשר/ת את התשלום בגין שירות/ מוצר זה.

שם פרטי ושם משפחה: _____

תפקיד: _____

חתימה: _____

² טופס זה הינו חובה עבור חשבוניות שסכומן מעל ל-10,000 ₪.

נספח ג' – [טבלת שינויים שבוצעו בהוראה]

תאור עדכון/נימוקים	סעיף/ים מושפע/ים	תאריך ביצוע עדכון	מהדורה חדשה
ההגדרות הנ"ל לא יחולו על התקשרות עם רואה חשבון	3.3, 3.1	30.06.2009	02
הוספת סעיף 4.4.4 המציין כי סעיפים 4.4.2 ו- 4.4.3 לא יחולו על התקשרויות עם רואי חשבון	4.4		
הוספת סעיף 4.5 בדבר התקשרות עם רואי חשבון	4		
הוספת סעיף בדבר התקשרות עם רואי חשבון	4.5.2	13.05.2010	03
הוספת הנחיות בדבר החזר הוצאות נסיעה	4.9.1.1		
הוספת הנחיה בדבר הכרה בניסיון מקצועי לפני קבלת התואר	4.6.3		
הוספת סעיף בעניין התקשרות לקבלת ייעוץ בניהול סיכונים	4.5	03.04.2014	04
שכתוב מרבית סעיפי ההודעה	כל ההודעה	01.01.2017	05

נספח טז'2 טופס הצהרה על נסיעה במסגרת אספקת השירותים

תאריך לועזי
תאריך עברי

לכבוד
משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים

הנדון: טופס הצהרה על נסיעה במסגרת אספקת שירותים במכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית

הריני מצהיר בזאת כי:

- א. ביצעתי את הנסיעות המפורטות בתצהיר זה (להלן: "הנסיעות").
- ב. הנסיעות היו כרוכות בהוצאות כספיות מצדי.
- ג. הנסיעות בוצעו לטובת מתן שירות במסגרת הסכם ההתקשרות עם _____ מיום _____, בהתאם למפורט להלן:

תאריך ביצוע השירות	שעות ביצוע (שעת תחילת העבודה ושעת סיומה)	מטרת ביצוע הנסיעה	ביצוע נסיעה מעל 30 ק"מ (ציון יעד הגעה)	שם המבצע	חתימת המבצע

- ד. לא נתקבלו אצלי החזרי הוצאות בגין כל אחת מהנסיעות המפורטת בתצהיר זה.
- ה. לא דרשתי ולא אדרוש "כפל תשלום" בגין כל אחת מהנסיעות, כהגדרתו בהוראת תכ"ם, "החזר הוצאות נסיעה בתפקיד לנותני שירותים חיצוניים", מס' 13.9.2.

בברכה,

שם וחתימה

נספח יח' הסכם התקשרות

(סעיף 4.7 למכרז)

יובהר כי בשלב הגשת ההצעה המציע נדרש לצרף את ההסכם כאשר הוא חתום בתחתית כל עמוד על ידי מורשה חתימה מטעמו במקום המתאים. המציע אינו נדרש בשלב הגשת ההצעה לחתום על ההסכם בעמוד האחרון המיועד לחתימת הספק ואינו נדרש לאמת את חתימתו בחתימת עורך-דין.

שנחתם בירושלים, ביום _____ בחודש _____ בשנת _____

בין: ממשלת ישראל, בשם מדינת ישראל המיוצגת ע"י משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים (שתיקרא להלן – "המשרד")

מצד אחד

לבין: שם הספק: _____
הרשום אצל רשם ה _____
במספר רישום: _____
וכתובתה לצרכי הסכם זה: _____
(שתיקרא להלן – "הספק")

מצד שני

מבוא

הואיל: והמשרד פרסם מכרז מס' 103/2018 – אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית (להלן: "המכרז") כמפורט במכרז על נספחיו המצ"ב כנספח להסכם זה;

והואיל: והספק הציע לספק למשרד שירותים נשוא המכרז לרבות מתן השירותים המפורטים במכרז על נספחיו ובהצעת הספק על נספחיה המצ"ב כנספח להסכם זה (להלן: "ההצעה");

והואיל: והספק זכה במכרז בכפוף להתחייבותו למלא אחר כל תנאי הסכם זה;

והואיל: והמשרד מעוניין בקבלת השירותים, המפורטים בהסכם זה, במכרז ובהצעה, באופן, במועדים ובתנאים, הכל כמפורט בהסכם זה, במכרז ובהצעה באשכול/ות _____ (להלן: "השירותים");

והואיל: והמשרד מעוניין באספקת השירותים לאוכלוסיית היעד כהגדרתה במכרז (להלן: "האוכלוסייה");

והואיל: והצדדים מסכימים כי ההתקשרות ביניהם תהיה על בסיס קבלני ולא תיצור יחסי עבודה בין המשרד לבין הספק, וזאת בהתחשב בתנאי ההתקשרות שאינם הולמים התקשרות במסגרת יחסי עבודה;

והואיל: והצדדים מעוניינים להסדיר בהסכם זה את כל היחסים המשפטיים ביניהם בכל הקשור לאספקת השירותים;

לפיכך הותנה והוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. הצהרות יסוד של הצדדים

1.1. המשרד מצהיר בזאת בהתאם להוראות חוק יסודות התקציב, התשמ"ה-1985 כי ההוצאה וההרשאה להתחייב הכרוכים בהסכם זה תוקצבו בחוק התקציב השנתי לשנת הכספים שבהם נחתם.

- 1.2. הספק מצהיר בזה כי הוא כשיר ומורשה על פי כל דין לספק למשרד את השירותים המפורטים בהסכם זה; וכי מתן השירותים על ידו למשרד בהתאם להסכם זה אינו פוגע בזכויות צד ג' כלשהו, לרבות בכל הקשור לזכויות קניין רוחני של צד ג' כלשהו.
- 1.3. עוד מצהיר בזאת הספק כי יש לו את היכולת והאמצעים הדרושים לרבות האמצעים הכספיים ומשאבי האנוש העומדים לרשותו וכן את הידע המקצועי הניסיון והמומחיות הנדרשים לשם אספקת השירותים.

2. היתרים רישיונות ואישורים

הספק מצהיר ומתחייב בזאת כדלקמן:

- 2.1. כי הוא מחזיק במסמכים והאישורים התקפים בהתאם להוראות כל דין מאת הרשויות המוסמכות, לרבות בקשר עם אספקת השירותים, הספק מתחייב להציגם למשרד בכל עת שידרוש.
- 2.2. כי הוא מחזיק באישור תקף בדבר ניהול תקין שהוצא על ידי הרשם האחראי על המרשם בו הוא רשום (סעיף זה יחול רק על עמותות וחברות הרשומות גם לפי חוק הנאמנות).
- 2.3. מובהר כי נכונותן של הצהרות הספק המפורטות בסעיף זה על כל חלקיו היא תנאי מהותי בהסכם זה. אי נכונות של הצהרות אלה או חלקן, בין בעת חתימת הסכם זה ובין בכל מועד שלאחר מכן ייחשב כהפרה יסודית של הסכם זה מצד הספק.
- 2.4. הספק מתחייב להודיע למשרד מיד על כל שינוי שיחול בתוקף הצהרותיו, לרבות על ביטול אישור הניהול התקין וכן על כל צו שניתן כנגדו והאוסר או מגביל את יכולתו לספק את השירותים בהתאם להסכם זה.
- 2.5. מבלי לפגוע בכלליות סעיף זה, יודיע הספק מיד על כל עיקול שיוטל על זכויותיו במבנה או בצידו או בזכויותיו לפי הסכם זה – או חלקם.

3. תקופת ההסכם

- 3.1. הסכם זה נעשה לתקופה של שנה אחת, החל מיום _____ ועד יום _____ או לאחר חתימת ההסכם ע"י המשרד, המאוחר מביניהם (להלן: "תקופת ההסכם").
- 3.2. למשרד בלבד קיימת אופציה להארכת ההסכם בארבע שנים נוספות, שנה או חלק ממנה בכל פעם, עד לסך כולל של חמש שנים מהמועד שקבעה ועדת המכרזים כמועד לתחילת מתן השירותים על ידי הספק לפי מכרז זה, בכפוף לאישור התקציב מדי שנה בשנה, בהתאם ובכפוף למגבלות חוק התקציב, להוראות כל דין לרבות הוראות חוק התקציב, הוראות חוק חובת המכרזים, התקנות שהותקנו מכוחו ותנאי ההסכם שייחתם עם הספק.
- 3.3. ששת החודשים הראשונים להתקשרות יהוו תקופת ניסיון, אשר במהלכה יהיה המשרד רשאי לבטל את ההתקשרות עם הספק בהתראה בכתב בת 30 ימים מראש.
- 3.4. המשרד יהיה רשאי להביא הסכם זה לידי גמר כולו או כל חלק ממנו תוך תקופת ההסכם בהתראה של 45 (ארבעים וחמישה) ימים מראש.
- 3.5. במקרה של הפרה יסודית של ההסכם מצד הספק, או במקרה של ביצוע פשע על ידו או על ידי אחד ממנהליו או נושאי המשרה שבו – יהיה המשרד, באישור המנהל הכללי, רשאי לבטל הסכם זה ללא התראה מוקדמת.
- 3.6. מובהר כי הספק אינו זכאי להארכת ההסכם מעבר לקבוע בו אלא בהסכמת המשרד, והמשרד יהיה רשאי לפעול בעניין זה – כבכל עניין אחר – בהתאם לשיקול דעתו הבלעדי.
- 3.7. בכל מקרה של הפסקת ההסכם מכל סיבה שהיא, הספק מחויב להעביר למשרד את כל החומר שברשותו והשייך למשרד או את כל העבודה שעשה עבור המשרד עד להפסקת ההסכם, ללא דיחוי וללא שום פגיעה, בנוסף ומבלי לגרוע מחובתו של הספק על פי האמור בסעיף 8.6 להלן. מובהר כי הספק אינו רשאי לעכב אצלו חומר כלשהו מכל סיבה שהיא, לרבות לא בשל תשלום המגיע לו.

- 3.8. למען הסר ספק מובהר כי ההוראות בדבר שמירת סודיות וזכויות יוצרים יחולו גם לאחר הפסקת הסכם זה.
- 3.9. לעניין ספק שהוא חברה או שותפות בלבד, במהלך תקופת ההתקשרות יידרש הספק להציג בפני המשרד או נציג מטעמו נסח חברה / שותפות עדכני בהתאם להוראת תכ"ם 7.4.6. אי הצגת הנסח כאמור תוך 30 יום ממועד הדרישה יהווה עילה להפסקת התקשרות המשרד עם הספק.
- 3.10. הספק מתחייב כי בכל מקרה של סיום ההסכם, מכל סיבה שהיא, הוא ישתף פעולה ככל שיידרש על מנת לאפשר למשרד המשך קבלת שירותים כראוי, וזאת בין היתר על ידי העברה מסודרת ויעילה של כל הנדרש בהתאם להנחיות המשרד. מבלי לגרוע מכל האמור לעיל, עם סיום ההתקשרות מכל סיבה שהיא, יפעל הספק בהתאם למפורט להלן:
- 3.10.1. ימסור הספק למשרד ו/או למי מטעמו על פי דרישתו, כל מידע על האוכלוסייה, דרכי מתן השירות בפועל וזאת לכל המאוחר בתוך 30 יום ממועד סיום הסכם זה וכל האמור ללא כל תשלום נוסף. למשרד תהיה זכות שימוש בלתי מסויגת או מוגבלת בהיקף או בזמן במידע ויהיה רשאי להעביר זכות שימוש זו לכל צד שלישי זה לפי שיקול דעתו, בתשלום או שלא בתשלום.
- 3.10.2. יעביר את כל המידע על האוכלוסייה שקיבלו שירותים במסגרת ההסכם וכן את כל הפרטים לגביהם לספק החלופי כולל המלצות להמשך טיפול.
- 3.10.3. יידע את כל העובדים המועסקים על ידי הספק מיד לאחר הודעת מי מהצדדים על סיום ההתקשרות.
- 3.10.4. יידע ויכין את האוכלוסייה שקיבלו שירותים במסגרת ההסכם לקראת סיום ההתקשרות עמו.
- 3.10.5. יידע את משכיר המבנה, ככל שמדובר במבנה מושכר, בדבר סיום ההתקשרות ומועדו.
- 3.10.6. ישלם את כל ההוצאות הדרושות לצורך סיום ההפעלה במקום.
- 3.10.7. יפעל בהתאם להוראות שיינתנו לו בעניין זה על ידי המשרד.
- 3.10.8. ימשיך את מתן השירות כפי שיידרש על ידי המשרד.
- 3.10.9. הספק לא יהיה זכאי לתשלום הוצאה ו/או פיצוי בגין הפסקת ההתקשרות מעבר לתמורה הראויה בעבור השירותים שביצע להנחת דעתו ושביעות רצון המשרד, עד למועד הפסקת ההתקשרות וזאת בכפוף לאמור בסעיף 5 להלן.
- 3.10.10. מבלי לגרוע מכל האמור לעיל, הספק מתחייב לפעול ולנקוט בכל האמצעים העומדים לרשותו על מנת לצמצם את הנזק כתוצאה מהפסקת ההתקשרות.
- 3.10.11. בתקופת ההודעה המוקדמת על הספק למלא באופן מלא ומקצועי את כל התנאים, ההתחייבויות ונהלי העבודה וכל המוטל עליו על פי תנאי המכרז וההסכם וזאת עד לסיום ההתקשרות. לעניין זה, "הודעה מוקדמת" – כאמור בסעיף 3.4 לעיל.

4. היקף השירותים שיופקו לפי ההסכם

- 4.1. היקף השירותים שיופקו לפי ההסכם מפורט בסעיף ג לנספח א' למכרז.
- 4.2. היקף ההתקשרות השנתי והביצוע יהיו מותנים בכיסוי תקציבי מתאים ובאישור הזמנות ע"י החשבות עפ"י המפורט בסעיף 5 להלן.
- 4.3. למשרד שמורה האופציה להרחיב את ההתקשרות בעד 50% מהיקף ההתקשרות המשוער לפי המכרז לפי שיקול דעתו הבלעדי, בהתאם לצרכי אוכלוסיית היעד נושא מכרז זה ובכפוף לשיקולים תקציביים ולאישור ועדת המכרזים המשרדית.
- 4.4. המשרד יהא רשאי תוך תקופת ההסכם, בהודעה מוקדמת של פרק זמן סביר, לצמצם את היקף השירות מכל סיבה שתיראה לו, והמחיר יופחת בהתאם על בסיס מחירי ההסכם והספק מסכים לכך מראש.

5. התמורה

5.1 מנגנון התשלום

5.1.1 המחיר שישולם לספק יהיה בהתאם להצעת המחיר שהגיש וכמפורט להלן (לא כולל מע"מ):

אשכולות שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת (מובהר כי עבור תרגום עוקב ותרגום עוקב טלפוני לשפת סימנים תשולם לספק תוספת של 20% מעבר למחיר שהוצע על ידו בהצעת המחיר):

5.1.1.1 שעת תרגום עוקב חד פעמי: _____ ש"ח (במילים _____);

5.1.1.2 שעת תרגום עוקב בפרויקט מתמשך: _____ ש"ח (במילים _____);

5.1.1.3 הכנת מתורגמן לפעילות התרגום הנדרשת: _____ ש"ח (במילים - _____);

5.1.1.4 רבע שעה של תרגום טלפוני: _____ ש"ח (במילים _____);

5.1.1.5 שעת תרגום עוקב חד פעמי - **שפת סימנים**: _____ ש"ח (במילים _____);

5.1.1.6 שעת תרגום עוקב בפרויקט מתמשך - **שפת סימנים**: _____ ש"ח (במילים _____);

5.1.1.7 הכנת מתורגמן לפעילות התרגום הנדרשת - **שפת סימנים**: _____ ש"ח (במילים _____);

5.1.1.8 רבע שעה של תרגום טלפוני - **שפת סימנים**: _____ ש"ח (במילים _____);

5.1.1.9

5.1.1.10 עמוד (עד 250 מילים) של מסמך מקצועי: _____ ש"ח (במילים _____);

5.1.1.11 עמוד (עד 250 מילים) של מאמר אקדמי: _____ ש"ח (במילים _____).

5.1.1.12 עמוד (עד 250 מילים) של מסמך כללי: _____ ש"ח (במילים _____).

5.1.1.13 שעת הקלטה (יש למלא לפי הרלוונטיות בלבד): _____ ש"ח (במילים _____).

5.1.1.14 10 עמודים (עד 250 מילים לעמוד) לתמלול בכתב (יש למלא לפי הרלוונטיות בלבד): _____ ש"ח (במילים _____).

5.1.1.15 שעת תמלול בזמן אמת: _____ ש"ח (במילים _____).

אשכולות שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד:

5.1.1.16 מילה חדשה* אחת בתרגום אתר אינטרנט: _____ ש"ח (במילים _____).

5.1.1.17 מילה חוזרת* אחת בתרגום אתר אינטרנט: _____ ש"ח (במילים _____).

- 5.1.2 מובהר כי המחירים שיגיש הספק עבור הרכיבים כאמור לעיל חלים על פנייה שאינה דחופה, דהיינו פנייה של יחידה מקצועית לספק לביצוע תרגום בהתראה של לפחות 72 שעות מראש. עבור שירותים שניתנים על ידי הספק בעקבות פניות דחופות, דהיינו פניות בהתראה של פחות מ-72 שעות (ולפחות 24 שעות מראש), ישולם לספק המחיר המקורי שהגיש לרכיב השירות בתוספת 25%. יוצא דופן לעניין זה הוא שירות תרגום טלפוני – הספק מחויב למחיר שהגיש ללא אבחנה בין משך ההתראה מראש שקיבל מהמשרד ובלבד שניתנה לו התראה מראש של לפחות 24 שעות.
- 5.1.3 כמו כן, עבור שירותים שהוזמנו לביצוע מחוץ לשעות הפעילות, דהיינו לאחר השעה 16:00 ולפני השעה 7:00, וכן בסופי שבוע, ערבי חגים וחגים, תתווסף תוספת של 25% למחיר המקורי שהגיש הספק לרכיב השירות הרלוונטי (תרגום המסמכים ותרגום עוקב).
- 5.1.4 מובהר כי לא תשולם תמורה נוספת לספק בגין הוצאות נסיעה למקום מתן השירות ו/או בחזרה ממנו למקום מושבו של הספק. על אף האמור, במקרה שמקום מתן השירות ממוקם במרחק שעולה על 30 ק"מ (מרחק כביש) ממקום מושבו של הספק, ישולמו לספק הוצאות נסיעה אותם הוא יהיה מחויב להעביר אל המתורגמנים המספקים את השירותים בפועל בהתאם להוצאות נסיעתם בהתאם לסעיפים 6.4.2 עד 6.4.4 להוראת תכ"מ 13.9.2 המצ"ב כנספח טז'1 למכרז וכן בכפוף לסייגים שלהלן:
- 5.1.4.1 הנסיעה אושרה מראש על-ידי המשרד.
- 5.1.4.2 במקרה שבו בוצעה הנסיעה במסגרת התקשרות מול גוף ממשלתי אחר שאינו המשרד, לא ישולם לספק כפל תשלום.
- 5.1.4.3 התשלום בגין הוצאות נסיעה ישולם לפי ביצוע בפועל, עפ"י דיווח שיועבר לספק בפורמט המצ"ב כנספח טז'2 למכרז.
- 5.1.4.4 לא תשולם לספק כל תמורה עבור ביטול זמנו עקב נסיעה.
- 5.1.5 אחת לחודש במהלך תקופת הסכם זה יצרף הספק בפורטל את מסמכי חשבונית מס או חשבון, בהתאם לדין החל על הספק (להלן: דרישת תשלום), חתום אלקטרונית ואת המסמכים הנלווים המשמשים כאסמכתא, כולל דין וחשבון על הפעילות שבוצעה במהלך החודש החולף, לרבות:
- 5.1.5.1 תאריך ומקום מתן השירות.
- 5.1.5.2 נושא וסוג הפעילות שעבורה נדרש התרגום.
- 5.1.5.3 סוג השירות שניתן (הכנה לתרגום / תרגום עוקב / תרגום טלפוני / תרגום מסמך מקצועי / כללי וכיו"ב).
- 5.1.5.4 משך הפעילות בפועל (בשעות) ו/או מספר העמודים שתורגמו וסוגם.
- 5.1.5.5 פרטי המתורגמן שביצע את עבודת התרגום (שם מלא, ת"ז, טלפון נייד).
- 5.1.5.6 מספר השעות הכולל המבוקש לתשלום בחלוקה לסוגי השירותים ו/או מספר העמודים הכולל המבוקש לתשלום בחלוקה לסוגי מסמכים. מובהר כי המשרד יהיה לדרוש מהספק להעביר דיווחים נוספים לפי שיקול דעתו ולפי הצורך.
- 5.1.6 התשלומים יבוצעו רק לאחר שהדרישה תאושר ע"י נציג המשרד וע"י שאר הגורמים המוסמכים במשרד.
- 5.1.7 הרשות בידי המשרד לאשר את דרישת התשלום ואת הדין וחשבון במלואם או בחלקם. לא אישר המשרד את דרישת התשלום במלואה, על המשרד להודיע

- 5.1.8. לספק בתוך שלושים יום מיום קבלת הדין וחשבון, איזה חלק מן הדוח ומדרישת התשלום מקובל עליו, ולנמק מדוע לא קיבל את החלקים שאינם מקובלים עליו.
- 5.1.9. על הספק לעקוב אחרי ההזמנה כך שאם הסתיימה הקצאת השעות באחריותו להודיע על כך ליחידה הרלוונטית לצורך הכנת הזמנה חדשה.
- 5.1.10. הספק מתחייב להחזיר למשרד מיד כל סכום עודף שקיבל מהמשרד. המשרד רשאי לקזז מכל תשלום המגיע לספק בגין סכום עודף שקיבל מהמשרד.
- 5.2. תנאי תשלום
- 5.2.1. התשלום יבוצע בהתאם למנגנון התשלום של החשב הכללי:
- 5.2.1.1. חשבון/חשבונית אשר יוגשו בתאריכים 1-15 בחודש, ישולם בתחילת מועד התשלום הממשלתי של החודש העוקב.
- 5.2.1.2. חשבון/חשבונית אשר יוגשו בתאריכים 16-24 בחודש, ישולם בחודש העוקב לפי יום הגשת החשבון, כלומר בדיוק 30 יום מיום הגשת החשבון.
- 5.2.1.3. חשבון/חשבונית אשר יוגשו בתאריכים 25-31 בחודש, ישולם ב-24 בחודש העוקב דהיינו בסוף מועד התשלום הממשלתי של החודש העוקב.
- 5.2.2. ספירת ימי האשראי לתשלום לספק תחל ממועד הזנת חשבון תקין בפורטל ובכלל זה כל המסמכים הנלווים הנדרשים.
- 5.2.3. במקרה שהחשבון נמצא לא תקין ונדחה על ידי המשרד יידרש הספק להגיש את הדיווח והמסמכים מחדש. מניין ימי האשראי יתחיל ממועד דיווח החשבון המתוקן.
- 5.2.4. במקרה שנשלחה לספק דרישה להשלמת מסמכים, מניין ימי האשראי יוקפא בהתאם ליום בו נדרשה השלמת המסמכים. לאחר השלמת המסמכים תמשיך ספירת ימי האשראי.
- 5.2.5. לא תינתן תמורה נוספת מעבר לאמור לעיל. התשלומים לעיל יהוו תמורה מלאה לכל הוצאותיו של הספק בגין מתן השירותים לפי הסכם זה (לפי חוק או תע"ס כולל כל ההוצאות הנלוות וכולל התייקרויות).
- 5.2.6. למען הסר ספק מוסכם בין הצדדים כי המשרד לא יהא אחראי לכיסוי גרעון כלשהו שייגרם לספק עקב מתן השירותים.
- 5.2.7. מהתמורה ינוכו כל התשלומים שחלה החובה לנכותם על פי כל דין, ויתווסף אליה מס ערך מוסף כשיעורו ביום הוצאת החשבונית, ככל שהתשלום מחויב במע"מ.
- 5.2.8. המשרד יהיה רשאי לקזז מהחשבונות השוטפים פיצוי מוסכם שהחליט להטיל על הספק בעבור החודש שלגביו מתייחסת החשבונית בהתאם לאמור בסעיף 26 להסכם. במקרה שיוחלט על הטלת פיצוי מוסכם כאמור בהסכם זה יידרש הספק להציג חשבונית זיכוי ועד להצגתה לא תשולם לו כל תמורה בגין החשבונית שהציג כאמור ברישא של סעיף זה.
- 5.2.9. באחריות הספק להעביר למשרד אישור ניהול תקין ואישור לצורך ניכוי מס במקור בתוקף ליום התשלום. יובהר כי המשרד יהא רשאי שלא להעביר לספק את התמורה המגיעה לו בגין מתן השירות עד לקבלת האישורים כאמור.

- 5.2.10. הספק מתחייב להשתמש בכספים שיועברו על-ידי הממשלה, אך ורק למימון השירותים למען המטרה לשמה יועדו. [במכרזים שאינם לשירותי רווחה ניתן למחוק משפט זה – לדוגמא, מכרזי ניקיון, אבטחה, תחזוקה, כביסה וכיו"ב]
- 5.2.11. מבלי לגרוע מהוראות סעיף 24 להלן, הספק מתחייב שלא לקבל מכל מוסד או גוף אחר מימון כספי בגין השירותים במסגרת הסכם זה אלא בכפוף לקבלת הסכמת המשרד מראש ובכתב.
- 5.2.12. מוסכם בין הצדדים כי היה והחשב הכללי במשרד האוצר לא יעביר למשרד את מלוא המימון החודשי בהתאם לתקציב המאושר של המשרד, יהיה המשרד רשאי לדחות חלקים מתשלום התמורה עד להשלמת המימון על ידי משרד האוצר.
- 5.3 הצמדה**
- 5.3.1. המחירים, אשר יאושרו ע"י ועדת המכרזים המשרדית, יעודכנו בהתאם להוראות החשכ"ל (החשב הכללי במשרד האוצר) בנושא הצמדה (הוראות תכ"ם 7.17.2 ו-7.17.3), המתעדכנות מעת לעת וכמפורט בנספח יח'5 למכרז.
- 5.3.2. **"יום הבסיס"** לצורך עדכון המחירים כאמור בסעיף 5.3.1 לעיל, וכמפורט בנספח יח'5 למכרז, הוא המועד האחרון להגשת ההצעות במכרז – **15/03/2018**
- 6. קיזוז**
- 6.1. הספק מסכים ומצהיר בזאת כי המשרד יהא רשאי לקזז מהתמורה שעל המשרד לשלם לספק עפ"י הסכם זה כל סכום המגיע למשרד מהספק עפ"י הסכם זה או מכוח כל הסכם אחר.
- 7. השירותים שיופקו לפי ההסכם**
- 7.1. במסגרת הסכם זה יסופקו שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים ובכלל זה השירותים המפורטים במכרז באמצעות, בין השאר, כוח האדם שהוצע על-ידי הספק בהצעה והעומד בדרישות המפורטות במכרז.
- 7.2. הספק מתחייב לספק את השירותים המפורטים בנספח המצורף להסכם זה, בהתאם לדרישות המשרד, בצורה ובאופן ההולמים את מתן השירותים הנדרשים וברמה הגבוהה ביותר.
- 7.3. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, הספק מתחייב ליתן את השירותים בהתאם לנוהלי המשרד והוראות התע"ס הרלוונטיות כפי שיהיו בתוקפם מעת לעת.
- 7.4. שום דבר בהסכם זה לא יתפרש כבא למעט מן הסמכויות הנתונות למשרד ולבעלי התפקידים שבו או כבא לגרוע מהנהלים על פי הוראות התע"ס הרלוונטיות כפי שיהיו בתוקפם מעת לעת. כל התנאים שבהסכם זה יתפרשו כבאים להוסיף על חובות הספק, על הנהלים ועל סמכויות המשרד מעבר לקבוע בהוראות התע"ס.
- 7.5. גם באשר לשירותים המפורטים במכרז זה מובהר ומודגש כי המשרד יהיה רשאי לשנות, ללא צורך בהתייעצות או בהסכמת הספק, את השירותים הנדרשים ובלבד שהשינוי לא ישנה באופן משמעותי, את העלות הכלכלית של אספקת השירותים.
- 8. פיקוח המשרד**
- 8.1. הספק יתחייב לאפשר לבא כוח המשרד או מי שבא מטעמו בכל עת לבקר פעולותיו, לפקח על ביצוע מכרז זה ועל הוראות ההסכמים שייחתמו בעקבותיו בכל הקשור למתן השירותים שהספק התחייב לתת. הספק מתחייב להישמע להוראות ב"כ המשרד בכל העניינים הקשורים במתן השירותים כמפורט במכרז ובהסכמים שייחתמו בעקבותיו.

- 8.2. בביצוע השירותים מתחייב הספק לפעול בהתאם להנחיות כלליות שיקבל מזמן לזמן מאת המשרד, אך מוצהר בזאת, כי אין לראות בכל זכות הניתנת על פי מכרז זה למדינה, להורות לספק או לכל אחד מהמועסקים על ידו, אלא אמצעי ביצוע הוראות מכרז זה במלואו.
- 8.3. הספק יתחייב להישמע להוראות בא כוח המשרד בכל העניינים הקשורים למתן השירותים כמפורט במסמכי המכרז ובהסכם שייחתם בעקבותיו.
- 8.4. נציגי המשרד יעבירו את הערותיהם לספק והוא יהיה מחויב לתקן את הליקויים.
- 8.5. הספק מתחייב לדווח למשרד על כל אירוע חריג במסגרת אספקת השירותים כגון ניסיון אובדני, תאונה, פגיעת מקבל שירות בעצמו או בזולת, אשפוז, מוות או ביצוע עבירה במשפחה או באדם אחר הקשור לאספקת השירותים או ע"י מקבל השירות או אדם אחר הקשור לאספקת השירותים, או על אירוע של חשיפת מידע חריג, וזאת מיד עם גילוי האירוע, בכתב ובטלפון.
- 8.6. הספק מחויב לשמור את כל המסמכים הקשורים לאספקת השירותים לפי הסכם זה, לרבות דיווחים שהועברו למשרד במהלך ההתקשרות, ובכלל זה חשבונית מס או חשבון, מלווה בדין וחשבון כמפורט בסעיף 5.1.5 לעיל, בהתאם לתקנות הארכיונים, התשט"ו-1955 והתקנות וההנחיות לביעור ושמירה כפי שמתפרסמות על ידי משרד ראש הממשלה, ארכיון המדינה, ובכפוף להנחיות המשרד.
- 8.7. המשרד יהיה רשאי לפרסם דוחות פיקוח ובקרה לציבור.

9. סטטיסטיקה ודוחות

- 9.1. אחת לחודש יעביר הספק למשרד דיווח מפורט בדבר אספקת השירותים באותו חודש, על פי דרישות המשרד.
- 9.2. הספק ינהל מעקב באמצעות קובץ ממוחשב אחר קיום הפעילויות שבהן נדרשו שירותי תרגום, בו יכלול לפחות המידע המפורט להלן:
- 9.2.1. תאריך ומקום מתן השירות.
- 9.2.2. נושא וסוג הפעילות שעבורה נדרש התרגום.
- 9.2.3. סוג השירות שניתן (הכנה לתרגום / תרגום עוקב / תרגום טלפוני / תרגום מסמך / תרגום מאמר וכיו"ב).
- 9.2.4. משך הפעילות בפועל (בשעות) ו/או מספר העמודים שתורגמו וסוגם.
- 9.2.5. פרטי המתורגמן שביצע את עבודת התרגום (שם מלא, ת"ז, טלפון נייד).
- 9.3. המשרד יהיה רשאי בכל עת לדרוש מהספק דיווחים ממוחשבים או אחרים.
- 9.4. מובהר כי העברת דיווח כאמור מהווה תנאי לקבלת התשלום מהמשרד.
- 9.5. הספק יגיש סיכום שנתי לא יאוחר מה-1 בינואר בכל שנה המתייחס לביצוע בפועל על ידו בשנת התקציב המסתיימת ב-31 בדצמבר של השנה הקודמת.

10. אחריות לתשלום הוצאות אחזקה והוצאות בגין אספקת השירותים

- 10.1. הספק מתחייב לשאת בכל ההוצאות הכרוכות במתן השירותים לרבות מנהלה כולל הנהלת חשבונות, הדפסות והוצאות משרדיות שונות, טלפון וכד'.
- 10.2. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, הספק יהא אחראי לכל התשלומים הקשורים למתן השירותים על פי דין ועל פי הסכם זה.
- 10.3. במידה והספק לא ידאג לביצוע התשלומים כאמור, רשאי המשרד לשלם אותם בעצמו ולנכות את הוצאותיו עקב כך מהסכומים המגיעים לספק מהממשלה מכוח הוראות הסכם זה או כל הסכם אחר.

11. מועדי אספקת השירותים

- 11.1. מוסכם על הצדדים כי השירותים יחלו להינתן ביום _____.

11.2. השירותים יינתנו בהתאם לעבודתה הייחודית של כל יחידה מקצועית ובהתאם לצרכיה, כמפורט להלן:

מספר	שם היחידה המקצועית	זמני מתן השירות	זמינות מתרגמים במקרים דחופים
1.	השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות	24/7, כולל שבתות וחגים.	עד 4 שעות מהפנייה (במקרים רגילים עד 24 שעות מראש).
2.	יחידות הסיוע	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
3.	שירות המבחן למבוגרים ושירות המבחן לנוער	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
4.	השירות ליחסים בינלאומיים	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	תרגום טלפוני: עד 4 שעות מהפנייה (במקרים רגילים עד 24 שעות מראש). תרגום מסמכים: בהתראה של 24 שעות מראש, למעט מקרים חריגים. תרגום סימולטני: בהתראה של 7 ימים מראש.
5.	השירות למען הילד	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
6.	רשות חסות הנוער	5 ימים בשבוע מהשעה 09:00 ועד 16:00	בהתראה של 24 שעות מראש
7.	יחידות הממונה על תחום התעסוקה- לרבות המטה לשילוב האוכלוסייה הערבית, הדרוזית והצ'רקסית	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.
8.	אגף מערכות מידע	5 ימים בשבוע בשעות הבוקר או אחה"צ.	בהתראה של 24 שעות מראש.

11.3. הרשות בידי המשרד להורות לספק ליתן את השירותים בזמנים אחרים מאלה הקבועים בהסכם, ובלבד שאין בכך, לדעת המשרד, משום הכבדה בלתי סבירה על הספק.

12. התחייבות למתן שירות מלא

12.1. הספק יתחייב למתן שירות מלא, בכפוף למחירים, הרשומים להלן, ובהתאם לכל הנדרש במכרז זה.

12.2. הספק יתחייב, כי יקצה את כל האמצעים הנדרשים למתן השירותים במועדים, בהיקף ובאיכות, המוצעים על-ידו במענה לכל הדרישות של מכרז זה. בנוסף, כל נותני-השירות מטעם הספק חייבים להיות בעלי עיסוק, רמה מקצועית, ידע וניסיון, המתאימים לדרישות של המשרד ולדרישות המקצועיות המקובלות בתחום.

13. העסקת עובדים על ידי הספק

- 13.1. הספק מתחייב להעסיק לצורך אספקת השירותים כוח אדם לפחות בהיקף ובעל כישורים, ניסיון והשכלה כמפורט במסמכי המכרז המצורפים להסכם זה.
- 13.2. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, הספק מתחייב להעסיק כוח אדם בהיקף ובאיכות הנדרשים לצורך אספקת השירותים ומתן השירותים ברמה הגבוהה ביותר ובהתאם לדרישות המשרד ובכל מקרה לפחות בהיקף המפורט במכרז.
- 13.3. מובהר בזאת כי המשרד יהיה רשאי לקזז מהתמורה שהוא חייב להעביר לספק עקב מתן השירותים, סכומים יחסיים, אם יתברר כי הספק אינו מקיים את מצבת כוח האדם בהתאם לדרישות המשרד והוראות הסכם זה.
- 13.4. לא יתקיימו כל יחסי עבודה בין המשרד לבין עובדי הספק ו/או עובדיו של קבלן המשנה אשר עימו התקשר הספק לצורך מתן השירותים נשוא המכרז. על הספק ליידע את עובדיו המועסקים על-ידו ו/או את עובדיו של קבלן המשנה אשר עימו התקשר לצורך אספקת השירותים, כי הם עובדים ומועסקים במסגרת אירגונית נפרדת מזו של המשרד או כל גוף אחר מטעמו.
- 13.5. הספק לא יהיה רשאי להעסיק עובד זר כהגדרתו בחוק שירות התעסוקה, התשי"ט-1959 לצורך ביצוע הסכם זה, בין כעובד ובין כקבלן משנה.
- 13.6. מובהר ומודגש בזאת כי המשרד יהיה רשאי לדרוש מהספק הוכחות על כך שהעובדים עומדים בדרישות המפורטות במכרז, בין השאר, לעניין מכסת כח האדם, השכלה וניסיון.
- 13.7. במקרים מיוחדים, בהם לפי שיקול דעת המשרד עובד שאותו מבקש הספק להעסיק לצורך אספקת השירותים אינו מתאים לעבודה, על אף העובדה שמתקיימות בו דרישות ההשכלה והניסיון המפורטים במכרז – יהיה רשאי המשרד להתנגד לקבלת השירותים באמצעות אותו עובד.
- 13.8. כמו כן מובהר ומוסכם כי התנהגות של אחד או יותר מן העובדים שלא בהתאם להוראות חוק או להוראות המקצועיות המקובלות לגביו או באופן שיש בו לדעת המשרד משום פגיעה באוכלוסייה – תחשב כהפרת הסכם זה על ידי הספק.
- 13.9. הספק לבדו יהיה אחראי לכל תשלום מכל סוג ומין לו יהיה זכאי העובד או קבלן המשנה שיועסקו על ידו.
- 13.10. הספק הוא האחראי הבלעדי לקיום מלא ושלם של כל חוקי העבודה החלים על העובדים המועסקים לצורך אספקת השירותים, ובכלל זה חוק שכר מינימום, התשמ"ז-1987; וכן לקיום מלא ושלם של כל ההסכמים הקיבוציים וצווי הרחבה להסכמים קיבוציים החלים עליהם.
- 13.11. הספק מתחייב כי אם יעסיק נערים הדבר יהיה בהתאם להוראות חוק עבודת הנוער, התשי"ג-1952 (להלן: החוק) בשים לב להוראות סעיפים 33 ו-33א לחוק.
- 13.12. מובהר כי הפרת הוראות חוקים וצווי הרחבה אלה, תחשב – לכל דבר ועניין – כהפרת הסכם זה.
- 13.13. הספק ידאג להכשרה מקצועית לצוות המתורגמנים המועסק על-ידו וייעד לאספקת השירותים, בהיקף כמפורט להלן:
- 13.13.1. יום הכשרה אחד כללי בשנה למתורגמנים, לצורך היכרות כללית עם תחום הרווחה ומושגים מרכזיים. ההכשרה תתבצע בבית הספר המרכזי להכשרת עובדים בשירותי הרווחה של המשרד.
- 13.13.2. יום הכשרה ארצי אחד מטעם שירותי המבחן (שירות המבחן למבוגרים ושירות המבחן לנוער);
- 13.13.3. יום הכשרה אחד עבור השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות;
- 13.13.4. יום הכשרה עבור יחידות הסיוע.
- ההכשרות ייערכו בתיאום עם נציגי המשרד, לשם שמירת רמתם המקצועית וקידומה. נציגי המשרד ישתתפו בהכשרה. **ההכשרה תבוצע על ידי המשרד ובמימונו**, לאחר החתימה על ההסכם עם הספק הזוכה. שעות ההשתתפות של המתורגמנים בהכשרה יהיו ללא כל

תשלום נוסף מהמשרד לספק. המשרד יספק הכשרה לכל מתורגמן חדש שיצטרף בהמשך לצוות המתורגמנים, לאחר ביצוע ההכשרה הראשונה, בהתאם לצורך. כמו כן, המשרד רשאי לחייב השתתפות של עובדי הספק בהשתלמויות מקצועיות בנושאים לפי שיקול דעתו של המשרד.

13.14. המשרד זכאי בכל עת לקבל מהספק תלושי שכר, מידע, מסמכים ופרטים אחרים בדבר תנאי העבודה בהם מועסקים עובדי הספק.

13.15. הספק מתחייב לחתום על תצהיר בדבר העסקת עובדים זרים כדין ותשלום שכר מינימום בנוסח המצורף להסכם זה.

13.16. הספק מתחייב לעמוד בהוראות המכרז לעניין העסקת עברייני מין.

14. העסקת קבלני משנה על ידי הספק

14.1. הספק רשאי להפעיל את המתורגמנים כקבלני משנה בביצוע השירותים לפי מכרז זה, לרבות לצורך ביצוע שירותי תרגום מסמכים. כמו כן יהיה רשאי הספק להפעיל קבלני משנה לצורך ביצוע שירותי תמלול בזמן אמת וכן שירותי הקלטה ותמלול ככל שנדרש לכך. הספק לא יהיה רשאי להפעיל קבלני-משנה בביצוע השירותים לפי מכרז זה לצורך קבלת שירותים אחרים אלא בכפוף לקבלת אישור מראש ובכתב.

14.2. האמור בסעיפים 14.3 עד 14.8 שלהלן יחול רק במקרה שהספק יורשה להעסיק קבלני משנה.

14.3. יודגש כי הספק יחשב לקבלן הראשי ויהיה האחראי הבלעדי לאספקת השירותים ותוצריהם, לרבות אספקת השירותים על ידי כל מי מטעמו לרבות כל אחד מקבלני המשנה מטעמו, וכל מי מטעמם. כמו כן, התחייבויותיו לגבי עובדיו תהיינה תקפות גם לגבי כל אחד מקבלני המשנה וכל אחד מעובדיהם. בין היתר, יהיה הקבלן אחראי על כל הפעולות של מי מעובדי קבלני המשנה שהוא יעסיק לצורך מתן שירותים נשוא מכרז זה, לרבות כל נזק במידה ויגרם כתוצאה מפעילותו של עובד קבלן המשנה, על הספק יהיה לשאת בקנסות בגין פעילות קבלני המשנה במסגרת ההסכם ומכל המשתמע מהיותו הזוכה במכרז וספק השירותים האחראי מול המשרד.

14.4. ההסכם בין הספק לקבלן המשנה יהיה תואם במדויק את כל תנאי מכרז זה ולא יכיל הוראה הסותרת או המצמצמת את זכויות המשרד על פי מכרז זה.

14.5. ההסכם לא ישחרר את הספק ממחויבויותיו ומאחריותו הכוללת כלפי המשרד.

14.6. הספק ידאג כי כל קבלני המשנה מטעמו יחזיקו במשך כל זמן התקשרותם עמו לצורך מתן שירותי מכרז זה את המסמכים הבאים:

14.6.1. במידה וקבלן המשנה הינו תאגיד - אישור רישום התאגיד אצל הרשם הרלוונטי לפי כל דין.

14.6.2. אישורים הנדרשים על פי חוק עסקאות וגופים ציבוריים התשל"ו-1976, לרבות אישור בדבר עוסק מורשה, ניהול פנקסי חשבונות ואישור מע"מ.

14.7. המשרד יהיה רשאי לפי שיקול דעתו הבלעדי לדרוש מהספק בכל עת להחליף קבלן משנה ו/או מי מעובדיו, כולם או מקצתם, שיועסק עפ"י מכרז זה מטעם הספק, מבלי לנמק וללא כל התחייבות כלפי הספק ו/או קבלן המשנה מטעמו, ובמקרה זה קבלן המשנה ו/או העובדים מטעמו יפסיקו את עבודתם עפ"י מכרז זה מיד ויוחלפו ע"י הספק לפי הצורך. מודגש כי הספק ו/או קבלן משנה מטעמו ו/או מי מטעמם לא יהיו זכאים לכל פיצוי ו/או שיפוי בגין הפסקת עבודת קבלן המשנה לפי סעיף זה.

14.8. מובהר בזאת כי בכל מקרה המשרד יתקשר אך ורק עם הספק ולא תהיה למשרד כל התחייבות כספית או אחרת בקשר עם ביצוע ההסכם שיחתם עם קבלן המשנה.

15. משמעות הקביעה כי הספק או מי מטעמו הם עובד המשרד

- 15.1. מוסכם על הצדדים, כי היה וייקבע מסיבה כל שהיא, כי למרות כוונת הצדדים כפי שבאה לידי ביטוי בהסכם זה, רואים את הספק כעובד המשרד, הרי ששכרו של הספק יחושב למפרע למשך כל תקופת הסכם זה בהתאם לדרגה ולדירוג הקבועים בהסכם, או במקרה שלא נקבעו בהסכם דרגה ודירוג, על-פי השכר שהיה משולם לעובד מדינה שמאפייני העסקתו הם הדומים ביותר לאלה של מתן השירותים; ועל הספק יהיה להשיב למדינה את ההפרש בין התמורה ששולמה לו לפי הסכם זה לבין השכר המגיע לו כעובד המשרד.
- 15.2. היה וייקבע, כי עובד של הספק סיפק את השירותים כעובד המשרד, יהיה על הספק לשפות את המשרד, מיד עם דרישה על כל ההוצאות שיהיו למשרד בשל קביעה כאמור, זאת לאחר שהמשרד הודיע לספק מיד על כל תביעה או דרישה כאמור ויאפשר לו להתגונן כנגדה.
- 15.3. בנוסף ומבלי לגרוע מהאמור לעיל, באם המשרד יחויב בתשלומים כלשהם כאמור בסעיף זה, רשאי יהיה המשרד לקזז סכומים אלו, מכל סכום שיגיע לספק מהמשרד.

16. שימוש בכלים ובחומרים

- 16.1. הספק מתחייב להעמיד לצורך אספקת השירותים את כל הציוד והכלים כמפורט במכרז.
- 16.2. כל הכלים והחומרים, הדרושים לשם אספקת השירותים, יירכשו על ידי הספק ועל חשבון, אלא אם יוסכם אחרת מראש ובכתב לרבות רכישת הכלים והחומרים בהיקף ובאיכות הנדרשים לאספקת השירותים בהתאם להוראות הסכם זה ולדרישות המשרד.
- 16.3. כל הכלים והחומרים בהם יעשה הספק שימוש לצורך אספקת השירותים, יהיו מסוג המתאים ללא סייג לאספקת השירותים בהתאם להסכם זה.
- 16.4. מובהר כי עשיית שימוש בכלים, חומרים או תוכנות, שיש בה פגיעה בזכויות צד ג' תחשב – לכל דבר ועניין – כהפרת הסכם זה.

17. איסור פעולה מתוך ניגוד עניינים

- 17.1. הספק רשאי להמשיך ולספק שירותים לאחרים זולת המשרד, ובלבד שלא יהיה בכך משום פגיעה בחובותיו שלפי הסכם זה.
- 17.2. על אף האמור, הספק אינו רשאי לספק שירותים לאחר, באופן שיש בו – לדעת המשרד – משום פגיעה באספקת השירותים למדינה לפי הסכם זה.

18. נזיקין

- 18.1. הספק יישא לבדו באחריות בגין כל פגיעה, הפסד, אובדן או נזק שייגרמו מכל סיבה שהיא לספק, לעובדיו, או מי מטעמו, וכן למשרד ועובדיו או לכל אדם אחר, כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה.
- 18.2. מוסכם בין הצדדים כי המשרד לא יישא בכל תשלום, הוצאה או נזק מכל סיבה שהיא שייגרמו לספק, לעובדיו, או מי מטעמו, וכן למשרד ועובדיו או לכל אדם אחר, כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה; וכי אחריות זו תחול על הספק בלבד.
- 18.3. הספק מתחייב לשפות את המשרד על כל נזק, תשלום או הוצאה שייגרמו לו מכל סיבה שהיא, לרבות כאלה הנובעים ממעשיו או מחדליו, בהתאם לאחריותו החוקית של הספק, כתוצאה ישירה או עקיפה מהפעלתו של הסכם זה, מיד עם קבלת הודעה על כך מאת המשרד ובלבד שניתנה לספק ההזדמנות להתגונן בפני כל תביעה ו/או דרישה כאמור.

19. חובת ביטוח

19. הספק מתחייב, לבצע ולקיים את כל הביטוחים המפורטים בזה לטובתו ולטובת מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, ולהציג למשרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, את הביטוחים הכוללים את כל הכיסויים והתנאים הנדרשים כאשר גבולות האחריות לא יפחתו מהמצוין להלן:

- 19.1 ביטוח חבות מעבידים
- 19.1.1 הספק יבטח את אחריותו החוקית כלפי עובדיו בביטוח חבות מעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים;
- 19.1.2 גבול האחריות לא יפחת מסך - 5,000,000 דולר ארה"ב לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח (שנה);
- 19.1.3 הביטוח ירחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה יחשב כמעבידים;
- 19.1.4 הביטוח על פי הפוליסה ירחב לשפות את מדינת ישראל - משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי הספק, קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו.
- 19.2 ביטוח אחריות כלפי צד שלישי (רלוונטי לזוכים באשכול שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים, תרגום טלפוני ותמלול בזמן אמת בלבד)
- 19.2.1 הספק יבטח את אחריותו החוקית על פי דיני מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש בגין פעילותו בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
- 19.2.2 גבול האחריות לא יפחת מסך 500,000 דולר ארה"ב למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
- 19.2.3 בפוליסה יכלל סעיף אחריות צולבת - CROSS LIABILITY.
- 19.2.4 הביטוח ירחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם;
- 19.2.5 רכוש מדינת ישראל ייחשב רכוש צד שלישי.
- 19.2.6 מתורגמנים ובעלי תפקידים נוספים, שאינם מכוסים במסגרת ביטוח חבות המעבידים של הספק, ייחשבו צד שלישי.
- 19.2.7 הביטוח ירחב לשפות את מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.
- 19.3 ביטוח אחריות מקצועית
- 19.3.1 הספק יבטח את אחריותו המקצועית בביטוח אחריות מקצועית
- 19.3.2 הפוליסה תכסה נזק מהפרת חובה מקצועית של הספק, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה, רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון, הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית באשכולות/ות _____ (אנא ציין את מס' האשכולות/ות), בהתאם למכרז ולחוזה עם מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים.
(מספרי האשכולות:
1. אשכול 1 - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים ותרגום טלפוני. עבור שירות המבחן למבוגרים, שירות המבחן לנוער, השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות, השירות לרווחת הפרט והמשפחה, השירות ליחסים בינלאומיים, יחידות הסיוע, השירות למען הילד, רשות חסות הנוער, אגף מערכות מידע, ויחידות מקצועיות נוספות לשיקול דעת המשרד, ב _____ [אנא ציין את האשכולות הרלוונטיים - אשכולות חיפה והצפון + תל-אביב והמרכז / אשכולות ירושלים + דרום כהגדרתם במכרז]. התרגום יידרש מעברית לשפות שונות ומשפות שונות לעברית;

2. אשכול 2 – שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד, עבור אגף מערכות מידע.)
- 19.3.3. גבול האחריות למקרה ולתקופת הביטוח (שנה) לא יפחת מסך- 250,000 דולר ארה"ב;
- 19.3.4. הכיסוי על פי הפוליסה יורחב לכלול את ההרחבות הבאות:
- 19.3.4.1. מרמה ואי יושר של עובדים;
- 19.3.4.2. הוצאת דיבה, לשון הרע, פגיעה בפרטיות;
- 19.3.4.3. אחריות צולבת, אולם הכיסוי לא יחול על תביעות הספק כנגד מדינת ישראל - משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים;
- 19.3.4.4. אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או עיכוב עקב מקרה ביטוח;
- 19.3.4.5. הארכת תקופת הגילוי לפחות 6 חודשים.
- 19.3.5. הביטוח יורחב לשפות את מדינת ישראל - משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.
- 19.4. כללי
- בכל פוליסות הביטוח הנ"ל יכללו התנאים הבאים:
- 19.4.1. לשם המבוטח יתווספו כמבוטחים נוספים: **מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים**, בכפוף להרחבי השיפוי לעיל;
- 19.4.2. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא, אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים;
- 19.4.3. המבטח מוותר על כל זכות תחלוף/שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי מדינת ישראל - משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים ועובדיהם, ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון;
- 19.4.4. הספק אחראי בלעדית כלפי המבטח לתשלום דמי הביטוח עבור כל הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות;
- 19.4.5. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הספק;
- 19.4.6. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מקטין בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח;
- 19.4.7. חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי יבוטל ככל שקיים.
- 19.5. העתקי פוליסות הביטוח, מאושרות ע"י המבטח או אישור בחתימת המבטח על קיום הביטוחים כאמור יומצאו על ידי הספק למשרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים עד למועד חתימת החוזה.
- 19.6. הספק מתחייב בכל תקופת ההתקשרות החוזית עם מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, וכל עוד אחריותו קיימת, להחזיק בתוקף את פוליסות הביטוח.
- 19.7. הספק מתחייב כי פוליסות הביטוח תחודשנה על ידו מדי שנה בשנה, כל עוד החוזה עם מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים בתוקף.
- 19.8. הספק מתחייב להציג את העתקי פוליסות הביטוח המחודשות מאושרות וחתומות ע"י המבטח או אישור בחתימת מבטחו על חידושן למשרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים לכל המאוחר שבועיים לפני תום תקופת הביטוח.

19.9. אין בכל האמור בסעיפי הביטוח כדי לפטור את הספק מכל חובה החלה עליו על פי דין ועל פי החוזה ואין לפרש את האמור כוויתור של מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים על כל זכות או סעד המוקנים להם על פי כל דין ועל פי חוזה זה.

20. זכויות יוצרים ושיתוף פעולה עם חוקרים

- 20.1. זכויות היוצרים בכל השירותים שיסופקו למשרד כחלק מהסכם זה, לרבות דוחות, מחקרים וכל כיוצא באלה יהיו שייכות למשרד, והתמורה לפי הסכם זה תהווה תמורה גם עבור זכויות אלה. על אף האמור, הספק רק באישור מראש של המשרד רשאי לפרסם דוחות ומחקרים כאמור בסעיף זה, ובלבד שהפרסום לא יעשה תמורת תשלום מעבר לכיסוי ההוצאות. בכל פרסום מחקר כאמור, ייאמר בפרסום כי השירותים מסופקים במימון המשרד וכי הפרסום נעשה באדיבותו של המשרד.
- 20.2. המשרד יהיה רשאי לפרסם כל חומר שיימסר לו על ידי הספק כחלק מהסכם זה, ובלבד שתישמר לספק או למי שיצר את החומר "הזכות המוסרית".
- 20.3. הספק מתחייב לשתף פעולה ולסייע לחוקרים שיומשו על ידי המשרד בביצוע מחקרים במסגרת אספקת השירותים, בכפוף להוראות הדין ולשמירת הפרטיות.

21. פרסום אודות השירות על ידי הספק

- 21.1. הספק מתחייב שלא לפרסם מידע הנוגע לשירותים שיינתנו לפי מכרז זה, ובכלל זה מידע הנוגע לטיפול באוכלוסייה המקבלים שירות מכוח מכרז זה, לרבות מידע על האוכלוסייה עצמה, לא למסור כל מידע לגורמים אחרים לרבות לתקשורת, באופן יזום או שלא יזום, ולא לעשות שימוש כלשהו במידע אודות הטיפול באוכלוסייה לצרכים שיווקיים, הכל מבלי שקיבל לכך אישור מראש ובכתב ממנהל/י היחידות המקצועיות ומדוברות המשרד.
- 21.2. השירותים הניתנים ע"י הספק יוצגו כלפי עובדיו ומעסיקיו וכלפי ציבור הנהנים משירותים אלה, כפעולות ושירותים הניתנים לפי הזמנת המשרד, תחת פיקוחו ובעידודו או כנהנים מתמיכתו – הכול לפי העניין. אולם, למען הסרת ספק מודגש כי אין יחסי עבודה בין העובדים המספקים את השירותים לבין המשרד.
- 21.3. בכל פרסום שיפרסם הספק, מודפס או אלקטרוני, הנוגע לשירותים הניתנים לפי הסכם זה יציין הספק לצד שמו את שם המשרד: "משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים"; סמל המשרד; סמל המדינה.

22. פרסום ההתקשרות על ידי המשרד

- 22.1. ידוע לספק כי בהתאם להחלטת ממשלה מס' 1116 מיום 29.12.2013 שעניינה פרסום היתרים ומסמכי התקשרות בין רשויות המדינה לגופים פרטיים (להלן – "החלטת הממשלה"), הסכם ההתקשרות עמו יפורסם בנוסחו המלא והסופי בתוך חודש ימים מיום חתימתו ויועלה לאתר המרכזי לחופש המידע שכתובתו www.foi.gov.il. הפרסום יחול גם על כל תוספת או תיקון של ההתקשרות שנעשו לאחר פרסום ההתקשרות.
- 22.2. במקרים בהם קיים חריג בדין לפרסום, יפורסמו חלקי הסכם שאין מניעה לפרסומם, תוך ציון הנתונים שלא פורסמו והעילה לאי פרסומם כאמור בהחלטת הממשלה.

23. שמירת סודיות ואבטחת מידע

- 23.1. כל ידיעה או מסמך או חפץ או כל דבר אחר שלפי טיבם אינם נכסי הכלל, שהגיעו לידי הספק, או עובדיו עקב או בקשר להסכם זה, לא ימסרו ולא יועברו ללא אישור המשרד מראש ובכתב.
- 23.2. הספק מצהיר כי ידוע לו שמסירת מידע בניגוד לאמור לעיל, מהווה עבירה על חוק העונשין, התשל"ז-1977.

23.3. הספק מתחייב להחתיים כל מי שעובד אצלו ושעשוי להיחשף למידע כאמור על התחייבות שלא לעשות שימוש במידע ללא אישור המשרד מראש ובכתב, בנוסח המצורף להסכם זה.

24. העברת זכויות

- 24.1. הספק אינו רשאי להעביר ביצוע הסכם זה או כל טובת הנאה או זכות או חובה לפי הסכם זה, לאחר ובמיוחד לכל ספק, חברה משנה או חברת-בת, או חברה אחרת כל יחיד או תאגיד בכל דרך שהיא בלא שיקבל לכך את הסכמת המשרד מראש ובכתב.
- 24.2. הספק מתחייב לבצע את השירותים בעצמו ולא להעביר את הביצוע לצד שלישי כלשהו, אלא באישור מראש ובכתב של המשרד. זכויותיו וחובותיו של הספק על פי ההסכם אינם ניתנים להמחאה לצד שלישי כלשהו, אלא באישור מראש ובכתב של המשרד.
- 24.3. המשרד מודיע בזאת כי מדיניותו היא להתנגד להמחאת זכויות וחובות, ועל כן קרוב לוודאי שלא יאשר בקשת הספק להסב זכויות או חובות.
- 24.4. גם במקרה של הסבת זכויות או חובות יישאר הספק בכל מקרה אחראי בפני המשרד לכל דבר הקשור לביצוע הוראת הסכם זה.
- 24.5. לעניין סעיף זה, "הסבת זכויות" – העברת 25% מכוח ההצבעה בגוף המוסמך לקבל החלטות שוטפות אצל הספק, או בהעברת 25% מהבעלות על הספק.

25. נציג המשרד

- 25.1. נציג המשרד לעניין הסכם זה הוא מנהל אגף מנהל ומשק, או מי שמחזיק בייפוי כוח מטעמו/ה לשמש כנציג המשרד לעניין הסכם זה.
- 25.2. הזכות בידי המשרד להחליף את נציגו מעת לעת, ובלבד שייתן על כך הודעה בכתב.

26. אי מילוי חיוב על ידי הספק

- 26.1. היה ולא מילא הספק חיוב מחויביו, רשאי המשרד מבלי לגרוע מכל סמכות אחרת הקיימת לו בין אם לפי חוק ובין אם לפי הסכם זה לבצע, את אחת הפעולות הבאות או כולן ביחד:
- 26.1.1. לבצע במקום הספק את החיוב בין בעצמו ובין באמצעות מי מטעמו, ולקזז את הוצאות שנגרמו לו בשל כך מהתשלומים המגיעים לספק לפי הסכם זה.
- 26.1.2. לבטל את ההסכם בהודעה בכתב.
- 26.1.3. להפסיק את אספקת השירותים למשרד, כולם או חלקם, באמצעות הספק.
- 26.2. מבלי לגרוע מהאמור בסעיף 26.1 לעיל, מובהר כי בגין הפרת התחייבויותיו של הספק בקשר למועדי הביצוע והאספקה של התוצרים לפי מכרז זה ו/או התאמתם לדרישות התכולה כמפורט במכרז יהיה זכאי המשרד לגבות פיצוי מוסכם כמפורט להלן:

מרכיב איכות השרות	מפתח חיוב פיצוי מוסכם
מתן השירותים שלא באמצעות כח האדם העונה לדרישות המכרז ואשר על-ידי המשרד	בגין כל מקרה של אספקת שירותים שלא באמצעות כח האדם העונה לדרישות המכרז ואשר על-ידי המשרד ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 500 ₪. בגין 5 מקרים ברבעון קלנדארי – הדבר יחשב כהפרה יסודית של ההסכם על ידי הספק ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן.
	לעניין סעיף זה, "מקרה" – לרבות העמדת מתורגמן מטעם הספק שאינו עומד בדרישות ההשכלה ו/או הניסיון כפי שפורטו במכרז, העמדת מתורגמן שרמת שליטתו בשפת התרגום הנדרשת אינה מספקת לצורך ביצוע השירות המבוקש, העמדת מתורגמן שלא עבר את אישור המשרד או מי שהוסמך מטעמו לאשר את כוח האדם שיספק את השירותים מטעם הספק בהתאם לדרישות המשרד או

מפתח חיוב פיצוי מוסכם	מרכיב איכות השרות
העמדת מתורגמן לאחר שהמשרד ביקש להחליפו או החלפת מתורגמן מטעם הספק שלא על דעת המשרד וכיו"ב.	
בגין כל אי מענה טלפוני במרכז ההזמנות והשירות של הספק בשעות הפעילות כפי שהוגדרו במכרז, ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 250 ₪. בגין 5 מקרים ברבעון קלנדארי – הדבר יחשב כהפרה יסודית של ההסכם על ידי הספק ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן.	אי זמינות הספק במרכז ההזמנות והשירות כפי שהוגדר במכרז
בגין כל שעת איחור במתן השירותים ייגבה מהספק פיצוי מוסכם בסכום של 100 ₪. מובהר כי המשרד רשאי לגבות את החלק היחסי של הסכום כאמור בגין איחור של פחות משעה מלאה. בגין 5 מקרים ברבעון קלנדארי – הדבר יחשב כהפרה יסודית של ההסכם על ידי הספק ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן.	אי עמידה בזמני התגובה בהתאם לדרישת המשרד כפי שפורטו בהזמנה לגבי כל אחד מסוגי השירותים
בגין כל מקרה ייגבה מהספק פיצוי מוסכם בסכום של 250 ₪. בגין 3 מקרים ברבעון קלנדארי – הדבר יחשב כהפרה יסודית של ההסכם על ידי הספק ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן. לעניין זה, "מקרה" – אי התייצבות במקום בו נדרש השירות ו/או אי החזרת מסמכים מתורגמים.	אי מענה לפניית המשרד בהתאם לדרישותיו
עד שני מקרים במהלך רבעון קלנדארי – לא ייגבה פיצוי מוסכם. בין שלושה לחמישה מקרים במהלך רבעון – ייגבה פיצוי מוסכם בסך של 300 ₪ בגין כל מקרה. מעל שבעה מקרים במהלך רבעון קלנדארי – ייגבה פיצוי מוסכם בסך של 700 ₪ בגין כל מקרה והדבר ייחשב כהפרה יסודית של ההסכם ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן. לעניין זה, "מקרה" – כל דיווח בכתב או בעל פה שהתקבל אצל המשרד ונמצא מוצדק, בנוגע לפעילות הספק ולאיכות השירותים הניתנים על ידו, לרבות אספקת תוצרים ברמה ירודה (כולל אי-דיוקים בתרגום), מתן מענה בלתי מקצועי של מי מבין אנשי הצוות שהועמדו על ידי הספק, סירוב לספק שירות באופן בלתי-מוצדק ומבלי שניתן לכך אישור המשרד מראש, אספקת השירותים באופן שאינו תואם את ערכי התרבות והדת ואורח החיים של האוכלוסייה וכיו"ב.	אספקת השירותים שלא בהתאם לדרישות המכרז ו/או ברמה שאינה מספקת
בגין כל מקרה ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 100 ₪. מעבר לעשרה מקרים הדבר ייחשב כהפרה יסודית של ההסכם ויחול עליו כל האמור בסעיף 26.10 להלן. לעניין זה, "מקרה" – לרבות העברת דיווחים חסרים, לא מדויקים או שגויים, איחור במועד העברת הדיווחים, דיווחים בפורמט שונה מהפורמט שהוגדר במכרז וכיו"ב.	מתן דו"חות חלקיים או חסרים למשרד על הפעילות המבוצעת על ידי הספק או איחור בהעברת דיווחים לפי ההסכם או דרישות המכרז

מפתח חיוב פיצוי מוסכם	מרכיב איכות השרות
בגין כל מקרה החל מהמקרה השני בכל שנה קלנדרית ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 5% מעלות הטעות. מעבר לחמישה מקרים הדבר ייחשב כהפרה יסודית של ההסכם ויחול עליו כל האמור בסעיף 26.10 להלן. לעניין זה, "מקרה" – לרבות העברת דיווחים לא מדויקים או שגויים לגבי כמות המילים בכלל או כמות המילים החדשות במסמך.	עבור אשכול שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד בלבד – דיווח מוטעה בנוגע להגדרת כמות המילים שתורגמו לצורך הגדרת התשלום או בדיווח לצורך קבלת תשלום
בגין מקרה ראשון במהלך רבעון קלנדארי – לא ייגבה פיצוי מוסכם. בין שניים לחמישה מקרים במהלך רבעון קלנדארי – ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 250 ₪. מעבר לחמישה מקרים במהלך רבעון קלנדארי – ייגבה פיצוי מוסכם בסכום של 500 ₪ בגין כל מקרה ויחול האמור בסעיף 26.10 להלן.	אי-עמידה בהנחיות ונהלים לעניין שמירת סודיות ואבטחת מידע

- 26.3. הסכומים הנקובים לעיל יישאו הפרשי הצמדה למדד המחירים לצרכן, בהתאם לשיעור עלייתו בין המדד הידוע במועד האחרון להגשת ההצעות למכרז (אשר יהיה מדד הבסיס) ובין המדד הידוע במועד כל הפרה (אשר יהיה המדד הקובע).
- 26.4. מוסכם על הצדדים, כי שיעורי הפיצויים המוסכמים הקבועים לעיל הינם ראויים ומשקפים את הנזק הצפוי למשרד כתוצאה מהפרות מצד הספק, ולא תהא למי מהצדדים כל טענה בדבר חוסר סבירותם או בדבר היותם קנס מוסווה. מבלי לגרוע מהאמור, מובהר כי אין בפיצויים המוסכמים הללו למצות את זכותו של המשרד או לגרוע מכל זכות או סעד העומדים לו על פי דין או הסכם.
- 26.5. מובהר כי פיצוי מוסכם יוטל על הספק רק במקרה של הפרה אשר לא תוקנה גם לאחר קבלת התראה בכתב על כך מהמשרד, ולאחר שניתנה לספק שהות סבירה לתיקון הטעון תיקון. ככל שנתקיימו נסיבות המצדיקות הטלת יותר מפיצוי אחד, יהיו מנגנוני הפיצוי בלתי תלויים זה בזה ויופעלו במקביל.
- 26.6. פיצוי מוסכם בגין אי עמידה בהוראות סעיף זה יקוזז על ידי המשרד מהחשבונות השוטפים. המשרד ישלח לספק את התחשיב החודשי של קיזוז הפיצויים המוסכמים והספק יפחית סכום זה מחשבונות המס המוגשת לתשלום למשרד בכפוף לאמור בסעיף 5.2.8 לעיל.
- 26.7. בכל מקרה של ביטול ההסכם על ידי המשרד, לא תהיה על המשרד חובה לפצות את הספק או לשלם לו תשלום מכל סוג ומין, למעט התמורה הקבועה בהסכם זה עבור התקופה שעד לביטול ההסכם בקיזוז הסכומים המפורטים בהסכם זה.
- 26.8. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, הספק מתחייב להחזיר למשרד את כל ההוצאות הישירות והעקיפות שהיו לו בגין אי מילוי הוראות ההסכם זה על נספחיו על ידי הספק.
- 26.9. אין באמור לעיל כדי לגרוע מזכותו של המשרד לדרוש ביצוע בעין של הסכם זה על נספחיו ואין בכך כדי לגרוע מכל זכות או סמכות אחרת המוקנית למשרד עפ"י כל דין או הסכם.
- 26.10. למרות האמור בסעיף 3.4 לעיל, במקרה של הפרה יסודית של ההסכם מצד הספק, בין היתר על-פי סעיפים 2, 3, 5, 7, 8, 13, 17, 23, 24, 27, 30 בהסכם זה, או במקרה של ביצוע פשע על-ידו או על-ידי אחד ממנהליו או נושאי המשרה שבו – יהא המשרד, באישור מנהלו הכללי, רשאי לנקוט בכל אחת מן הסנקציות האמורות בסעיפים 26.1.1 עד 26.1.3 ולבטל את ההסכם, ללא התראה מוקדמת.
- 26.11. בכל מקרה, המשרד יהא רשאי לחלט את הערבות, כאמור בסעיף 27 להלן.

27. ערבות

- 27.1. להבטחת זכויות המשרד לפי הסכם זה, ומילוי התחייבויות הספק על-פי תנאי המכרז, ההצעה והוראות הסכם זה, יעמיד הספק על חשבונו ערבות בנקאית בלתי תלויה לטובת המשרד, בסכום של _____ (5% (חמישה אחוזים) מערך סך ההתקשרות עם הספק (לא כולל אופציות), כולל מע"מ).
- 27.2. הערבות תהיה צמודה בשיעור של 100% למדד המחירים לצרכן, כפי שהיה ידוע במועד האחרון להגשת ההצעות – **15/03/2018**.
- 27.3. הערבות תהיה בתוקף לתקופה של לפחות 60 ימים לאחר תום תקופת ההסכם.
- 27.4. נוסח הערבות יהיה כמפורט במסמכי המכרז המצורפים להסכם זה.
- 27.5. עלויות הערבות יחולו על הספק בלבד.
- 27.6. הספק יהיה אחראי להאריך את תוקף הערבות מעת לעת לתקופות של שנה או יותר בכל פעם, בהתאם להארכת תקופת ההסכם. הארכת הערבות תיעשה לפחות חודש לפני תום תוקפה.
- 27.7. לא האריך הספק את תוקף הערבות יהיה המשרד רשאי לחלט את הערבות ללא כל התראה מוקדמת, גם אם הספק מילא אחר יתר חיוביו.
- 27.8. המשרד יהיה רשאי לחלט את הערבות אם הוא יהיה זכאי לתשלום כלשהו מהספק ולא ניתן לקזז תשלום זה מהתשלומים המגיעים לספק בתוך שלושה חודשים.
- 27.9. מבלי לגרוע מהאמור לעיל, המשרד יהיה רשאי לחלט את הערבות בכל מקרה שבו לדעת המשרד הספק הפר או לא קיים תנאי מתנאי הסכם זה, הוראות המכרז וההצעה, או לא תיקן מעוות על-פי דרישת המשרד, וכן בהתאם להוראות החוק להגברת האכיפה של דיני העבודה, התשע"ב-2011.
- 27.10. הערבות תחולט בדרישה חד צדדית של המשרד לבנק שעליה תינתן הודעה בכתב גם לספק.
- 27.11. חילט המשרד את הערבות, והסכם זה לא בוטל או הופסק, יהיה על הספק לדאוג על חשבונו לערבות חדשה בסכום דומה.

1. חוזה ואישור שימוש בפורטל ספקים

- 1.1. בהתאם לסעיף 2ג לחוק עסקאות גופים ציבוריים ולהוראת תכ"ם 7.16.1, על הספק להירשם במערכת פורטל ספקים לפני תחילת התקשרותו עם המשרד.
- 1.2. לצורך הרישום במערכת, על הספק ליצור קשר עם החברה המנהלת ("ענבל חברה לביטוח בע"מ") בטלפון 03-9778799.
- 1.3. על הספק לצרף להסכם ההתקשרות עם המשרד את חוזה השימוש בפורטל הספקים כשהוא חתום על ידו ועל ידי החברה המנהלת. בנוסף, יצרף הספק אישור על שימוש בפורטל הספקים מהחברה המנהלת.

28. תניית שיפוט

הצדדים מסכימים כי מקום השיפוט הבלעדי בכל הקשור להסכם זה להפרתו ולביטולו יהיה בבתי המשפט המוסמכים בירושלים.

29. כתובות והודעות

- 29.1. כתובת הספק היא כמפורט בראש ההסכם.
- 29.2. כל הודעה שתימסר לכתובת דלעיל, תיחשב כאילו נמסרה לספק, ובלבד שנשלחה בדואר רשום.
- 29.3. הספק רשאי להודיע למשרד, מעת לעת, על שינוי בכתובתו. הודעה לפי סעיף זה תינתן לנציג המשרד ולחשבונות המשרד.

30. ביקורת

- 30.1 נציג המשרד וכן חשב המשרד, המבקר הפנימי של המשרד או מי שמונה לכך על ידם, יהיו רשאים לקיים בכל עת, בין בתקופת ההסכם ובין לאחריה, ביקורת ובדיקה אצל הספק בכל הקשור במתן השירותים, או בתמורה הכספית נשוא מכרז זה.
- 30.2 ביקורת ובדיקה כמתואר לעיל יכללו עיון בספרי החשבונות ובמסמכים של הספק, לרבות אלה השמורים במדיה מגנטית והעתקם. בכלל זה תהיה הביקורת רשאית לדרוש הוכחות לתשלום שכר וכן הוכחות לתשלום הוצאות שוטפות עבור מתן השירותים.
- 30.3 מטרת הביקורת הן, בין היתר, לבחון את חוסנו הפיננסי של הספק, לוודא שהתשלום שמועבר לספק עבור מתן השירותים אכן משמש לאותם שירותים, ולפקח על עמידת הספק בדרישות חוקי העבודה וכל דין אחר.
- 30.4 הספק מתחייב לאפשר ביצוע האמור ולמסור למבצעי הביקורת מיד עם דרישתם כל מידע או מסמך כמתואר לעיל, וכן דוחות כספים מבוקרים על ידי רואה חשבון, ככל שישנם בידו. הכל בתנאי שהמידע והמסמכים המבוקשים רלוונטיים למטרות הביקורת המפורטות לעיל. דרישת מידע או רשומות על ידי המשרד תהיה כפופה לדין.
- 30.5 במקרים בהם יראה המשרד צורך לבדיקה מעמיקה ויסודית של השכר, יועברו תלושי שכר לביקורת.
- 30.6 על הספק להפריד בניהול חשבונותיו בין הפרויקטים השונים כך שכל ההכנסות וההוצאות הקשורות להפעלת השירות ירשמו אך ורק בחשבונות אלו כך שניתן יהיה לאתר את הוצאות הפרויקט והכנסותיו על פי מרכיבי התקציב.
- 30.7 הספק יידרש להמציא דוחות חשבונאיים מפורטים עפ"י סעיפי ההוצאה בהתאם לדרישות רואה-חשבון מטעם חשב המשרד.
- 30.8 דוחות כספיים שיופקו לשימוש הנהלת היחידות המקצועיות יהיו חייבים באישור רואה חשבון.
- 30.9 הספק מתחייב להעביר למשרד כל מסמך נוסף, לפי דרישת המשרד.
- 30.10 הספק מתחייב לקיים את האמור לעיל גם בכל הקשור למידע הקשור לביצוע ההסכם ומצוי בידי צד שלישי.

31. שינוי בהסכם או בתנאים

מוסכם על הצדדים כי כל שינוי בהסכם יהיה תקף רק אם נעשה בכתב ונחתם על ידי הנציגים המוסמכים של הצדדים. מוסכם כי הימנעות מתביעת זכות לא תחשב כוויתור על אותה זכות.

32. מיצוי זכויות

מוצהר ומוסכם בין הצדדים כי תנאי הסכם זה מהווים ביטוי שלם ומלא של זכויות הצדדים, והם מבטלים כל הסכם, מצג, הבטחה או נוהג שקדם לחתימתו.

33. תחילת הפעילות מכח המכרז וההסכם

- 33.1 הספק מצהיר בזאת כי ידוע לו כי ההתקשרות ואספקת השירותים לא יחלו, כל עוד הוא לא יבצע את כל הפעולות הנדרשות במכרז.
- 33.2 הספק מצהיר בזאת, כי ידוע לו, כי הוא יאה זכאי לתשלום עבור השירות שניתן, רק לאחר שיהיה בידו הסכם חתום כדין ע"י שני הצדדים.

ולראיה באו הצדדים על החתום:

הספק

המשרד

תאריך

תאריך

אני הח"מ _____ עו"ד מאשר כי _____ אשר חתמו בנוכחותי, מוסמכים לחתום בשם הספק על הסכם זה וחתימתם מחייבת את הספק.

חתימה וחותמת

מספר רישיון

תאריך

תקציר הסכם ההתקשרות

להלן תקציר הסכם ההתקשרות בנושא אספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית אשר יפורסם ביחד עם הסכם ההתקשרות בהתאם לסעיף 22 להסכם ההתקשרות:

סוג ההליך שמכוחו מבוצעת ההתקשרות: מכרז פומבי מס' 103/2018.

הגורם המאשר את ההתקשרות: ועדת המכרזים המשרדית.

מועד ומס' פרוטוקול החלטה [ימולא לאחר בחירת הזוכה]: פרוטוקול מס' ____ מיום ____/____/____.

המועד האחרון להגשת ההצעות [ימולא לאחר בחירת הזוכה]: ____/____/____.

"מדד הבסיס" – זהו המדד הידוע בתום 18 חודש מיום הבסיס ומשמש בסיס להשוואה בינו ובין המדד הקובע, לצורך חישוב שיעור ההתאמה – המדד הידוע ביום [ימולא לאחר בחירת הזוכה] –
____/____/____.

מספר מנו"ף [ימולא לאחר בחירת הזוכה]: _____

הצדדים להתקשרות: משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים ו _____ (הספק) [ימולא לאחר בחירת הזוכה].

פירוט אומדן היקף כספי של ההתקשרות: [ימולא לאחר בחירת הזוכה]

תקופת התקשרות: תקופת ההתקשרות תהיה לשנה אחת, החל מיום ____/____/____ ועד ליום ____/____/____ [ימולא לאחר בחירת הזוכה]. למשרד בלבד קיימת אופציה להארכת ההסכם בארבע שנים נוספות, שנה או חלק ממנה בכל פעם, עד לסך כולל של חמש שנים מהמועד שקבעה ועדת המכרזים כמועד לתחילת מתן השירותים על ידי הספק לפי מכרז זה.

תמצית נושא ההתקשרות: [ימולא לאחר בחירת הזוכה].

נספח יח'1 חוזה שימוש בפורטל הספקים

(סעיף 2.1.8.6 למכרז)

חוזה

שנערך ונחתם ביום _____ לחודש _____ בשנת _____

בין: ממשלת ישראל בשם מדינת ישראל המיוצגת ע"י החשב הכללי

(להלן – הממשלה)

מצד אחד

לבין: _____ ח.פ. _____

באמצעות מורשה/מורשי חתימה מטעמו/ה _____

(להלן – המשתמש)

מצד שני

הואיל: והממשלה פיתחה ומפעילה "פורטל ספקים ממשלתי" המהווה מערכת ממוחשבת להעברת הזמנות רכש מהממשלה לספקים וקבלת דיווחי ביצוע וחשבוניות מהספקים לממשלה,

והואיל: והממשלה מוכנה לספק למשתמש שירותים שונים במסגרת פורטל הספקים הממשלתי כפי שיוגדרו ע"י משרד האוצר מפעם לפעם,

והואיל: והמשתמש מעונין בקבלת שירותים אלה או חלקם בתנאים המפורטים להלן,

לכן הוסכם בין הצדדים כדלקמן:

1. מבוא ונספחים

המבוא לחוזה זה ונספחיו מהווים חלק בלתי נפרד ממנו.

2. פרשנות

למונחים שלהלן תהא בחוזה זה ובנספחיו המשמעות הכתובה בצדם, זולת אם משתמעת מן ההקשר משמעות אחרת.

(1) "פורטל ספקים ממשלתי" – מערכת ממוחשבת להעברת הזמנות רכש מהממשלה לספקים וקבלת דיווחי ביצוע וחשבוניות מהספקים לממשלה.

(2) "משתמש" – ספק (תאגיד או יחיד) שנרשם לשימוש בפורטל הספקים הממשלתי.

(3) "נציג משתמש" – כל אדם הפועל מטעם המשתמש בפורטל הספקים הממשלתי.

- (4) **"תשתית מרכזית"** – כלל רכיבי התוכנה, החומרה והתקשורת המרכזיים המשמשים להפעלת פורטל הספקים הממשלתי בצד הממשלה, עד וכולל אתר האינטרנט של הפורטל בסביבת תהיל"ה.
- (5) **"תשתית מקומית"** – כלל רכיבי התוכנה, החומרה והתקשורת המשמשים את המשתמש לגישה לפורטל הספקים הממשלתי והעבודה בו, עד אתר האינטרנט של פורטל הספקים הממשלתי בסביבת תהיל"ה (לא כולל). מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, יובהר שהתקנת תוכנת כרטיס חכם ותוכנת החתימה האלקטרונית בעמדות העבודה של נציגי המשתמש נכללים בהגדרת התשתית המקומית.
- (6) **"מידע מותר"** - כל מידע המצוי בפורטל הספקים הממשלתי שהמשתמש מורשה לקבלו לצרכים הפנימיים שלו.
- (7) **"מידע אסור"** - מידע, ידיעות או נתונים מכל סוג שהוא ומכל צורה שהיא, המצויים בפורטל הספקים הממשלתי, למעט מידע מותר.
- (8) **"גורם מאשר"** – כהגדרתו בחוק חתימה אלקטרונית, התשס"א-2001.
- (9) **"חתימה אלקטרונית מאושרת"** - כהגדרתה בחוק חתימה אלקטרונית, התשס"א-2001.
- (10) **"המשרדים"** – משרדי הממשלה.
- (10) **"חברה מנהלת"** – גוף הפועל מטעמה של הממשלה האחראי לקשר עם הספקים העושים שימוש בפורטל, כפי שיפורט בחוזה זה.

3. פונקציונליות פורטל הספקים

- 3.1 באמצעות פורטל הספקים הממשלתי ניתן יהיה לבצע את הפעולות להלן:
 - 3.1.1 לצפות בהזמנות הרכש הנשלחות ע"י משרדי הממשלה העושים שימוש בפורטל ספק ולהדפיס אותן אם המשרד צירף להזמנה את פלט ההזמנה להדפסה.
 - 3.1.2 להגיש דיווחי ביצוע.
 - 3.1.3 להגיש חשבוניות חתומות אלקטרונית אשר יהוו חשבונית מקור וזאת במקום הגשת חשבוניות פיזיות.
 - 3.1.4 לצפות בסטטוס אישור המסמכים שהוגשו ותקינותם ע"י משרדי הממשלה.

4. עמידה בהנחיות רשות המיסים

- 4.1 השימוש בפורטל הספקים הממשלתי בכלל והגשת חשבוניות חתומות אלקטרונית בפרט הינם כפופים להנחיות רשות המיסים בכלל ובפרט הוראות מס הכנסה (ניהול פנקסי חשבונות), התשל"ג-1973. מבלי לפגוע בכלליות האמור לעיל, ספק אשר יעשה שימוש בפורטל הספקים הממשלתי יידרש לעמוד גם בתנאי סעיף 18 להוראות – "כללים למשלוח מסמכים ממוחשבים".
- 4.2 פורטל הספקים הממשלתי וכללי השימוש בו יתעדכנו מעת לעת בהתאם להנחיות והוראות רשות המיסים ועל המשתמש יהיה להתאים את עבודתו להנחיות והוראות כאמור.
- 4.3 חתימת ממשלת ישראל על חוזה זה מהווה את הסכמתה לפי סעיף 18 להוראות לניהול ספרים, לקבל מאת הספק מסמכים ממוחשבים. הסכמה זו תחול על כל משרדי הממשלה שיפעילו את פורטל הספקים הממשלתי.

5. הגבלת אחריות

- 5.1 הממשלה תעשה כל מאמץ סביר להבטיח זמינות ותקינות פעולת פורטל הספקים הממשלתי ואולם ייתכן שהפורטל לא יהיה זמין מעת לעת בשל תקלות או לצורך תחזוקה. כמו כן ייתכנו תקלות שיחייבו הגשת דיווחי ביצוע ו/או חשבוניות מחדש או יפגעו בקצב העבודה. במקרים אלה לא תהיה למשתמש כל תביעה, דרישה או טענה כלפי הממשלה ו/או מי מטעמה או כלפי המשרדים ו/או מי מטעמם ובלבד שנגקטו על ידי הממשלה, או מי מטעמה, מאמצים סבירים למניעת הישנות התקלות והטיפול בהן.

- 5.2. הממשלה תפעיל בפורטל הספקים הממשלתי אמצעי אבטחת מידע נאותים ואולם ייתכנו פגיעות באבטחת מידע ובמקרים אלה לא תהיה למשתמש כל תביעה, דרישה או טענה כלפי הממשלה ו/או מי מטעמה או כלפי המשרדים ו/או מי מטעמם ובלבד שנגקטו על ידי הממשלה, או מי מטעמה, מאמצים סבירים למניעת הישנות הפגיעות והטיפול בהן.
- 5.3. מבלי לגרוע מכלליות האמור לעיל, הוראות סעיף זה יחולו גם במקרה של פגיעות באבטחת מידע שהביאו לחשיפת פרטי המשתמשים ו/או נציגיהם ו/או פרטי הזמנות ו/או דיווחי ביצוע ו/או חשבוניות.
- 5.4. המשתמש מוותר בזאת על כל דרישה, תביעה או טענה כלפי הממשלה, המשרדים או מי מטעמם על כל נזק ישיר או עקיף או הפסד כלשהו הנובעים משימוש בפורטל הספקים הממשלתי ו/או מאי-נכונות המידע בפורטל הספקים הממשלתי.
- 5.5. המשתמש וכל נציגיו פוטרם את הממשלה, המשרדים וכל מי שבא מטעמם מאחריות כלשהי לכל נזק, עקיף או ישיר, שייגרם לו או לכל צד שלישי כאמור בסעיף (3) לעיל.

6. תשתית מקומית

- 6.1. לצורך הפעלת פורטל הספקים הממשלתי, יקים המשתמש תשתית מקומית העומדת לפחות בדרישות המתוארות בנספח א' לחוזה זה המהווה חלק בלתי נפרד ממנו.
- 6.2. הקמת התשתית המקומית והפעלתה יהיו באחריות בלעדית של המשתמש או מי מטעמו ועל חשבונו של המשתמש. לממשלה לא תהיה אחריות כלשהי על התשתית המקומית.
- 6.3. המשתמש מוותר בזאת על כל דרישה, תביעה או טענה כלפי הממשלה, המשרדים או מי מטעמם על כל נזק ישיר או עקיף או הפסד כלשהו הנובעים מאי תקינות התשתית המקומית.
- 6.4. אם במהלך תקופת תוקפו של חוזה זה יחולו שינויים טכנולוגיים ובכלל זה שדרוג גרסאות תוכנה שיחייבו היערכות נוספת להפעלת המערכת בידי המשתמש, היערכות נוספת זו תהיה באחריות המשתמש ועל חשבונו בלבד עד כדי הצורך לשדרג או להחליף מחשב המשתמש. יובהר שהממשלה אינה מתחייבת לאפשר הפעלת המערכת במחשב המשתמש במערכת הפעלה חדשות במועד מסוים או בכלל אלא שהיא תפעל לפי מדיניותה הטכנולוגית שתיקבע מדי פעם על ידי הגורמים המוסמכים לכך בממשלה.

7. שימוש בכרטיס חכם

- 7.1. הגישה לפורטל הספקים הממשלתי וחתימה אלקטרונית על חשבוניות יתאפשרו באמצעות תעודות אלקטרוניות מאושרות המונפקות על-ידי גורם מאשר בהתאם לחוק חתימה אלקטרונית, התשס"א-2001, התעודות מאוחסנות על גבי "כרטיס חכם" או "TOKEN".
- 7.2. עלות הנפקת התעודה האלקטרונית, עלות חידושה התקופתי וכל העלויות הנלוות, כגון קורא כרטיסים, יחולו על המשתמש.
- 7.3. הכרטיס החכם (להלן הכרטיס) הינו אישי לנציג משתמש מסוים ואינו ניתן להעברה.
- 7.4. התוקף של כרטיס החכם הינו לתקופה מוגבלת, ולכן משתמשים יהיו חייבים לחדש את הכרטיס (בתשלום) אחת לתקופה (כיום, אחת לשנתיים או אחת לארבע שנים).
- 7.5. הפעלת הכרטיס במחשב המשתמש מחייבת הכנת תשתית מקומית כמפורט בנספח א' לחוזה זה.
- 7.6. הנפקת הכרטיס מחייבת הגעה פיזית למשרדי הגורם המאשר של האדם, שבעבורו יונפק הכרטיס. לחילופין ניתן להזמין את הגורם המאשר למשרדי המשתמש בתשלום נוסף שיחול על המשתמש.
- 7.7. איבוד הכרטיס החכם, תקלה בכרטיס החכם או השחתתו ו/או שכיחת הסיסמה דורשים הנפקת כרטיס חכם חדש הכרוכה בתשלום נוסף לגורם המאשר. תשלום זה יחול על המשתמש.
- 7.8. כל פעולה הנעשית באמצעות הכרטיס החכם תהיה באחריותו הבלעדית של המשתמש ותחייב אותו.

7.9. אם סיסמת הכרטיס התגלתה לאחר, על המשתמש לדאוג לשנות את הסיסמה לאלתר.

8. תנאים נוספים להנפקת כרטיס חכם

- 8.1. כתנאי מוקדם לקבלת כרטיסים חכמים לצורך עבודה בפורטל הספקים הממשלתי, כל משתמש יחתים כל נציג מטעמו על הצהרה בנוסח המופיע בנספח ב' לחוזה זה ומהווה חלק בלתי נפרד ממנו, ועו"ד או רו"ח של המשתמש יבדוק את נכונות ההצהרה, יחתום עליה ויאשר כי המשתמש אישר כדין הנפקת כרטיס חכם לכל נציג מטעמו וכי פעולות נציגי המשתמש בפורטל הספקים הממשלתי יחייבו את המשתמש.
- 8.2. כל משתמש יגיש את ההצהרות החתומות והמאושרות הללו לחברת הניהול כתנאי להגדרתו בפורטל הספקים הממשלתי.
- 8.3. הממשלה תהיה רשאית להגביל את מספר הנציגים הפעילים מטעמו של כל משתמש. הממשלה מתחייבת שלכל מציע יתאפשר להגדיר לפחות שני נציגים פעילים מטעמו.
- 8.4. החלפת נציג משתמש תיעשה באמצעות חברת הניהול ובהתאם לתנאי חוזה זה.

מודגש כי ההסדרים לגבי הנפקת כרטיס חכם המפורטים בחוזה זה הינם נכונים בעת פניית הממשלה לספקים בהצעה לעשות שימוש בפורטל הספקים הממשלתי, אולם הסדרים אלה יכולים להשתנות לפי דרישות הגורם המאשר ו/או אם יוחלף הגורם המאשר ע"י גורם מאשר אחר או נוסף ו/או בעקבות שינוי הוראות חוק ו/או תקנות רלבנטיים.

9. זכויות יוצרים

קיימות זכויות יוצרים בנתוני פורטל הספקים הממשלתי וכתנאי לקבלת גישה לפורטל הספקים הממשלתי, המשתמש מצהיר בזה שהוא לא ישתמש בפורטל הספקים הממשלתי והנתונים שבו אלא למטרת מתן קבלת הזמנות רכש, הגשת דיווחי ביצוע וחשבוניות.

10. ניהול משתמשים, תמיכה, הדרכה והטמעה

- 10.1. הממשלה תמנה גורם מרכזי אשר ישמש כתובת של המשתמשים ונציגיהם מול הממשלה, לענייני הרשאות בפורטל הספקים הממשלתי, כרטיסים חכמים ותיאום הדרכה. גורם זה לא יהיה מוסמך לתת תמיכה מקצועית/הדרכה וכן לא יהיה מוסמך לתת מענה לכל נושא אחר, כגון לגבי הזמנות רכש, דיווחי ביצוע וחשבוניות מסוימים ותשובותיה, היה וניתנו או הובנו בכל נושא אחר לא יחייבו את הממשלה ו/או את המשרדים.
- 10.2. הממשלה תפעיל מרכז תמיכה טלפוני ללא תשלום לשימוש המשתמשים ונציגיהם, אשר יפעל בימים א' עד ה' בין השעות 08:00 - 16:00. הממשלה תהיה רשאית לשנות מועדי פעילויות מרכז התמיכה על ידי הודעה מראש בפורטל הספקים הממשלתי. הממשלה תעשה מאמץ סביר לתת מענה מהיר לכל הפונים למרכז התמיכה, אולם מובהר, כי מרכז התמיכה משמש משתמשים רבים מתחומים מגוונים וייתכנו בו עומסים אשר יאריכו את זמני המענה. למשתמש או מי מטעמו לא תהיה כל תביעה או טענה בגין זמני התגובה במרכז התמיכה. המשתמש ונציגיו מוותרים בזאת על כל דרישה, תביעה או טענה כלפי הממשלה, המשרדים או מי מטעמם על כל נזק ישיר או עקיף או הפסד כלשהו הנובעים מאי זמינות מרכז התמיכה ו/או מזמני התגובה בו.
- 10.3. הממשלה תעניק לנציגי המשתמשים חוברת הדרכה למשתמש בקובץ דיגיטלי, אותו יוכלו להוריד מפורטל הספקים או לקבלו מהגורם שהוגדר ככתובת מרכזית לניהול רישום המשתמשים.

11. שימוש בהליכים חלופיים

- 11.1. הטמעת פורטל הספקים הממשלתי במשרדי הממשלה השונים תתבצע בהדרגה. הממשלה תודיע לכל המשתמשים על הצטרפות כל משרד חדש ע"י פרסום הודעה מתאימה בפורטל הספקים הממשלתי ו/או בדרך אחרת.
- 11.2. בפורטל יכללו הזמנות רכש מסוגים מסוימים, כפי שייקבע מעת לעת ע"י הממשלה.
- 11.3. ככלל, מרגע הפעלת פורטל הספקים הממשלתי במשרד ממשלתי מסוים, המשרד יפעיל באמצעות הפורטל את כל הזמנות הרכש מהסוגים הנכללים בפורטל. אולם המשרד יהיה רשאי להחריג הזמנות מסוימות מלהיכלל בפורטל הספקים הממשלתי וזאת לפי שיקול דעתו הבלעדי בכפוף להנחיות החשב הכללי. במקרים אלה לא תהיה למשתמשים כל תביעה או טענה כלפי הממשלה או מי מטעמה ו/או כלפי המשרדים או מי מטעמם.
- 11.4. ככלל, ספק המצטרף לפורטל הספקים הממשלתי, יגיש את כל דיווחי הביצוע ואת כל החשבוניות בגין ההזמנות שהופנו אליו באמצעות פורטל הספקים הממשלתי, בפורטל בלבד. אולם, הספק יהיה רשאי להגיש דיווחי ביצוע או חשבוניות מסוימים שלא באמצעות הפורטל, בכפוף לתנאי ההסכם בינו לבין המשרד ובכפוף לכל דין.

12. בעיות ביצועים, פונקציונליות חסרה או חלקית:

- 12.1. ייתכן שחלק מהפונקציונליות של פורטל הספקים הממשלתי לא תהיה זמינה במועד ההפעלה הראשונה המתוכננת של הפורטל. במקרה זה, תוספות פונקציונליות יוטמעו בשלבים לאחר כניסת המערכת לעבודה בפועל. לא תהיה למשתמשים כל תביעה או טענה כלפי הממשלה ו/או מי מטעמה או כלפי משרדים ו/או מי מטעמם בגין חוסרי פונקציונליות כאמור.
- 12.2. הממשלה תעשה כל מאמץ סביר להבטיח זמינות ותקינות פעולת פורטל הספקים הממשלתי ואולם ייתכן שהמערכת לא תהיה זמינה מעת לעת בשל תקלות או לצורך תחזוקה. כמו כן, ייתכנו תקלות שיחייבו הגשה חוזרת של דיווחי ביצוע ו/או חשבוניות או יפגעו בקצב העבודה. במקרים אלה לא תהיה לספקים כל תביעה או טענה כלפי הממשלה ו/או מי מטעמה או כלפי המשרדים ו/או מי מטעמם ובלבד שננקטו על ידי הממשלה, או מי מטעמה, מאמצים סבירים למניעת התקלות והטיפול בהן.
- 12.3. במקרים בהם תקלה מתמשכת בפורטל הספקים הממשלתי מונעת באופן זמני הגשת דיווחי ביצוע ו/או חשבוניות באמצעות הפורטל, המשרדים והמשתמשים יונחו לפעול מחוץ לפורטל הספקים הממשלתי בהתאם להנחיות כפי שיפורסמו ע"י החשב הכללי מעת לעת.

13. שינויים חקיקתיים

- 13.1. ייתכן שבמהלך הפעלת פורטל הספקים הממשלתי ישתנו חוקים ותקנות או יפורסמו החלטות בתי המשפט או פסקי דין או הנחיות רשות המיסים המשפיעים על תהליכי הרכש הממשלתי ובמקרים אלה תהיה הממשלה רשאית להתאים את תהליכי העבודה בפורטל הספקים הממשלתי בהתאמה לשינויים אלה. המשתמשים יהיו מחויבים לעבוד לפי הכללים החדשים שיוגדרו.
- 13.2. הממשלה שומרת לעצמה את הזכות לשנות הסדרים ותהליכים בניהול פורטל הספקים הממשלתי ע"י הודעה מראש למשתמשים ו/או נציגיהם דרך פורטל הספקים הממשלתי ו/או בדרכים אחרות ו/או ע"י שינוי תנאי חוזה זה. במקרה של שינוי חוזה המשתמש יידרש לחתום על חוזה תחליפי ו/או על נספח לחוזה זה. משתמש הרואה את עצמו נפגע ע"י שינויים אלה יהיה רשאי להפסיק את השימוש בפורטל הספקים הממשלתי ע"י הודעה בכתב לחברת ניהול תוך 30 יום מיום משלוח ההודעה על השינויים כאמור.

14. חבלה ומידע אסור

- 14.1. המשתמש וכל נציגיו מתחייבים לא לגרום, לא לנסות לגרום ולא להניח לאחר לגרום לשינוי כלשהו במידע, ידיעה או נתון מכל סוג שהוא המצויים בפורטל הספקים הממשלתי פרט

- לאישור קבלת הזמנות רכש, הגשת דיווחי ביצוע וחשבוניות ופעולות אחרות שהממשלה תאפשר לבצע באמצעות הפורטל, אם תאפשר.
- 14.2. המשתמש מתחייב להשתמש במידע מותר אך ורק למטרת אישור הזמנות רכש, הגשת דיווחי ביצוע וחשבוניות למשרדי הממשלה והמשתמש מתחייב לא להפיץ את המידע לגורם כלשהו שלא לצורך המטרות המפורטות לעיל.
- 14.3. המשתמש וכל נציגיו מתחייבים לא לנסות לקבל מידע אסור מהמערכת, ואם במקרה יגיע אליהם מידע אסור בדרך כלשהי, מתחייבים המשתמש וכל נציגיו, ביחד ולחוד:
- 14.3.1. למחוק מיד את המידע האסור במחשב המשתמש או בכל מחשב או ציוד אחר שבשליטתו ושבנו נמצא מידע אסור. אם לידיעת המשתמש הוקלט מידע אסור במחשב או ציוד אחר שאינו בשליטתו, יודיע על כך למרכז התמיכה של טלפונית וגם בכתב, מיד כשיוודע לו. אם הודפס המידע האסור, ישלח מיד המשתמש את הדף המודפס אל מרכז התמיכה של מרכבה, בלי להשאיר ברשותו העתק של הדף או העתק אחר של המידע האסור.
- 14.3.2. להודיע מיד טלפונית וגם בכתב על האירוע לחברת הניהול.
- 14.3.3. לא לעשות כל שימוש במידע אסור ולא לגלותו לאיש, למעט גילוי הדרוש לצורך פסקאות א. ו-ב. לעיל.
- 14.4. המשתמש מתחייב לא להשתמש במידע בניגוד לדין.
- 14.5. המשתמש מתחייב לא לאפשר למי שאינו הנציג המורשה שלו (לו הונפק כרטיס חכם) להתקשר למערכת באמצעות כרטיס החכם, בין במישרין ובין בעקיפין, והוא מתחייב לקיים הסדרים מתאימים שימנעו התקשרות כאמור. כמו כן, מתחייב המשתמש שלא למסור לאדם שאינו זכאי לקבלו לפי חוזה זה, מידע שיאפשר לו להתקשר למערכת.
- 14.6. המשתמש אחראי לכך שכל נציג מורשה שלו ימלא את חובותיו לפי כתב ההתחייבות ולפי חוזה זה וכן שהוא ימלא את כל הדרישות המוטלות על המשתמש בסעיף זה.
- 14.7. הפרה של אחת או יותר מההתחייבויות המשתמש על פי חוזה זה על ידי המשתמש או נציג מורשה שלו תחשב להפרת חוזה על ידי המשתמש, וזאת מבלי לפגוע בזכויות הממשלה לפיצוי, שיפוי או כל סעד אחר שיגיע לה מאת הנציג המורשה.
- 14.8. המשתמש מתחייב לבטל את הרשאתו של כל נציג מורשה שלו שהפסיק להיות שותף או הפסיק את עבודתו אצל המשתמש, לפי העניין, ולהודיע על כך לחברת ניהול טלפונית וגם בכתב תוך 48 שעות מיום סיום עבודתו של הנציג.
- 14.9. הודיע המשתמש לחברת ניהול כאמור בפסקה (8) לעיל, תבטל הממשלה את זכאותו של הנציג של המשתמש (שהפסיק להיות מורשה לשימוש במערכת) להשתמש במערכת תוך 48 שעות מיום קבלת ההודעה בכתב אולם תהיה הממשלה רשאית (ולא חייבת) לבטל את ההרשאה גם על סמך הודעה טלפונית בלבד.
- 14.10. הממשלה תהיה רשאית לבטל את ההרשאה לנציג מורשה של המשתמש מכל סיבה שהיא בתנאי שהממשלה תנמק את סיבת הביטול.

15. ניתוק המשתמש מפורטל הספקים הממשלתי

- 15.1. באם ייווצרו תנאים הכרחיים המחייבים את הממשלה להפסיק השימוש בפורטל הספקים הממשלתי או חלקו, תהא הממשלה רשאית להפסיק את פעילות פורטל הספקים הממשלתי, לתקופה מוגבלת או בלתי מוגבלת.
- 15.2. אם יתברר כי קיים חשש לגבי נכונות ההצהרות של המשתמש או נציגיו שניתנו לממשלה או אם המשתמש או נציגיו קיבלו מידע אסור והשתמש בו בניגוד להוראות סעיף 15.1 לעיל או ניסה לחבל בפורטל הספקים הממשלתי או הניח לאחר לחבל במערכת, אזי תהא רשאית הממשלה לנתק את המשתמש מהמערכת עד לביטול העניין ובמקרה זה לא תהיה למשתמש כל תביעה או טענה כלפי הממשלה או מי מטעמה ו/או המשרדים או מי מטעמם בגין אי קבלת שירותי פורטל הספקים הממשלתי.

16. ביטול החוזה

- 16.1. כל אחד מהצדדים יהא רשאי לבטל חוזה זה מכל סיבה שהיא בהודעה בכתב, והביטול יכנס לתוקפו בחלוף 21 ימים לאחר שהגיעה הודעת הביטול אל הצד השני.
- 16.2. הפר המשתמש אחת או יותר מהתחייבותיו לפי חוזה זה, תהא הממשלה רשאית לבטל את החוזה ללא הודעה מראש, מיד כשההפרה הגיעה לידיעתה ואולם תשקול הממשלה הענקת פסק זמן סביר לשם תיקון העילה לביטול החוזה בהתחשב באופי ההפרה שהניעה את הממשלה לביטול חוזה זה. אין באמור בסעיף קטן זה כדי לפגוע בזכויות הממשלה לכל סעד אחר המגיע לה מאת המשתמש או נציגו, לפי חוזה זה או על פי דין.

17. הסבה

זכויות המשתמש לפי חוזה זה אינן ניתנות להסבה בדרך מיזוג תאגידים או בכל דרך אחרת ללא הסכמה בכתב ומראש של הממשלה.

18. סמכות שיפוט

כל סכסוך משפטי ו/או תביעה לפי הסכם זה תוגש לבתי המשפט המוסמכים בירושלים.

19. הודעות

כל הודעה, דרישה, בקשה או מסמך שיש להודיע, למסור או לשלוח לפי חוזה זה, יהיו בכתב וישלחו בדואר, ויראו אותם כאילו נמסרו 72 שעות לאחר המועד שבו נשלחו. במקביל על הצדדים להודיע את ההודעה האמורה גם במייל לצד השני.

20. כתובות הצדדים

הממשלה – משרד האוצר, חטיבת נכסים, רכש ולוגיסטיקה, רח' קפלן 1, ירושלים.
המשתמש –

ולראיה באו הצדדים על החתום בתאריך הנקוב בראש חוזה זה.

חתימות הממשלה

תאריך	שם	חתימה
_____	_____	_____
_____	_____	_____

חתימות המשתמש

תאריך	שם	חתימה
_____	_____	_____
_____	_____	_____



הלב פתוח לרווחה
מכרז פומבי מספר 103/2018

מדינת ישראל
משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים
אגף מנהל ומשק ומכרזים



עמוד 167, מתוך 181 עמודים

חתימת מורשה חתימה מטעם המציע (בראשי תיבות): _____

נספח א' – דרישות לתשתית המקומית

1. אמצעים הניתנים מהגורם המנפק

- 1.1. קורא כרטיסים.
- 1.2. כרטיס חכם.
- 1.3. סיסמא (Pin Number).

2. דרישות מערכת

עבודה במערכת תתאפשר רק עם קיום דרישות החומרה והתוכנה הבאות:

- 2.1. יציאת USB פנויה (עבור קורא הכרטיסים)
- 2.2. דפדפן אינטרנט אקספלורר 7.0 ומעלה
- 2.3. מערכת הפעלה WINDOWS7 או WINDOWS8/8.1 או VISTA
- 2.4. Windows XP - עם Service Pack 3 ומעלה.
- 2.5. קורא כרטיסים מותקן *
- 2.6. תוכנת גישה לכרטיס חכם מותקנת*
- 2.7. תכנת חתימה דיגיטלית (Sign & Verify) מותקנת*
- 2.8. לצורך השתלטות על תחנות העבודה של המשתמש יש להפעיל תוכנה בשם NETVIEWER, הפעלת התוכנה וההשתלטות תעשה בליווי התומך של מרכז"ה מאתר GOV.IL

*הנחיות להתקנת כרטיס חכם ותוכנת Sign & Verify ניתן למצוא בפורטל השירותים והמידע הממשלתי בכתובת www.gov.il.

נספח ב' – הצהרת נציג המשתמש ואישור על סמכויות נציג המשתמש בפורטל הספקים הממשלתי
אל ממשלת ישראל, באמצעות החשב הכללי, משרד האוצר

(מחק את המיותר)
אני/אנו הח"מ מודיעים בכך כי:

1. כי איש הקשר מטעמי/מטעם השותפות הרשומה בשם _____ /מטעם החברה בשם _____ בע"מ/ (להלן – המשתמש) הינו מר/גב _____ (להלן – נציג המשתמש) עבורו בכוונתנו להנפיק כרטיס חכם לצורך שימוש בפורטל הספקים הממשלתי לרבות לצורך הגשת דיווחי ביצוע וחשבוניות למשרדי ממשלה.
2. אני/אנו מאשרים בזאת כי כל שימוש בפורטל הספקים הממשלתי ע"י נציג המשתמש באמצעות כרטיס החכם יחייב את המשתמש לכל דבר וענין לרבות הגשת דיווחי ביצוע וחשבוניות כאמור וקבלת הודעות ממשרדי הממשלה, אלא אם כן הודיע המשתמש לחברת הניהול מטעם הממשלה בכתב וגם טלפונית על ביטול ההרשאה לנציג המשתמש לפחות 48 שעות בימי עבודה במשרדי הממשלה, לפני ביצוע הפעולה והמשתמש קיבל מחברת הניהול אישור בכתב על כך שבקשת המשתמש התקבלה. לא התקבל האישור תוך 24 שעות ממועד ההודעה בכתב, על המשתמש יהיה להתקשר לחברת הניהול כדי לברר שביטול ההרשאה בוצע בפועל. יובהר, כי על המשתמש חלה האחריות לוודא את קבלת הודעתו כאמור לעיל, וכי רק לאחר קבלת האישור מטעם החברה המנהלת, האמור יחזה להיות כנתקבל.
3. ידוע למשתמש, כי הכרטיס החכם יכלול תעודה אלקטרונית מאושרת בהתאם לחוק חתימה אלקטרונית, התשס"א-2001 הכוללת את הפרטים של המשתמש ואת פרטי נציג המשתמש. ידוע למשתמש כי על המשתמש להבטיח אישית כי לא ייעשה שימוש שאינו מורשה על ידי המשתמש בכרטיס והמשתמש פוטר בזה את הממשלה ומי מטעמה מכל אחריות הנובעת משימוש בלתי מורשה, כאמור.
4. הצהרה זאת באה בנוסף על ההתקשרות מול הגורם המאשר לצורך הנפקת תעודת חתימה אלקטרונית מאושרת.
5. פרטי נציג המשתמש הינם כלהלן:
 - א. שם מלא _____
 - ב. כתובת מלאה _____
 - ג. ת.ז. _____
 - ד. תפקיד אצל המשתמש _____
 - ה. מספר טלפון בעבודה _____
 - ו. מספר טלפון בבית _____
 - ז. מספר טלפון נייד _____
 - ח. כתובת דואר אלקטרוני _____

חתימה/ות של מורשה/מורשי חתימה מטעם הקבלן וחותמת של המשתמש:

חתימת וחותמת המשתמש

חתימת הקבלן

שם מלא של המשתמש

שם מלא של הקבלן

שם מלא של המשתמש

שם מלא של הקבלן

תעודת זהות/ח.פ. של המשתמש

תעודת זהות/ח.פ. של הקבלן

כתובת המשתמש

כתובת הקבלן

למילוי ע"י עו"ד או רו"ח (מחק את המיותר)

אני הח"מ, יועצו המשפטי / רואה-חשבון של התאגיד, מאשר בזאת כי:

1. כל הפרטים המפורטים לעיל נכונים וכן שהמשתמש/ מורשה חתימה מטעם המשתמש / מורשי החתימה מטעם המשתמש (להלן – החותם או החותמים, בהתאמה) _____ תעודת זהות _____, _____ תעודת זהות _____ חתם/חתמו על ההצהרה הנ"ל בפני ביום _____ וכמו כן שהוא מורשה ומוסמך לחתום על ההצהרה/ הם מורשים ומוסמכים לחתום על ההצהרה לפי החלטות המשתמש ומסמכי היסוד שלו.

2. נציג המשתמש מוסמך ומורשה לפי החלטות המשתמש / מסמכי היסוד שלו וההצהרה הנ"ל:

2.1. להגיש גורם המאשר בשם המשתמש בקשה להנפקת תעודה אלקטרונית, כמשמעה בחוק חתימה אלקטרונית, התשס"א-2001 (להלן: "התעודה האלקטרונית").

2.2. כי התעודה האלקטרונית של המשתמש תונפק על שמו של נציג המשתמש ועבורו.

2.3. לחתום באמצעות התעודה האלקטרונית, בשם המשתמש ומטעמו, על דיווחי ביצוע חשבוניות כמסר אלקטרוני, כמשמעות מונח זה בחוק הנ"ל, ולחייב את המשתמש לכל דבר וענין באמצעות התעודה האלקטרונית.

חתימה _____
חותמת _____
מספר רישיון _____
שם המשרד _____
כתובת _____
מספר טלפון _____

נספח יח'2 אישור הארכת התקשרות

נסח אישור זה אינו נדרש בשלב הגשת ההצעה והמציע יידרש להגישו אך ורק בשלבי החתימה על ההסכם, ביחס לכל השנים עבורם תיתכן הארכת התקשרות על ידי המשרד בהתאם לזכות הברירה. מימושה של הזכות עבור כל שנה יהיה בכפוף לאישור ועדת המכרזים, ורק לאחר קבלת הודעה מנציג המשרד על אישור מימוש האופציה על ידי ועדת המכרזים. הודעת נציג המשרד על מימוש זכות הברירה תצורף לטופס מימוש זכות הברירה החתום על ידי הספק ותשלם אותו.

הארכת התקשרות לשנה _____

תאריך _____

תוספת לחוזה מספר _____ מתאריך _____ שנחתם

בין

משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, כתובת: רח' קפלן 2 ירושלים מיקוד 91008.

לבין

שם נותן השרות כתובת מספר טלפון מספר פקס

הרשום בישראל כ:

חברה/עמותה/איגוד שיתופי מספר עמותה/מספר תיק במס הכנסה

פרוטוקול מס' _____ מתאריך _____

1. פרטי החוזה הקיים

נושא ההתקשרות: _____
סכום ההתקשרות: ש"ח כולל מע"מ _____
תוקף ההתקשרות: מ- _____ עד _____

2. פרטי השינוי הנדרש

תאור השינוי: בהמשך לחוזה הקודם, הארכת ההתקשרות מימוש זכות ברירה

לשנה _____ מ- _____ עד _____

היקף ההתקשרות השנתי והביצוע יהיו מותנים בכיסוי תקציבי מתאים ובאישור
הזמנות ע"י החשבות עפ"י התעריף הנקבע על ידי ועדת התעריפים של המשרד.

סכום החוזה לתקופה הנ"ל (סעיף 2) ש"ח כולל מע"מ _____

3. סכום החוזה החדש (כולל התוספת)

סכום ההתקשרות ש"ח כולל מע"מ _____
תוקף ההסכם החדש עד _____.

4. יתר תנאי החוזה ישארו בתוקף ויחייבו את הצדדים.

5. לאור האמור לעיל תחילת ההתקשרות מ- _____ עד _____ עפ"י החלטת הוועדה
פרוטוקול מס' _____ החלטה _____ מיום _____.

6. עם אישור הארכת ההסכם תתבקש פוליסת ביטוח (בנוסח שאושר מלכתחילה בהתקשרות
הראשונה), התואמת את תקופת ההתקשרות הנדרשת.

ולראיה באו הצדדים על החתום

חתימה וחותמת

שם הספק

אימות חתימה

אני הח"מ _____ עו"ד/רו"ח מאשר בזאת כי הגוף _____
רשום בישראל על פי דין כ- _____ וכי ה"ה _____ שחתמו
על ההסכם בפני מוסמכים לחתום על ההסכם בשם הגוף.

תאריך _____
עורך-דין / רואה-חשבון _____

לשימוש המשרד

מנהל האגף

חשב המשרד

המנהל הכללי

נספח יח'3 כתב ערבות ביצוע

(סעיף 4.8 למכרז)

נסח כתב ערבות זה אינו נדרש בשלב הגשת ההצעה והמציע יידרש להגישו אך ורק בשלבי החתימה על

שם הבנק/חברת הביטוח _____
מס' הטלפון _____
מס' הפקס: _____

כתב ערבות

לכבוד
ממשלת ישראל
באמצעות משרד _____

הנדון: ערבות מס' _____

אנו ערבים בזה כלפיכם לסילוק כל סכום עד לסך של _____ (במילים) (שיוצמד למדד המחירים לצרכן כפי שהיה ידוע במועד האחרון להגשת ההצעות – 15/03/2018) מתאריך _____ (תאריך תחילת תוקף הערבות)

אשר תדרשו מאת: _____ (יש לציין את שם המציע ואת מספר הרישום של התאגיד) (להלן "החייב") בקשר עם הזמנה/חוזה לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית.

אנו נשלם לכם את הסכום הנ"ל תוך 15 יום מתאריך דרישתכם הראשונה שנשלחה אלינו במכתב בדואר רשום או במסירה ידנית, מבלי שתהיו חייבים לנמק את דרישתכם ומבלי לטעון כלפיכם טענת הגנה כל שהיא שיכולה לעמוד לחייב בקשר לחיוב כלפיכם, או לדרוש תחילה את סילוק הסכום האמור מאת החייב.

ערבות זו תהיה בתוקף מתאריך _____ עד תאריך _____

דרישה על פי ערבות זו יש להפנות לסניף הבנק/חב' הביטוח שכתובתו _____ (שם הבנק/חב' הביטוח וכתובתו) שם הבנק/חברת הביטוח מספר הבנק ומספר הסניף

ערבות זו אינה ניתנת להעברה.

חתימת מורשה החתימה
וחותמת מורשה החתימה או הבנק

שם מלא

תאריך

חתימת מורשה החתימה
וחותמת מורשה החתימה או הבנק

שם מלא

תאריך

נספח יח'4 אישור בדבר קיום ביטוחים

(סעיף 2.3.4 למכרז)

כל שאלה בנוגע לדרישות הביטוח במכרז ובאישור הביטוחי יש לשאול במסגרת הליך שאלות ההבהרה בלבד. אין לבצע כל שינויים על גבי הנספח של אישור ביטוחים ואין לצרף נספח בנוסח שונה מזה שצורף למכרז.

לכבוד
מדינת ישראל – משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים
רח' קפלן 2, ירושלים

א.ג.נ.,

הנדון: אישור בדבר קיום ביטוחים

הננו מאשרים בזה כי ערכנו למבטחנו _____ (להלן "הספק") לתקופת הביטוח מיום _____ עד יום _____ בקשר לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית באשכול/ות _____ (אנא ציין את מס' האשכול/ות), בהתאם למכרז ולחוזה עם מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, את הביטוחים המפורטים להלן:

מספרי האשכולות:

1. אשכול 1 - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים ותרגום טלפוני. עבור שירות המבחן למבוגרים, שירות המבחן לנוער, השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות, השירות לרווחת הפרט והמשפחה, השירות ליחסים בינלאומיים, יחידות הסיוע, השירות למען הילד, רשות חסות הנוער, אגף מערכות מידע, ויחידות מקצועיות נוספות לשיקול דעת המשרד, ב _____ [אנא ציין את האשכולות הרלוונטיים - אשכולות חיפה והצפון + תל-אביב והמרכז / אשכולות ירושלים + דרום כהגדרתם במכרז]. התרגום יידרש מעברית לשפות שונות ומשפות שונות לעברית;
2. אשכול 2 – שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד, עבור אגף מערכות מידע.

ביטוח חבות מעבידים, – מספר פוליסת ביטוח: _____ (ימולא על ידי המציע שייבחר כזוכה במכרז לאחר הנפקת פוליסת הביטוח וחתימה על הסכם ההתקשרות)

1. אחריותו החוקית כלפי עובדיו, בביטוח חבות המעבידים בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבולות האחריות לא יפחתו מ - 5,000,000 דולר לעובד, למקרה ולתקופת הביטוח (שנה).
3. הביטוח מורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם היה ויחשב כמעבידם.
4. הביטוח על פי הפוליסה מורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים היה ונטען לעניין קרות תאונת עבודה/מחלת מקצוע כלשהי כי הם נושאים בחבות מעביד כלשהם כלפי מי מעובדי הספק, קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם שבשירותו.

ביטוח אחריות כלפי צד שלישי (רלוונטי לזוכים באשכול 1 בלבד), – מספר פוליסת ביטוח: _____ (ימולא על ידי המציע שייבחר כזוכה במכרז לאחר הנפקת פוליסת הביטוח וחתימה על הסכם ההתקשרות)

1. אחריותו החוקית על פי דיני מדינת ישראל בביטוח אחריות כלפי צד שלישי גוף ורכוש בכל תחומי מדינת ישראל והשטחים המוחזקים.
2. גבול האחריות למקרה ולתקופת ביטוח (שנה) לא יפחת מ – 500,000 דולר ארה"ב.
3. הביטוח מורחב לכסות את חבותו של המבוטח כלפי צד שלישי בגין פעילות של קבלנים, קבלני משנה ועובדיהם.
4. בפוליסה נכלל סעיף אחריות צולבת - CROSS LIABILITY.
5. רכוש מדינת ישראל נחשב רכוש צד שלישי.
6. מתורגמנים ובעלי תפקידים נוספים, שאינם מכוסים במסגרת ביטוח חבות המעבידים של הספק, נחשבים צד שלישי.
7. הביטוח על פי הפוליסה מורחב לשפות את מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים ככל שיחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.

ביטוח אחריות מקצועית, – מספר פוליסת ביטוח: _____ (ימולא על ידי המציע שייבחר כזוכה במכרז לאחר הנפקת פוליסת הביטוח וחתימה על הסכם ההתקשרות)

1. הפוליסה מכסה כל נזק מהפרת חובה מקצועית של הספק, עובדיו ובגין כל הפועלים מטעמו ואשר אירע כתוצאה ממעשה רשלנות, לרבות מחדל, טעות או השמטה, מצג בלתי נכון הצהרה רשלנית שנעשו בתום לב, בקשר לאספקת שירותי תרגום עבור יחידות משרד העבודה הרווחה והשירותים החברתיים, בפריסה ארצית באשכול/ות _____ (אנא ציין את מס' האשכול/ות), בהתאם למכרז ולחזזה עם מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים;

מספרי האשכולות:

- (1) אשכול 1 - שירותי תרגום עוקב, תרגום מסמכים, תרגום מאמרים ותרגום טלפוני. עבור שירות המבחן למבוגרים, שירות המבחן לנוער, השירות לחקירות ילדים וחקירות מיוחדות, השירות לרווחת הפרט והמשפחה, השירות ליחסים בינלאומיים, יחידות הסיוע, השירות למען הילד, רשות חסות הנוער, אגף מערכות מידע, ויחידות מקצועיות נוספות לשיקול דעת המשרד,

ב. _____ [אנא ציין את האשכולות הרלוונטיים - אשכולות חיפה והצפון +

תל-אביב והמרכז / אשכולות ירושלים + דרום כהגדרתם במכרז]. התרגום יידרש מעברית

לשפות שונות ומשפות שונות לעברית;

(2) אשכול 2 – שירותי לוקליזציה ותרגום אתר האינטרנט של המשרד, עבור אגף מערכות מידע.

2. גבול האחריות למקרה ולתקופת הביטוח (שנה) לא יפחת מסך- 250,000 דולר ארה"ב.

3. הכיסוי על פי הפוליסה מורחב לכלול את ההרחבות הבאות:

(1) מרמה ואי יושר של עובדים;

(2) הוצאת דיבה, לשון הרע, פגיעה בפרטיות;

(3) אחריות צולבת, אולם הכיסוי לא יחול על תביעות הספק כנגד מדינת ישראל - משרד

העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים .

(4) אובדן מסמכים, לרבות אובדן השימוש ו/או עיכוב עקב מקרה ביטוח;

(5) הארכת תקופת הגילוי לפחות 6 חודשים;

4. הביטוח על פי הפוליסה מורחב לשפות את מדינת ישראל - משרד העבודה, הרווחה והשירותים

החברתיים, ככל שייחשבו אחראים למעשי ו/או מחדלי הספק וכל הפועלים מטעמו.

כללי

בפוליסת הביטוח נכללו התנאים הבאים:

1. לשם המבוטח התווספו כמבוטחים נוספים: **מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים**, בכפוף להרחבי השיפוי לעיל.

2. בכל מקרה של צמצום או ביטול הביטוח ע"י אחד הצדדים לא יהיה להם כל תוקף אלא אם ניתנה על כך הודעה מוקדמת של 60 יום לפחות במכתב רשום לחשב משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים.

3. אנו מוותרים על כל זכות תחלוף/שיבוב, תביעה, השתתפות או חזרה כלפי מדינת ישראל – משרד העבודה, הרווחה והשירותים החברתיים, ועובדיהם ובלבד שהויתור לא יחול לטובת אדם שגרם לנזק מתוך כוונת זדון.

4. הספק אחראי בלעדית כלפינו לתשלום דמי הביטוח עבור הפוליסות ולמילוי כל החובות המוטלות על המבוטח על פי תנאי הפוליסות.

5. ההשתתפויות העצמיות הנקובות בכל פוליסה ופוליסה תחולנה בלעדית על הספק.

6. כל סעיף בפוליסות הביטוח המפקיע או מקטין בדרך כל שהיא את אחריות המבטח, כאשר קיים ביטוח אחר לא יופעל כלפי מדינת ישראל, והביטוח הינו בחזקת ביטוח ראשוני המזכה במלוא הזכויות על פי הביטוח.

7. חריג כוונה ו/או רשלנות רבתי מבוטל ככל שקיים.

בכפוף לתנאי וסייגי הפוליסה המקורית עד כמה שלא שונו במפורש על פי האמור באישור זה ובלבד שאין בשינויים אלו כדי לגרוע מתנאי הפוליסות המקוריות.

בכבוד רב,

חתימת מורשה המבטח
וחותמת המבטח

תאריך

נספח יח'5 נספח הצמדה

(סעיף 5.10 למכרז)

1. המחירים שיאושרו ע"י ועדת המכרזים המשרדית, יעודכנו בהתאם להוראות החשכ"ל המתעדכנות מעת לעת בנושא הצמדה (הוראת תכ"ם 7.17.2 ו-7.17.3).

יובהר כי ההצמדה הינה באחריות הספק ואחריות המשרד היא לבדוק את נכונות החישובים.

2. בנספח זה תהיה למונחים הבאים המשמעות המופיעה לצדם:
"יום הבסיס" – המועד האחרון להגשת הצעות – DD/MM/YYYY.
"מדד הבסיס" – זהו המדד הידוע בתום 18 חודש מיום הבסיס ומשמש בסיס להשוואה בינו ובין המדד הקובע, לצורך חישוב שיעור ההתאמה – המדד הידוע ביום – DD/MM/YYYY.
"מדד קובע" – המדד האחרון הידוע במועד ביצוע ההצמדה.
"מדד המחירים לצרכן" – כפי שמפורסם על ידי הלשכה המרכזית לסטטיסטיקה או מי שהוסמך על ידי ממשלת ישראל להחליפה.

3. כללי ההצמדה המפורטים להלן הם אלה הקבועים על ידי החשב הכללי:
3.1 המחירים יוצמדו לשינויים במדד המחירים לצרכן (להלן: "המדד").
3.2 בתום 18 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות ייקבע מדד הבסיס אשר ישמש כבסיס להשוואה לצורך ביצוע הצמדות. ההצמדה תתבצע מידי 6 חודשים, כך שההצמדה הראשונה תיעשה בחלוף 24 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות במכרז ובכל 6 חודשים לאחר מכן. שיעור ההתאמה ייעשה בין המדד הקובע למדד הבסיס.
3.3 למרות האמור לעיל, אם במהלך 18 החודשים הראשונים של ההתקשרות יחול שינוי במדד ושיעורו יעלה לכדי 4% ומעלה מהמדד הידוע במועד האחרון להגשת הצעות תיעשה התאמה לשינויים כדלהלן:
3.4 שיעור ההתאמה ייעשה בין המדד, שהיה ידוע במועד שבו עבר המדד את 4% לבין המדד הידוע בחלוף 6 חודשים. לדוגמא: במידה ובחלוף 8 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות עלה המדד על 4%, אזי תתבצע הצמדה הראשונה בחודש ה-14 ומידי כל 6 חודשים לאחר מכן.

4. דוגמאות לביצוע ההצמדה

תנאי ההצמדה במכרז:
הצמדה למדד – מדד המחירים לצרכן.
יום הבסיס – המועד האחרון להגשת הצעות במכרז – 20.10.2009.
מדד הבסיס – המדד הידוע בתום 18 חודשים מיום הבסיס ומשמש בסיס להשוואה בינו ובין המדד הקובע – המדד הידוע ביום 20.4.2011, מדד מרץ 2011 – 102.5.
פרק הזמן שנקבע במסמכי המכרז לביצוע ההצמדה – שלושה חודשים. (כלומר, מתום ה-18 חודשים מהמועד האחרון להגשת הצעות המחירים יוצמדו מידי רבעון. קרי עדכון המחירים הראשון יבוצע בתום 21 חודש מהמועד האחרון להגשת הצעות ומדי כל רבעון לאחר מכן).
מדד קובע – המדד האחרון הידוע במועד ביצוע ההצמדה, קרי בדוגמא זו המדד הידוע בתאריך 20.07.2011 – מדד יוני 2011 – 103.7.

דוגמא א' – הצמדה בתום ה-18 חודש:

1. בהתאם לתנאי ההצמדה העדכון הראשון הוא בתאריך 20.7.2011.

2. מדד הבסיס, כאמור, הוא 102.5.
3. המדד הקובע – המדד הידוע בתאריך 20.7.11, הוא 103.7.
4. השינוי במדד: $1 - \frac{103.7}{102.5} = 1.17\%$.
5. מוצר שעלה 178 ₪ מחירו יעלה ל- 180.08 ₪.

דוגמא ב' – שינוי במדד של מעל מ- 4% במהלך ה- 18 החודשים הראשונים של ההתקשרות:
 בתאריך 15.1.2011 המדד עלה מעל 4%.
 בעקבות עליית המדד כאמור, נקבע מדד בסיס חדש.
 מדד הבסיס – המדד הידוע במועד שבו עבר המדד את 4% ומשמש בסיס להשוואה בינו ובין המדד הקובע – המדד הידוע ביום 15.1.2011, מדד דצמבר 2010 – לדוגמא, 103.
 בהתאם לתנאי ההצמדה העדכון הראשון הוא בתאריך 15.4.2011 (3 חודשים מהמועד שבו עבר המדד את 4%).
 מדד הבסיס המעודכן, כאמור, הוא 103.
 המדד הקובע – המדד הידוע בתאריך 15.4.11, הוא 105.
 השינוי במדד: $1 - \frac{105}{103} = 1.94\%$.
 מוצר שעלה 178 ₪ מחירו יעלה ל- 181.38 ₪.
 לאחר העדכון הראשון יתבצע עדכון מדי רבעון, קרי העדכון השני יתבצע ביום 15.7.2011 וכך הלאה מדי כל רבעון.

חתימת המציע:

תאריך	שם החותם	חתימה וחותמת המציע
_____	_____	_____